

Arts & culture

PUBLIC, M'ENTENDS-TU?

LA RELATION MÈRE-FILLE
EN 50 VOIX – A4

LES FEMMES RETROUVÉES
DE PAULINE GILL – A14

ÉCONOMIE

Actualités économiques
et tableau boursier – A25

TOURISME

Sur les traces de Tintin
au Pérou – A22

CARRIÈRES & PROFESSIONS

Aménagement forestier:
un gros défi à relever – A31

LeDroit
cyberpresse.ca

Édition Week-end des 28 et 29 octobre 2006



Le billet de

Valérie

●●● Arts & culture

Bon an, mal an, au Québec, il se lance entre 500 et 600 albums, tous genres musicaux et toutes langues confondus. Peu d'intervenants du milieu oseront dire ouvertement que c'est trop. Tous reconnaissent néanmoins le danger de saturer les ondes, et de rendre difficile, pour le public, l'accès à toute cette variété et la découverte de nouveaux talents.

Production variée, ondes saturées

LeDroit

TENDRE L'OREILLE, ET LA BONNE !

À la veille du 28^e grand gala de l'ADISQ, on se demande s'il ne se produit pas trop de disques au Québec, par rapport à la capacité d'absorption du marché. Comment découvrir et apprivoiser les nouveaux talents quand deux ou trois albums sont lancés chaque semaine? Nous vous présentons le compte rendu de nos discussions avec divers intervenants du milieu, de Richard Séguin à la directrice générale de l'ADISQ, Solange Drouin, en passant par l'animatrice Monique Giroux, entre autres.

A04 TELLE MÈRE, TELLE FILLE ?

Tout comme elle réunira 50 comédiennes sur scène, au Centre national des arts. En écrivant et en mettant en scène cette pièce, Louise Dupré et Brigitte Haentjens ont voulu explorer, à leur manière, la relation mère-fille, qui n'est pas toujours parfaite, mais qui n'en demeure pas moins fondatrice.

A05 DUO DYNAMIQUE

Depuis 1993, Dominic Sillon et Martin Cloutier font tout ensemble, ou presque. Voilà que dans leur nouveau spectacle, justement intitulé *Inséparables*, ils ont chacun un numéro solo. Un exercice drôlement déstabilisant, nous a raconté Martin, à quelques jours de monter sur scène, à Gatineau.

A06 ENTRE LE FEU ET LE SANG

Parmi les nouveautés prenant l'affiche, en fin de semaine, nos collègues sont allés voir *De feu et de sang* ainsi que *Décadence III* (page A08).

A09 LE JAZZ DE SYLVIE ET LES AIRS DE LINDA

Après s'être fait connaître des parents en prêtant sa voix à Shilvi, Sylvie Dumontier revient à la musique qui a bercé sa propre enfance, le jazz, pour son premier album bien à elle. Linda Racine a elle aussi attendu longtemps avant de se lancer dans l'aventure d'un premier cédé. Elle nous présente *Le Cœur du monde* (page A11). C'est sans oublier le duo Maktoub, ou la rencontre entre un Québécois pure laine et un Marocain de Saint-Pierre-et-Miquelon (page A12).

Côté disques, nous vous proposons nos critiques des plus récents titres de Sonya Kitchell, Robert Charlebois, K-OS, Tragically Hip, Johnny Clegg et Tomy Swick, en page A09.

A13 JULIE PERREAULT

En nomination aux Géméaux pour son rôle dans *Minuit, le soir*, Julie Perreault a souvent incarné des femmes cocues ou abandonnées, au petit et au grand écran. Cinéastes, soyez prévenus, la belle serait intéressée à se faire passionnée, comme elle nous l'a confié!

A14 D'IRMA LEVASSEUR À JAMES RICHARD CROSS

Après *La Cordonnière*, Pauline Gill donne vie à une autre pionnière de notre histoire: la docteure Irma LeVasseur. Pendant ce temps, Maurice G. Dantec poursuit son œuvre dans la démesure (page A16) et Carl Leblanc revient sur la Crise d'octobre, avec *Le Personnage secondaire*, soit James Richard Cross (page A17).

A18 VOTRE CALENDRIER DE LA SEMAINE

Cette année, 215 disques francophones ont été recensés à l'ADISQ, soit environ 65 de plus qu'au cours des années antérieures. Et c'est sans compter tous ceux — notamment de musique country — qui ne sont pas «répertoriés», pour de multiples raisons: les producteurs ne sont pas membres de l'ADISQ, les cédés sont vendus en parallèle lors de festivals, de spectacles ou sur Internet. Car il est de plus en plus facile pour les artistes de s'installer un studio d'enregistrement chez eux, de proposer leur matériel sur la toile ou de graver leurs propres cédés à la maison. Par ailleurs, de plus en plus de consommateurs achètent leurs chansons préférées à la pièce.

Apprivoiser un artiste et son œuvre

L'auteur-compositeur-interprète Richard Séguin, qui lançait récemment son 15^e album en carrière, s'interroge sur l'impact de ces percées technologiques. «De nos jours, il y a deux ou trois albums qui sortent par semaine, alors qu'à une certaine époque, on en lançait un par mois. Il existe un risque réel d'échapper beaucoup de talents, juste parce qu'on n'est pas capable d'en assimiler autant à la fois. Les gens n'ont plus le temps d'apprivoiser un artiste et l'ensemble de son œuvre», regrette-t-il.

Pour Monique Giroux, cette réalité n'a pas tant à voir avec le nombre d'albums produits au Québec qu'avec le rythme de vie des gens et leur façon de consommer la musique qui a changé. L'animatrice de *Fréquence libre*, à la radio de Radio-Canada, préfère comparer le phénomène à celui d'une certaine saucisse: «Plus les gens consomment de la musique, plus ils en demanderont.»

Si elle s'enthousiasme devant tant de variété et de choix, elle est aussi bien consciente que «tout le monde ne mérite pas de se faire entendre». Il revient donc au public «de se faire son idée». «De toute façon, on ne pourrait pas créer un organisme de surveillance qui déterminerait, d'une année à l'autre, combien d'albums seraient lancés. Devant la quantité, il faut donc faire preuve de discernement», déclare M^{me} Giroux.

Face aux affiches promotionnelles placardées en évidence et aux pièces entendues à satiété à la radio, comment entrer dans un magasin de disques sans idées préconçues, dans l'espoir de découvrir un groupe comme Malajube ou une auteure-compositrice-interprète telle Mara Tremblay, par exemple?

«Nous sommes tous victimes du marketing, souligne Monique Giroux. Quand je reçois sept ou huit albums ou maquettes dans une journée, je dois essayer de faire abstraction de la jolie pochette, du dossier de presse plus ou moins étoffé, de l'appel de l'agent de promotion, pour me concentrer sur l'artiste, son matériel et son éventuel potentiel.»

Promotion stratégique

La tâche de «placer» un artiste — de le faire tourner à la radio, de lui *booker* des entrevues, etc. — revient en grande partie aux agents de promotion. Encore faut-il être réalistes quant aux objectifs à atteindre, et chercher un équilibre entre les attentes des artistes et l'entonnoir du marché, concèdent la majorité des attachées de presse questionnées sur le sujet.

Sortir un album relève aujourd'hui de la fine stratégie, reconnaît Simon Fauteux, distributeur chez Fusion III (Thomas Hellman, Patrick Watson). «Lancer un disque entre septembre et la fin octobre, c'est l'enfer! Tu ne jettes pas un nouvel artiste dans l'arène pendant cette période-là, il va se faire manger tout rond par la compétition, c'est sûr. Et si, par exemple, tu as un album de jazz à lancer à l'automne, il faut que tu analyses les dates de sortie des Diana Krall et compagnie, pour te donner une chance qu'on parle de ton produit. De nos

jours, on étire la période de lancement d'albums au Québec jusqu'à la fin du mois de novembre et on apprend à cibler notre public, en fonction de l'artiste et de son matériel», dit-il.

M. Fauteux concède qu'en périodes de pointe, à l'automne et au printemps, il y a un réel danger de saturer les ondes radio et les cahiers arts et spectacles des quotidiens, entre autres. «Mais, à mon avis, c'est le même débat que placer *Tout le monde en parle* contre l'émission d'Éric Salvail et *Loft Story* à la même heure, à la télévision, le dimanche soir!»

La musique en chiffres au Québec

(d'après les données répertoriées dans le Rapport annuel 2005-2006 de l'ADISQ)

- Nombre de maisons de disques membres de l'ADISQ: **116**
- Nombre d'unités vendues d'enregistrements sonores en 2004: **13 026 800**
- Nombre d'unités vendues d'enregistrements sonores en 2005: **12 823 500**
- Nombre total d'unités vendues par des artistes québécois en 2004*: **2 630 273**
- Nombre total d'unités vendues par des artistes québécois en 2005*: **2 162 503**
- Nombre d'albums d'artistes québécois dans le top 500 en 2004: **169**
- Nombre d'albums d'artistes québécois dans le top 500 en 2005: **165**
- Nombre d'albums d'artistes québécois ayant obtenu des ventes de 25 000 et + (2004): **29**
- Nombre d'albums d'artistes québécois ayant obtenu des ventes de 25 000 et + (2005): **20**
- Part des ventes d'albums des artistes québécois en 2004*: **45,2 %**
- Part des ventes d'albums des artistes québécois en 2005*: **37,6 %**

* dans le top 500 des meilleurs vendeurs

S'il y a de plus en plus d'artistes qui se sentent appelés par la musique, il n'y a cependant pas nécessairement plus d'élus. L'effet entonnoir provoque toujours des frustrations dans le milieu. Hors des ondes, y a-t-il possibilité de salut?

Sur les planches, le salut?

LeDroit

On peut certes se plaindre que les ondes de la radio commerciale sont saturées, mais celles de la télévision sont loin de l'être, constate la directrice générale et vice-présidente des affaires publiques de l'ADISQ, Solange Drouin. «Mises à part des émissions comme *La Fureur*, *Belle et Bum*, *Star Académie* ou *Demandes spéciales*, la télé n'offre pas grand débouché pour nos artistes», soutient-elle.

Depuis 20 ans, l'auteur-compositeur-interprète Luc DeLarochelière roule sa bosse dans le métier. «À l'époque, quand on sortait un album, on avait plus de visibilité, notamment à la télé, où chaque chaîne avait son émission de variétés quotidiennes. Si je n'avais pas pu compter sur ce support-là, entre autres, je n'aurais probablement pas réussi à me faire entendre. Ce n'est qu'au bout d'un an, après avoir lancé *Amère America*, que j'ai vraiment commencé à vendre des disques. Aujourd'hui, à la télé, on fait chanter des gens dont ce n'est pas le métier ou, quand on invite un chanteur, c'est pour lui faire faire une recette. C'est dommage que la télé ait démissionné, parce qu'elle peut encore faire une différence. Prends l'exemple de Dumas. Il fait la trame sonore des *Aimants*, passe à *Tout le monde en parle* et se met à vendre des exemplaires de *Le Cours des jours*, sorti un an plus tôt, comme des petits pains chauds!»

Au-delà des médias, le canal de la scène doit aussi être mieux exploité, de l'avis de Solange Drouin. Selon les données de l'Observatoire de la culture et des communications, le nombre moyen de représentations d'un même spectacle de chansons francophones était de 4,2, en 2005 (contre 11 pour le théâtre et 12,2 pour le secteur des variétés).

«Le marché est donc loin d'être saturé, à ce chapitre. Et un spectacle demeure une expérience vivante, un contact direct entre un artiste et son public. L'important, ce n'est pas tant que deux millions de personnes vous entendent à la radio, mais bien d'entrer en communication avec les bons 50 000 fans, qui vont par la suite vous suivre dans votre évolution, acheter vos albums, les billets pour vos spectacles, etc.», fait valoir la directrice générale et vice-présidente des affaires publiques de l'ADISQ.

Car l'éternel dilemme entre chanteurs populaires et chanteurs «ignorés» ne date pas d'aujourd'hui. Dans les années 1960, Pierre Lalonde, Michèle Richard et Michel Louvain ralliaient des milliers de fans avec leurs succès à la mode, tandis que, parallèlement, se faisaient entendre plus discrètement les Claude Gauthier, Robert Charlebois et autres Jean-Pierre Ferland. Le problème est le même aujourd'hui, entre Annie Villeneuve et Marie-Élaine Thibert, d'un côté, et Catherine Durand et autres Marie-Jo Thério, de l'autre. À 40 ans et après 20 ans de métier, cette dernière a reçu, cette année, son tout premier disque d'or; pour les 50 000 exemplaires vendus de ses *Matins habitables*.

«Aujourd'hui, on est condamné au succès instantané, déplore Luc DeLarochelière. On vit à une époque où on valorise les numéros un aux palmarès, mais pas ce qui est unique.»

Monique Giroux a longtemps considéré que sa plus sévère critique se résumait à ne pas parler en ondes de tel disque ou tel artiste. «Aujourd'hui, étant donné la quantité, ce n'est pas parce qu'un artiste ne tourne pas dans mon émission que je n'aime pas ce qu'il fait», nuance l'animatrice de *Fréquence libre*, à la radio de Radio-Canada.

Pour l'auteur-compositeur-interprète Richard Séguin, cela demeure cependant «la chose la plus décevante, pour un créateur, quand l'écho de ton travail n'est pas entendu».

NOMINATION	NOS CHOIX	VOS CHOIX
Album de l'année — meilleur vendeur		
<i>Salut Joe!</i> — Artistes variés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Star Académie 2005</i> — Artistes variés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Nulle part ailleurs</i> — Kaïn	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>La Forêt des mal-aimés</i> — Pierre Lapointe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Le Cœur dans la tête</i> — Ariane Moffatt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Album de l'année — populaire		
<i>Le Temps d'une chanson...</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Le Temps de dire je t'aime</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Claude Léveillée</i> — Artistes variés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Salut Joe!</i> — Artistes variés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Star Académie 2005</i> — Artistes variés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Les Marchands de rêve</i> — Corneille	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>La Forêt des mal-aimés</i> — Pierre Lapointe	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Album de l'année — pop-rock		
<i>Fou</i> — Dan Bigras	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>À la figure</i> — Marc Déry	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Nulle part ailleurs</i> — Kaïn	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Turquoise</i> — Marjo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Le Cœur dans la tête</i> — Ariane Moffatt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Album de l'année — rock		
<i>Chansons d'épouvante</i> — Aut'Chose	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Intense</i> — Martin Deschamps	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Train d'enfer</i> — Rick Hughes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Porn Flakes</i> — Les Porn Flakes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>À travers</i> — Andrée Watters	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Artiste québécois s'étant le plus illustré hors Québec		
Corneille	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DobaCaracol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Simple Plan	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Natasha St-Pier	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Auteur ou compositeur de l'année		
Thomas Hellman	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Karkwa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pierre Lapointe	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Malajube	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Manu Militari	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Chanson populaire de l'année		
<i>Évangéline</i> — Annie Blanchard	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Je ne vous oublie pas</i> — Céline Dion	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Voyager vers toi</i> — Marc Dupré	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Embarque ma belle</i> — Kaïn	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Plus rien</i> — Les Cowboys Fringants	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Les Corneilles</i> — Les Porn Flakes/Jean Leloup	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Vraiment beau</i> — Les Trois Accords	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Montréal</i> — Ariane Moffatt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Aimer</i> — Mario Pelchat	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Un ange qui passe</i> — Annie Villeneuve	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Interprète féminine de l'année		
Isabelle Boulay	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
France D'Amour	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Céline Dion	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ariane Moffatt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Chloé Sainte-Marie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Marie-Jo Thério	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Marie-Chantal Toupin	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mara Tremblay	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Interprète masculin de l'année		
Dany Bédar	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Corneille	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sylvain Cossette	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Marc Déry	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dumas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pierre Lapointe	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Yann Perreau	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Groupe de l'année		
Kaïn	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Karkwa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Les Cowboys Fringants	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Malajube	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mes Aïeux	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Révélation de l'année		
Gage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Thomas Hellman	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Anik Jean	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Karkwa	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Stéphanie Lapointe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Malajube	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Spectacle de l'année — auteur-compositeur-interprète		
<i>Champion et ses G-Strings</i> —	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Champion et ses G-Strings</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Tout écartillé</i> — Robert Charlebois	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Nulle part ailleurs</i> — Kaïn	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Le Cœur dans la tête</i> — Ariane Moffatt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Les Matins habitables</i> — Marie-Jo Thério	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Spectacle de l'année — interprète		
<i>Dracula. Entre l'amour et la mort</i> — Artistes variés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>En solo</i> — Sylvain Cossette	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Parle-moi</i> — Chloé Sainte-Marie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Marie-Élaine Thibert</i> — Marie-Élaine Thibert	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Non négociable</i> — Marie-Chantal Toupin	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Cinquante comédiennes, dont Catherine Bégin et Jeanine Sutto, portent *Tout comme elle* sur la scène.

Porté par 50 femmes issues de trois générations, le spectacle *Tout comme elle* plonge au cœur de la source de bien des maux: la relation mère-fille. Quoi de mieux qu'un chœur de femmes pour évoquer cette relation passionnelle et pierre angulaire de l'identité féminine?

Jamais sans ma mère

Le Droit

L'écrivaine Louise Dupré et la metteuse en scène Brigitte Haentjens caressaient depuis déjà un bon moment l'idée de travailler ensemble. À l'origine de *Tout comme elle*: un désir de défrichage, une volonté de mieux comprendre le mystère qui berce les mères et leurs filles.

Elles ont beaucoup, beaucoup parlé, et échangé des lectures. «Je travaillais à l'époque sur *L'Eden Cinéma* de Marguerite Duras, dont la relation mère-fille est au cœur de l'écriture. Nous avons beaucoup été inspirées par ce thème», explique Brigitte Haentjens.

De son côté, Louise Dupré a toujours été intéressée par le rapport mère-fille, un thème récurrent dans son écriture. «Pour écrire *Tout comme elle*, j'ai fait plusieurs faux départs et, doucement, le processus a suivi son cours, mais c'a été douloureux», avoue l'auteure en entrevue.

Et puis, une première voix, celle d'une femme assise devant sa mère silencieuse qui boit machinalement son thé, a guidé sa plume. «Je ne me suis pas seulement nourrie de mon expérience, mais aussi de celles des femmes de mon entourage. La relation mère-fille est passionnelle. Ce n'est pas vrai que toutes les mères aiment leur fille. Il peut y avoir des moments de grand amour, mais aussi de grande agressivité. La relation mère-fille se redéfinit à chaque moment de la vie», poursuit Louise Dupré.

L'auteure de *Tout comme elle* (publié chez Québec Amérique) croit que le salut de la relation entre une mère et sa fille passe par une séparation. «Nous portons notre mère en nous. La fille retrouve sa mère dans ses gestes, dans ses paroles, dans ses attitudes. C'est un peu comme une relation miroir. Le besoin de séparation d'avec la mère se fait

sentir tôt ou tard. L'hypothèse que je fais, c'est que la fille doit être forte pour faire ça. Elle ne doit pas avoir peur de perdre l'amour de sa mère.»

Aborder la relation mère-fille, c'est déclencher chez les autres une envie de parler de leur mère, de leur fille. «*Tout comme elle* n'est pas un essai psychologique, rappelle Brigitte Haentjens. Nous n'avons pas la prétention de présenter une thèse ou de refléter toutes les relations mère-fille. C'est une vision personnelle et poétique portée par trois générations de femmes sur scène.»

On pourrait presque dire par trois générations et demi. «Depuis le début de l'aventure, il y a toujours une des comédiennes qui est enceinte. C'est tellement beau. J'aurais voulu avoir des enfants aussi sur scène, mais je crois que ça aurait été un peu trop!»

Louise Dupré a confié à Brigitte Haentjens un texte sans dialogue, sans personnage, qu'elle a découpé en une multitude de courts tableaux. «Ce texte, c'est comme un ouragan, une tempête. J'ai préféré ne pas l'affronter, mais bien l'aborder de côté», poursuit la metteuse en scène.

Jardinière dramatique, Brigitte Haentjens a plongé tête première dans le terrain fertile de *Tout comme elle*. «Le texte est devenu mon terrain de jeu.» Les comédiennes, avec leur bagage et leur talent, ont, de l'avis de la metteuse en scène, fertilisé cette terre avec leur expérience. Elles sont devenues les «caisses de résonance» de ce projet.

Dès le départ, Brigitte Haentjens souhaitait travailler avec 50 comédiennes. Une douce folie dont elle rêvait depuis qu'elle avait travaillé sur le spectacle collectif *Je ne sais plus qui je suis*. «J'aime être dans les extrêmes; ça doit être dans ma nature!»



Brigitte Haentjens et Louise Dupré

Ces 50 voix, qui rassemblent, entre autres, Janine Sutto, Nathalie Gascon et Nicole Leblanc, étaient nécessaires pour la création du chœur qu'elle avait en tête. «C'est un peu comme un chœur grec, un grand corps qui a une seule parole, un grand cœur qui bat.»

Louise Dupré a été séduite par le travail de mise en scène de Brigitte Haentjens. «Brigitte n'a pas fait qu'une mise en lecture du texte, ni une mise en scène traditionnelle; elle a recréé le texte.»

Le spectacle, qui a été créé en janvier dernier, a été louangé autant par la critique que par le public. «Mon plus grand plaisir, c'est celui de provoquer la communauté à prendre la parole. Ça me remplit de voir à quel point ce spectacle fait parler», confie celle qui a dirigé le Théâtre du Nouvel-Ontario de 1982 à 1990.

Louise Dupré se dit aussi ravie par l'engouement qu'a suscité le spectacle. «Je me suis rendue compte que ce spectacle parlait autant aux hommes qu'aux femmes. Il a re-

joint des gens qui ne vont pas d'habitude au théâtre. Pour moi, l'art doit avoir un rapport direct avec la vie, il doit aller toucher les gens. C'est mon engagement à moi.»

Tout comme elle, c'est aussi une façon, pour Louise Dupré, de mettre un baume sur la culpabilité qui habite souvent les femmes. «Un spectacle qui n'a rien à voir avec les lieux communs, comme la fête des mères, qui réussit à provoquer des vagues de culpabilité, à savoir que toutes les relations mère-fille devraient être parfaites comme dans une carte de souhait!»

POUR Y ALLER

QUOI? Le spectacle *Tout comme elle* de Louise Dupré. Mise en scène: Brigitte Haentjens. Avec, entre autres, Paule Baillargeon, Catherine Bégin, Valérie Blais, Évelyne de la Chenelière, Nicole Leblanc et Janine Sutto. **OÙ?** Au Centre national des arts **QUAND?** Du 31 octobre au 4 novembre, à 19 h 30 **RENSEIGNEMENTS?** À la billetterie du CNA ou chez TicketMaster, au 613 755-1111



Dans la vie, comme sur la scène, Martin Cloutier et Dominic Sillon sont *Inséparables*. Cela ne les empêche pas, dans leur troisième spectacle, de voler de leurs propres ailes sur scène... le temps de deux numéros.

Dominic et Martin sont séparables

Le Droit

Reconnus pour leur capacité à mitrailler leurs gags plus vite que leurs ombres, Dominic et Martin ont choisi d'ajuster le tir, quand est venu le temps de concocter leur nouveau spectacle, qu'ils viennent défendre à la Maison de la culture de Gatineau, mardi.

«Nous avons une réputation de tireurs un peu fous et nous avons décidé de nous entourer, pour la première fois, d'auteurs et d'un metteur en scène pour nous renouveler et pas seulement nous revisiter», raconte Martin Cloutier.

Si elle a été heureuse, l'association avec Guy Jodoin, à la mise en scène, et avec les François Massicotte, Sylvain Ratté et Benoît Pelletier, à l'écriture, a néanmoins réclamé une ouverture d'esprit de la part des deux humoristes, qui dansent et chantent aussi dans *Inséparables*.

«C'a sollicité un côté plus comédien en Dominic et moi. Quand ce ne sont pas tes textes, c'est au départ moins évident de les incarner. Cela dit, ça donne un aspect beaucoup plus fini à l'ensemble et on découvre le plaisir d'offrir des textes plus ficelés au public. Et devoir danser et chanter, disons que ça nous a enlevé une bonne partie de notre timidité», explique l'humoriste.

Le travail effectué avec Guy Jodoin a d'ailleurs convaincu Dominic et Martin d'accepter l'offre de Sylvain Cossette de faire partie de la comédie musicale *Les 7*. «Je pense que si je n'avais pas pu apprivoiser des chorégraphies dans notre spectacle avant, j'aurais carrément dit non à Sylvain! En fait, je n'ai jamais autant dansé de ma vie!»

Voler en solo

L'élément le plus déconcertant de l'aventure *Inséparables* a toutefois été l'inclusion de numéros individuels dans le spectacle. Un exercice qui comportait sa part de risques pour le tandem.

«Quand ça fait 13 ans que tu complètes les phrases de l'autre, il y a évidemment quelque chose de très déstabilisant à te retrouver tout seul sur la scène, face au public, reconnaît Martin Cloutier. Je dirais même que c'était complètement paniquant! En même temps, c'était justement ce qu'on recherchait... J'ai donc dû travailler à trouver de nouveaux repères et ça m'a permis aussi de découvrir qui j'étais, moi, seul, sur une scène.»

Dans son numéro en solo, l'humoriste parle justement de... solitude. «Je parle du fait qu'à 37 ans, je

n'ai toujours pas d'enfant et du paradoxe que je représente, étant donné que je viens d'une très grande famille», raconte le sixième de neuf frères et sœurs. «J'ai souvent manqué d'eau chaude, quand venait mon tour de prendre ma douche!» lance en riant celui qui est «monocle depuis l'âge de 12 ans» et qui compte aujourd'hui 13 neveux et tantes, mais aussi 15 oncles et tantes, puisque son grand-père a eu 16 enfants. «Ça explique peut-être pourquoi j'ai parfois eu besoin de solitude, pendant mon enfance!»

Solitaire ou pas, Martin a eu «le coup de foudre professionnel» lorsqu'il a rencontré Dominic à l'École nationale de l'humour, au début des années 1990. Depuis, ils ne sont jamais très loin l'un de l'autre, que ce soit sur scène, à la radio (ils participent à l'émission de Martin Petit tous les vendredis, sur Énergie), sur un terrain de



Dans leur spectacle *Inséparables*, Dominic et Martin apprennent à voler de leurs propres ailes.

golf, voire dans la circulation, à l'heure de pointe, dans les rues de Montréal. «Dominic me suit en auto, mais je pense qu'il a dû être obligé d'arrêter à un feu rouge, parce que je ne le vois plus... Ah! le voilà!» dit Martin, avant de reprendre le fil de la discussion.

Depuis septembre, ce dernier prend pourtant part seul à l'émission matinale d'Énergie, à Montréal. «C'est une expérience différente, puisque je n'ai pas nécessairement le mandat de faire rire à chacune de mes interventions. Ça me plaît. Et quand je retrouve Dominic, je retombe avec plaisir dans mes pantoufles», décroche-t-il.

POUR Y ALLER

QUOI? Le spectacle *Inséparables*, de Dominic et Martin

OÙ? À la Maison de la culture de Gatineau

QUAND? Le 31 octobre, à 20 h

RENSEIGNEMENTS? 819 243-2525

www.maisondelaculture.ca
855, boul. de la Gappe, Gatineau

HUMOUR en association avec

24 novembre • 33 \$
Laurent Paquin

31 octobre • 35 \$
Dominic et Martin

2 décembre • 38 \$
François Morency

14 novembre • 35 \$
Alain Choquette

11 novembre • 38 \$
Martin Petit

1^{er} novembre • 33 \$
Claude Barzotti

14 décembre • 31 \$
Le groupe Top Passion

3 novembre • 23 \$
The Jivewires

2 novembre • 33 \$
In The Air Tonight
Hommage à Phil Collins

billetterie* : 819 243-2525
*achat par téléphone : 2 \$ de frais par billet Les spectacles sont à 20 h

Même si *De feu et de sang*, la version française de *Catch a Fire*, est sans contredit digne d'intérêt, on ne pourra faire autrement que de regretter l'arrivée un peu tardive de ce film de Phillip Noyce.

Le dérapage du conflit racial

Marc-André Lussier
La Presse

Depuis la chute de l'apartheid en Afrique du Sud, et la manière on ne peut plus digne avec laquelle la majorité noire a décidé de gérer sa libération, d'autres conflits, d'autres horreurs, d'autres urgences alarment en effet la planète. Le monde, à vrai dire, a bien changé. Si, bien entendu, on peut toujours établir des liens entre le drame sud-africain et les problématiques actuelles, force est de constater que l'impact de ce film aurait probablement été beaucoup plus fort il y a 10 ou 15 ans.

S'attardant à l'histoire véridique de Patrick Chamusso (Derek Luke, très bon), le récit évoque le parcours d'un homme qui, faussement accusé d'action terroriste par les autorités, radicalise sa position et joint les rangs d'une armée rebelle.

En 1980, au moment où le film commence, le régime ségrégationniste en a encore pour quelques

années à sévir en Afrique du Sud. Sa neutralité apparente lui ayant valu une position moins précaire (il est contremaître dans une raffinerie), Patrick mène tranquillement sa vie auprès de sa femme Precious (Bonnie Henna) et de ses deux enfants. Le jour où une bombe explose à la raffinerie, cet homme est pourtant tout de suite accusé par les autorités de complicité avec les «terroristes» du Congrès national africain (ANC), une organisation illégale.

Le récit décrira ainsi les liens particuliers qui se nouent alors entre Patrick et Nic Voss (excellent Tim Robbins), un enquêteur des brigades antiterroristes. Estimant que la fin du régime de l'apartheid constituerait une catastrophe qui entraînerait le pays entier à sa perte, Voss est pourtant dégoûté quand il constate les violences et les tortures qui ont été infligées à la victime. Pour tenter de comprendre les motivations de Patrick, Nic invite



Des liens particuliers se tissent entre le Noir Patrick et le Blanc Nic Voss, un enquêteur des brigades antiterroristes.

DÉCADENCE SAW
VERSION FRANÇAISE DE
SAW
CET HALLOWEEN, IL ARRACHE TOUT!

CHRISTAL FILMS, LIONSGATE et THIRSTED PICTURES présentent une production DURG / MOULES / HOFFMAN un film de DARREN LYNN BOUSMAN « DÉCADENCE III »
TOBIN BELL SHANNICE SMITH ANGUS MACRAVEN BARBAR BOONHEIM DINA MEYER CRÉATEUR DES COSTUMES ALEX KAVANAGH MUSIQUE PAR CHARLIE CLOUSER MONTAGE KEVIN GREIVERTY CRÉATION DES DÉCORIS DAVID BACKL
DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE DAVID A. ARMSTRONG PRODUCTEURS EXÉCUTIFS DANIEL JASON HOFFERER LEIGH WHANNELL JAMES WAIN STACEY TESTRO PETER BLOCK JASON CONSTANTINE
PRODUIT PAR GREGG HOFFMAN OREN KOULES MARK BORG HISTOIRE DE LEIGH WHANNELL ET JAMES WAIN SCÉNARIO DE LEIGH WHANNELL RÉALISÉ PAR DARREN LYNN BOUSMAN

LIONSGATE WWW.SAW3.COM CHRISTAL FILMS DISTRIBUTION

PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE

16 ANS + SÉVÈREMENT VIOLENTE
VERSION FRANÇAISE CINEPLEX ENTERTAINMENT GATINEAU
VERSION ORIGINALE ANGLAISE CINEPLEX FORTUNE STAR CITE HULL ALYMER CINEMA DES GALERIES SON DIGITAL

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

GAGNANT - MEILLEUR FILM CANADIEN - Festival du film de l'Atlantique

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE TORONTO 38^e FESTIVAL DU NOUVEAU CINÉMA Film d'ouverture FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE RUSSE FESTIVAL DE CANNES

Christal Films présente une production de micro_scope

OLIVIER GOURMET PAUL AHMARANI
CINÉMA DE CLOSURE CANES 2006
Quinzaine des Réalisateurs
CONGORAMA

un film de PHILIPPE FALARDEAU

« Fin et brillant... pas loin du chef-d'oeuvre... » - YVES BERGERAS, LE DROIT
« Facilement LE meilleur film québécois en 2006 ! » - MARTIN GIGNAC, ICI
« C'est drôle, c'est sensible (...) du vrai plaisir, du bon cinéma (...) un film que je vous recommande absolument. » - MICHEL COULOMBE, RADIO-CANADA
« ... deux des meilleures performances d'acteur que vous verrez au cinéma cette année ... » - BRENDAN KELLY, THE GAZETTE

À L'AFFICHE CINEPLEX ENTERTAINMENT GATINEAU CINEPLEX FORTUNE STAR CITE HULL SON DIGITAL CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

CHRISTAL FILMS ET COOPÉRATIF, EN COOPÉRATION AVEC L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

PIERRE GENDRON, CHRISTIAN LAROUCHE ET COLETTE LOUINÈDE PRÉSENTENT
LA PEAU ET LES OS après...

UN FILM DE HÉLÈNE BÉLANGER-MARTIN
AVEC ANNE VINCENT CAROLLE BÉGIN MARIEE CHIROUCHE CHARLOTTE LEBLANC HÉLÈNE BÉLANGER-MARTIN

www.lapeauetlesosaprès.com

Absolument subjuguant... follement réaliste.
- PETER HOWELL, TORONTO STAR
DEATH OF A PRESIDENT

GAGNANT LA FORTUNE LA GAZETTE FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE TORONTO

maple www.deathofapresident.com CHRISTAL FILMS

À L'AFFICHE VERSION FRANÇAISE CINEPLEX ENTERTAINMENT GATINEAU VERSION ORIGINALE ANGLAISE CINEPLEX FORTUNE STAR CITE HULL SON DIGITAL CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

AU CINÉMA DÈS LE 3 NOVEMBRE

WWW.CHRISTALFILMS.COM

Ciné Starz
Admission 2.20\$
Semaine du 27 octobre au 2 novembre 2006

CRINQUE V.F. 13+ VIOL + LV. 1:35 4:50 8:00 9:35
LE PACTE V.F. 13+ VIOL 7:25 9:05
L'HONNEUR DU DRAGON 13+ 3:15 4:50
..... 8:05 9:40
PULSATIONS V.F. 13+ HOR+VIOL 9:20
ACCEPTÉ V.F. GDJE 12:00 3:10 6:20
LE TYRAN DES FOURMIS G 1:25 4:25
ASTÉRIX ET LES VIKINGS G 12:00 3:00 6:00
LA MAISON MONSTRE G 12:00 1:40 6:30
LA VIE SECRÈTE DES GENS HEUREUX G 1:45
..... 5:30
PETIT HOMME G 12:00 3:45 7:30

Visitez notre nouveau site Internet :
www.cinestarz.ca
Tél.: 819 568-8000
1100, boul. Maloney Ouest (Les Promenades)

Cinéma 613 248-2526
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne
PROGRAMMATION DU 27 OCTOBRE AU 2 NOVEMBRE 2006
*Aucun laissez-passer accepté

*SAW III (v.o.a.) attente de classement
Mat. ven. au dim. et jeu 1:00 3:20
Tous les soirs sauf lundi 7:10 9:20
Lundi soir 7:10

*THE GUARDIAN (v.o.a.) G
Mat. sam., dim. et jeu 12:45 3:25
Tous les soirs sauf lundi 7:45

*THE GRUDGE 2 (v.o.a.) 13+ Horreur
Tous les soirs sauf lundi et jeudi 7:00 9:10
Lundi soir 7:00
Jeudi soir 9:10

*THE DEPARTED (v.o.a.) 13+ viol. lang. vulg.
Mat. ven. 3:30
Mat. sam., dim. et jeu 12:40 3:30
Tous les soirs sauf lundi 8:00

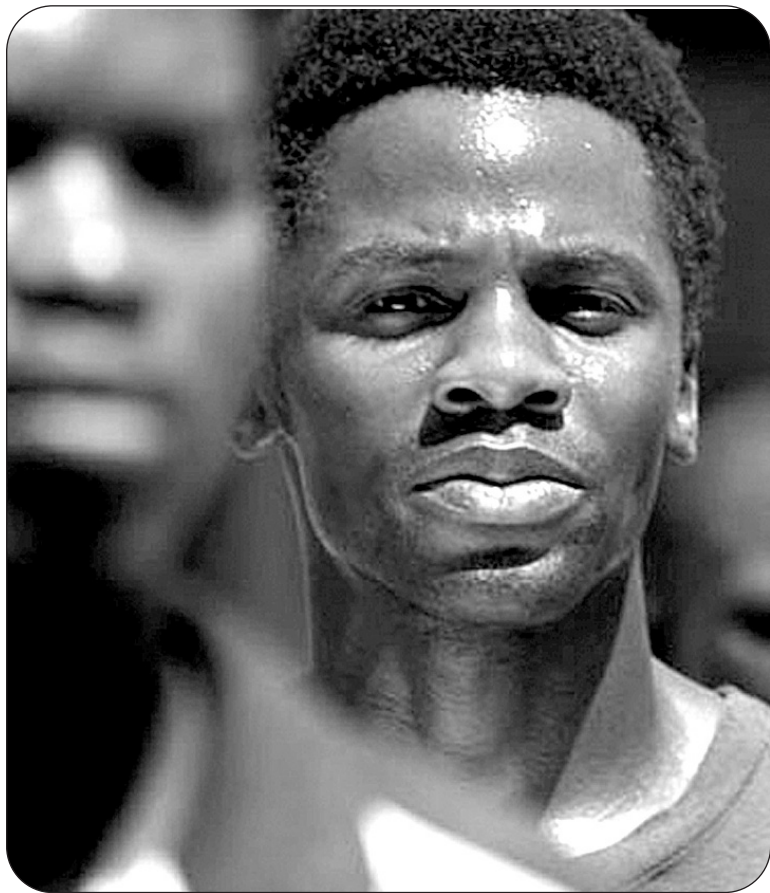
OPEN SEASON (v.o.a.) G
Mat. ven. au dim. et jeu. 1:15 3:15

CINÉ-RÉPERTOIRE

SOEURS FÂCHÉES (v.f.) G
Mat. ven. et jeu. 1:10
Jeudi soir 7:10

455171

sud-africain



Patrick joindra finalement les rangs de la résistance.

d'ailleurs ce dernier chez lui, auprès de femme et enfants, histoire de créer un climat de confiance.

Le scénario, écrit par Shawn Slovo (dont le récit autobiographique avait déjà été adapté au cinéma dans *A World Apart*), fait d'ailleurs aussi écho au désarroi de la minorité blanche. Comme beaucoup de ses compatriotes, Voss ne sait en effet trop comment composer avec l'imminence d'une nouvelle conjoncture politique. Une scène où l'une des jeunes filles de Nic répugne à apprendre le maniement des armes est à cet égard très éloquente.

De son côté, Patrick devra croupir 10 ans en prison pour avoir perpétré un attentat, un vrai celui-là, après avoir joint les rangs de la résistance.

Le cinéaste australien Noyce (*Rabbit-Proof Fence*, *The Quiet American*) utilise à bon escient les techniques hollywoodiennes, maîtri-

sées à l'époque où il tournait des superproductions (*Patriot Games*). Son film est efficace, sa mise en scène est nerveuse, et le récit est mené de telle sorte que des zones grises sont aussi explorées. La participation du véritable Patrick Chamusso, qui dirige aujourd'hui, avec sa femme, un orphelinat où le couple s'occupe de 80 enfants, ajoute un caractère très incarné à ce récit. Il n'est toutefois pas dit que ce film aura aujourd'hui la résonance attendue.

De feu et de sang (v.f. de Catch A Fire). De Phillip Noyce. Avec Tim Robbins, Derek Luke, Bonnie Henna. 1h41 min.



CINÉMAS FORTUNE
HORAIRES DU 27 OCT. AU 2 NOV. 2006

★ Aucun laissez-passer
STARCITÉ

115 du Plateau Hull Tél.: 819 770-1090

SAW III (16+)	(VIOLENCE+HORREUR) VEN-JEU	1:25 4:25 7:25 10:00
DÉCADENCE 3 (16+)	(VIOLENCE+HORREUR) VEN-JEU	1:50 4:30 7:30 10:15
DEATH OF A PRESIDENT (G)	(DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS)	
VEN-JEU		12:20 2:50 5:20 7:40 10:10
BON COP BAD COP (13+)	(VIOLENCE ET LANGAGE VULGAIRE)	
VEN-JEU		1:10 3:50 7:05 9:40
CATCH A FIRE (13+)	VEN-JEU	1:15 4:05 7:20 10:05
CONGORAMA (V.F.) (G)	VEN-JEU	12:15 2:45 5:15 7:45 10:15
FLAGS OF OUR FATHERS (V.O.A.) (13+)	(VIOLENCE) VEN-JEU	1:00* 4:00 7:05 10:00
FLICKA (V.O.A.) (G)	VEN-JEU	12:25 2:45 5:10 7:25 9:50
LA DOUBLURE (G)	VEN-JEU	1:05 3:15 5:25 7:35 9:50
LES REBELLES DE LA FORÊT (G)	VEN-MER	12:35 2:40 4:50
MAN OF THE YEAR (V.O.A.) (G)	(DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS)	
VEN-JEU		1:20 4:10 6:50 9:30
MARIE ANTOINETTE (V.O.A.) (G)	VEN-JEU	1:30 4:20 7:15 10:05
OPEN SEASON (G)	VEN-JEU	12:45 2:55 5:05
RAGE MEURTRIÈRE 2 (V.F.) (13+)	(HORREUR) VEN-JEU	7:10 9:35
THE DEPARTED (V.O.A.) (13+)	(VIOLENCE ET LANGAGE VULGAIRE)	
VEN-JEU		2:00 5:25 8:45
THE GRUDGE 2 (V.O.A.) (13+)	(HORREUR) VEN-LUN	7:00 9:25
MER		9:25
JEU		7:00 9:25
THE GUARDIAN (G)	VEN-JEU	12:30 3:40 6:45 9:45
THE PRESTIGE (V.O.A.) (G)	(DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS)	
VEN-JEU		12:50 3:55 6:50 9:55
*CINÉ TOUT P'TITS: FLAGS OF OUR FATHERS (V.O.A.) JEU à		1:00

455054

LE FILM N°1 AU CANADA!

LE PRESTIGE

(Version Française de *The Prestige*)

prestige-movie.com

DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS

Distribué par BUENA VISTA PICTURES DISTRIBUTION
© 2006 HUNTER-DOUGLAS PICTURES

VOYEZ-LE MAINTENANT!

VERS. FRANÇAISE
CINEPLEX ENTERTAINMENT
GATINEAU CINÉMA 9

VERS. O. ANGLAISE
CINÉMAS FORTUNE INC.
STARCITÉ HULL

LES JOURNÉES
Jet-F
du Casino

Au rythme de la clientèle!

MARTIN FONTAINE
SHOWMAN

« Une bête de scène extraordinaire »
- Isabelle Lacasse, *Rock-Détente*

Un hommage spectaculaire à la musique noire américaine.
Un feu roulant de hits soul, blues, funk, dance.

Du 15 au 31 décembre

PGI
PIERRE GRAVEL
INTERNATIONAL

BJÖRN BJÖRN

L'ultime expérience ABBA!

Dernière représentation CE SOIR!

AFRO-CUBAN ALL STARS

Avec Juan De Marcos Gonzales du Buena Vista Social Club

7 NOVEMBRE

Offrez-vous un souper à l'un de nos bons restaurants! **819-772-2100**

BILLETTS EN VENTE À LA BILLETTERIE DU CASINO DU LAC-LEAMY

1 800 361-4595

www.admission.com
Réseau admission*
*Frais de service en sus.

LAC-LEAMY CASINO

10
1996-2006

L'expérience totale

CASINO · HÔTEL · THÉÂTRE · RESTAURANTS · BARS
BOUTIQUES · CENTRE DE CONGRÈS · SPA

www.casino-du-lac-leamy.com

La bande-annonce dit tout, mais montre peu: *Décadence III*, version française de *Saw III*, est l'aboutissement spectaculaire et grandguignolesque d'une trilogie horrifique particulièrement *hard*, du moins selon les standards du cinéma commercial américain.

Le festival des sévices

Aleksi K.Lepage
Collaboration spéciale
La Presse

Cet épisode — qu'on espère le dernier — livre effectivement au menu ses gallons de sang, ses assiettes de tripes et ses tasses de dégueulis. En cela il ne diffère pas tellement du précédent opus, lequel aussi, par son vernis d'ingéniosité scénaristique, tâchait de camoufler sa vocation *gore* et de masquer sa véritable raison d'être: donner mal au cœur. On ne sait trop par quel tour de passe-

— passe les trois *Décadence* ont réussi à passer pour des films supérieurement intelligents (comparés à la masse des produits du même genre, sans doute). Succès inattendu, *Décadence*, l'original créé par les inconnus James Wan et Leigh Whannell, à l'intrigue recousue en tous sens, n'était pas si bête. Le second, aussi potable et populaire, n'a pas séduit les *fans* purs et durs. Ce dernier est une bonne blague ou une insulte. Un feu roulant de violence et d'énergie, une orgie sanglante, un festival de tortures, certes, mais un très mauvais *thriller*, embarrassant à force de prétention.

Rappelons brièvement les faits: Un type vicieux et rongé par la maladie (Tobin Bell) s'amuse, avec l'aide d'une jeune protégée (Shawnee Smith), à piéger des gens, à les enfermer dans quelque entrepôt désaffecté et à les soumettre aux pires sévices mentaux et physiques. Il s'agit, pour le maître, d'un jeu. Afin de s'en sortir idéalement sains, au moins de corps, les victimes doivent faire preuve d'astuce et être bien à l'affût des milles petits indices que laisse trainer le bourreau ici et là à travers ce réseau de chambres des tortures (dont la plupart du temps personne ne sort vivant). Les supplices infligés ici feraient bander les plus sadiques tourmenteurs de l'Inquisition espagnole: une femme nue dans une chambre froide, régulièrement aspergée d'eau jusqu'à devenir



L'une des victimes enfermée et attachée.

une véritable momie de glace vivante! Un monsieur attaché au fond d'une sorte de puits et sur qui sont déversées des quantités de viande pourrie liquéfiée. Un pauvre Noir écartelé, ou plutôt tordu comme une guenille, par une machine infernale. Voyez qu'on trempe dans le rouge et dans le brun.

Bousman, toujours convaincu qu'il a créé un style) est une caricature involontaire de l'original. Autrement dit, un film sans conséquence, un tour de manège qui ne laisse qu'une vague impression de vertige et de haut-le-cœur. Depuis le traumatisant *Hostel* d'Eli Roth, obscurément pertinent, la barre est haute dans le sous-genre très spécifique et pourtant populaire des films de torture...

Sorte de croisement bizarre entre les *The Abominable Dr. Phibes* des années soixante-dix, avec Vincent Price, et le *Seven* de David Fincher, comique (plus ou moins volontairement) à force d'excès jusqu'au délirant final d'apocalypse, *Décadence III* (réalisé une fois de plus par Darren Lynn

Décadence III (v.f. de *Saw III*).
De Darren Lynn Bousman.
Avec Tobin Bell, Shawnee Smith,
Angus Macfadyen.
Durée: 2 h 10 min.



ALISON LOHMAN
TIM MCGRAW
FLICKA
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉMAS FORTUNE STAR CITÉ HULL
CINEPLEX ENTERTAINMENT SOUTH KEYS
CINEPLEX CITY GLOUCESTER
CINEPLEX ENTERTAINMENT COLISEUM
AMC THEATRES KANATA
EMPIRE THEATRES ORLEANS TOWN CENTRE 6
Consultez les guides-horaires des cinémas ou visitez le www.enprimeur.ca

MÉMOIRES DE NOS PÈRES
(Version Française de *Flags Of Our Fathers*)
FlagsOfOurFathers.com
13 ANS+ VIOLENCE
VERS. FRANÇAISE CINEPLEX ENTERTAINMENT GATINEAU CINÉMA 9
VERS. O. ANGLAISE CINÉMAS FORTUNE INC. STARCITÉ HULL
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

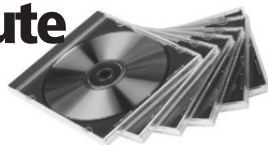
AGENTS TROUBLES « UN TRIOMPHE! »
Peter Travers *Rolling Stone*
(Version française de *The Departed*)
PLAN B
13 ANS+ VIOLENCE, LANGAGE VULGAIRE
www.thedeparted.com

ALLIANCE ATLANTIC
DEREK LUKE
TIM ROBBINS
L'ÉTINCELLE QUI NOUS ANIME, NOUS RÉUNIT.
CATCH A FIRE
www.catchafiremovie.com
13 ANS+ À L'AFFICHE!
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉMAS FORTUNE STAR CITÉ HULL
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS
SON DIGITAL

IMAX®

RETENEZ VOTRE SOUFFLE ET PONGEZ...
SOUS LES MERS 2 MONDE
« ...sans contredit l'une des plus belles et des plus extraordinaires pellicules IMAX... »
— Patrick Voyer, La Revue

GRÈCE
LES SECRETS DU PASSÉ
100, rue Laurier, Gatineau
819 776-7010
www.civilisations.ca/imax
Présenté par
OTTAWA CITIZEN
CBC Radio-Canada
Canada



Une Sonya Kitchell à découvrir



Sonya Kitchell

Words Came Back

To Me

★★★★ 1/2

Ah! la toile. Un jour, on cherchait à en savoir davantage sur le dernier album de Dar Williams, *My Better Self*. On pitonne sur Google et on tombe sur le site de Velour Music. Parmi ses artistes: Sonya Kitchell. Des extraits de son premier disque sont offerts. On écoute *Let Me Go* et on est renversé. Notre prochaine quête nous a mené dans un magasin de disques. Heureusement, *Words Came Back to Me*, est là et, mieux, il est recommandé. Au bout d'une quarantaine de minutes, on a tout compris. Sonya Kitchell est une

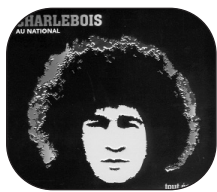
artiste à découvrir. Et elle a seulement 17 ans. Elle propose un genre hétéroclite, oscillant entre le blues, le jazz, le folk et le country. Le plus beau compliment qu'on puisse lui témoigner, c'est qu'il est difficile de tisser des liens avec une autre artiste. La seule qui nous vient à l'esprit est Carole King. Dans ses belles années, entendons-nous. À l'époque de *Tapestry*. Autre compliment: elle n'est pas une seconde Norah Jones. Elle lui est d'ailleurs supérieure, en raison de ses recherches musicales. Ce disque-là s'écoute de la première à la dernière plage et mérite qu'on s'y arrête, un temps soit-il. Maintenant, on va être patient et attendre de voir la programmation du Festival international de jazz d'Ottawa ou du Bluesfest. En espérant qu'un des deux événements ait la géniale idée de l'inviter.

(Marc André Joanisse)

Robert Charlebois

Charlebois au National

★★★★



Son spectacle *Tout écartillé* est excellent. Pas surprenant que l'album double enregistré

en avril dernier au National le soit tout autant. Au total: 22 chansons, de *Fais-toi z'en pas (tout l'monde fait ça)* à *Je reviendrai à Montréal*, pour plus de 100 minutes de musique. La captation est d'une très grande qualité, sans parler de la prestation énergique des deux batteurs, des deux guitaristes, du bassiste et de notre Garou national. Comme si ce n'était pas assez, on nous propose, sur DVD, l'intégrale du spectacle, en plus de la version originale du documentaire *À soir on fait peur au monde*, datant de 1969 — dans lequel on suit Charlebois, Louise Forestier et les musiciens de l'Infonie lors de leurs passages à L'Olympia — des 14 vidéo-clips de *Longue Distance*, diffusés en 1976, et une visite guidée remontant à 2004 des salles où l'artiste s'est produit à Paris. Du grand Charlebois à garder précieusement en souvenir.

(Valérie Lessard)

K-OS

Atlantis

★★★★ 1/2



Engagé et réfléchi, *Atlantis* annonce un retour du rap *old-school*, de l'ère de gloire

du reggae et du rock. En véritable *emcee*, K-OS joue avec les sons et les harmonies vocales. Artiste éclectique et accompli, il utilise autant les instruments que sa table tournante pour optimiser sa musique. Notamment, *Born to Run* rappelle la période de The Police, tandis que l'émouvante *Highway 7* propose un chant quasi *a capella* accompagné d'une guitare sèche. De son énergie et son rythme, *Flypaper* rappelle Crabbuckit. À travers son œuvre, il a rendu au hip hop ses lettres de noblesse, car il en fait ressortir l'essence; les causes pour lesquelles il chante. Du coup, il rehausse son image et en souligne la beauté à l'aide du cousin blues, par exemple. K-OS maîtrise l'art de joindre l'accrocheur et l'intelligent. La trilogie est ainsi couronnée, à la suite d'*Exit* et de *Joyful Rebellion*. Un opus songé, travaillé, vivant, bon du début à la fin.

(Mercedes Déziel-Hupé)

The Tragically Hip

World Container

★★★ 1/2



On déballe un nouveau disque des Tragically Hip et on se dit: « Non! Pas encore la même ritournelle.

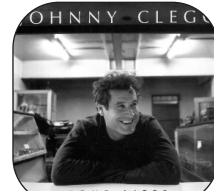
La même toile musicale et les mêmes lamentations du parolier et soliste Gordon Downie. » On le glisse dans le lecteur et, oh! surprise! l'intro cache quelque chose de nouveau. On passe à la seconde pièce et, encore là, surprise. Et ainsi de suite. Vraiment étonnant, ce *World Container*. On écoute les Hip, mais des Hip suffisamment rafraîchis pour en faire une écoute agréable. On apprécie surtout *The Lonely End of the Rink*, chanson tournant autour du hockey. Tout ça, sur une trame reggae-rock à la Sting. Les Hip frayed même dans le punk. Il y a cette chanson, *The Kid Don't Get It*. On a d'abord eu l'impression d'entendre The Clash. On l'a réécoutée et on a toujours la même impression. On peut déjà le prédire: ce sera une belle aventure d'entendre les nouvelles pièces de la formation canadienne en spectacle.

(Marc André Joanisse)

Johnny Clegg

One Life

★★★



Quatre ans après *New World Survivor*, le Zoulou blanc est de retour. En intro, *Daughter of Eden* offre

d'étonnantes sonorités latines. Ailleurs, Jonathan Clegg emprunte au rock ou au hip hop. Il renoue aussi avec les chœurs d'hommes, la guitare traditionnelle et l'arc à bouche zoulou et les rythmes africains auxquels il nous a habitués pour continuer à réfléchir sur l'état du monde. Au détour, Clegg interprète un appel à la vigilance en français, *Faut pas baisser les bras* (son pote Renaud a agi à titre de coproducteur de l'album), et emprunte aussi à l'afrikaans pour livrer *Thamela — Die Son Drink Water*. L'artiste sud-africain de 50 ans est toujours convaincu de la force de la musique et des métisages pour livrer ses messages, qu'ils soient résolument politiques (*Boy Soldier*, par laquelle Clegg dénonce l'utilisation d'enfants-soldats au front) ou plus personnels (*I Don't Want To Be Away*, dans laquelle l'artiste parle de l'ennui ressenti en tournée).

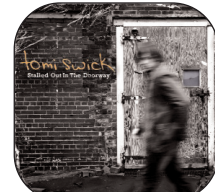
(Valérie Lessard)

Tomi Swick

Stalled Out In The

Doorway

★★★



« Take this night, and all the stars... » Ce refrain, qui prend d'assaut toutes les stations

de radio, a un nom! Après le succès fulgurant du simple *A Night Like This*, Tomi Swick lance sa première galette. bercés par 12 titres de pop-rock molo, les auditeurs viendront qu'on retrouve ici un album d'ambiance. Auteur-compositeur de Steeltown, cet Ontarien multi-instrumentaliste joue de la guitare, mais sait aussi apprivoiser un piano, des percussions et une cornemuse. Dommage que cela ne soit pas plus exploité. En toute équité, d'autres instruments, tel le violon, sont intégrés par des collaborations. Dans la même veine, ce parolier est doué pour les rimes et les ballades. En sens, il ferait compétition à James Blunt. Malgré la simplicité des mélodies, la profondeur des chansons se dégage de l'écriture de l'artiste. Honnête, il traite ses sujets avec beaucoup de réalisme. Une berceuse se dévoile à la toute fin.

(Mercedes Déziel-Hupé)



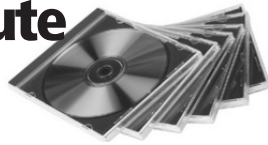
Récoltez un sans-fil tout neuf tous les trois ans.

Changer son vieux téléphone pour un neuf, ça fait toujours plaisir. C'est pourquoi TELUS vous fait la promesse d'un nouveau sans-fil au moins tous les trois ans lorsque vous renouvelez votre contrat*. Ne cherchez plus, le bonheur est chez TELUS.



Pour obtenir la description complète des promesses de TELUS et les conditions qui s'appliquent, passez nous voir à une boutique TELUS, chez un détaillant autorisé ou l'un de nos marchands ou appelez au 1-866-264-2966. Tous les détails à telusmobillite.com/promesse.

*L'offre s'applique aux clients des services SCP et Mike abonnés à un forfait mensuel en vigueur: vous avez le droit, au moins tous les trois ans, de remplacer votre appareil pour 0\$ par un modèle plus récent choisi par TELUS d'une valeur d'au moins 150\$ environ, avec un contrat. Les clients des services de transmission de données possédant un appareil de transmission de données ont le droit, tous les deux ans, de remplacer leur appareil de transmission de données pour 0\$ par un modèle plus récent avec un contrat et selon les conditions des forfaits. Les frais de service et de soutien s'appliquent lors des changements d'appareils et de forfaits. L'offre ne s'applique pas aux services Payez & Parlez ni aux services de téléavertissement. Cette offre est non remboursable et non transférable. L'offre peut être améliorée à tout moment et faire l'objet de modifications, avec un préavis de 30 jours. © 2006 TELUS.



La «maman» de Shilvi a retrouvé sa voix de femme. Tant et si bien que Sylvie Dumontier fait doucement voguer ses *Îles flottantes* jusqu'à nos oreilles.

Chanteuse de fille en mère

Le Droit

«C'est moi, c'est ma voix, sans artifice! lance en riant l'auteure, compositrice et interprète. En fait, je n'ai pas eu à penser à la façon dont je travaillerais ma voix pour enregistrer mon album. Elle s'est tout simplement posée sur mes préoccupations et mon monde à moi.»

Un univers jazzé, feutré, où elle prend plaisir à plonger pour raconter la facette amoureuse, tendre, voire sensuelle de l'artiste qu'elle est. «Il y a un côté très fantaisiste et ludique qui s'exprime à travers Shilvi, et il y a la femme plus mélancolique qui reflète bien qui je suis aussi. C'est cette femme que je livre sur ce premier disque», souligne Sylvie Dumontier.

Et si le jazz s'est imposé d'entrée de jeu pour envelopper ses mots, c'est parce que cette musique a bercé son enfance. «Mon père était pianiste et il a payé ses études en jouant du jazz, raconte-t-elle. À l'adolescence, comme tout le monde, j'ai écouté autre chose, mais je suis vite revenue au genre. Je me sens chez moi, dans cette musique. Dès que j'entends des notes de jazz, je me sens bien.»

disque proprement dit. «Ce n'était pas moi, de toute façon», décrète la principale intéressée. Puis, sont arrivés Shilvi, ses trois albums (*Ma P'tite Pouppoune*, *Tid'lidop!* et *La Tour des bébelles*), ses deux livres-cédés. Sans oublier ses deux «vraies» filles, Julia et Éléonore!

«Mais le projet d'enregistrer un cédé bien à moi est toujours resté dans un coin de ma tête. Je savais qu'il se concrétiserait», dit-elle.

Pour les besoins de sa cause, Sylvie Dumontier a voulu se faire impressionniste dans son écriture. Elle parle d'*Insomnies*, «parce que j'ai déjà été insomniaque», et de l'amitié si intense de l'adolescence (*Ma Petite Résiliente*), se fait visuel-



Sylvie Dumontier avait bien réalisé une maquette, plus pop, au début des années 1990. Le projet n'a pourtant jamais débouché sur un

quand elle parle *D'une chambre*. Sur le plan musical, elle voulait inscrire ses textes dans des ambian-



LA PRESSE

Sylvie Dumontier

ces parfumées et texturées.

L'auteure et compositrice a donc

patiemment ciselé les mots de ses 12 textes et saupoudrer les notes des musiques de ses *Îles flottantes*

parallèlement à la création des deux derniers albums de Shilvi. «J'ai beaucoup appris à l'école de Shilvi. C'est elle qui m'a appris à écrire des chansons, la concision, la précision. Écrire est moins laborieux qu'avant et j'apprécie pouvoir m'exprimer dans un registre plus vaste de mots et d'émotions. Je suis très intense quand j'écris. Je ne fais que ça et, parfois, je devais prendre un peu de recul. Ça me faisait alors du bien de passer d'un monde à l'autre. Quand je me sentais en panne, je renouais avec Shilvi et ses préoccupations d'une fillette de six ans. Et vice-versa.»

L'effet Shilvi

La chanteuse aspire à faire sa place «en tant que Sylvie Dumontier». Elle est bien consciente que le fait qu'elle soit la femme derrière Shilvi lui a permis d'attirer l'attention. «Mais les gens qui vont dans les magasins, eux, ne savent pas que Shilvi, c'est moi. Les gens ne m'arrêtent pas dans la rue parce que je n'ai jamais été associée à elle physiquement. Et c'est très bien comme ça, puisque ça nous permet à toutes les deux d'avoir nos propres projets.»

Pendant que Sylvie Dumontier envisage une tournée au printemps prochain, Shilvi, elle, se prépare à faire ses premières apparitions sur scène, à compter du 23 novembre. «Une comédienne l'incarnera, mais Shilvi prendra aussi d'autres formes, comme celle d'une marionnette, précise M^{me} Dumontier. Il ne s'agira pas d'un tour de chant, mais plutôt d'un spectacle théâtral. Chaque chanson prendra des airs de tableaux.»

Aux Berges de l'Art
 remercie les gens présents à son ouverture officielle et invite maintenant le public à venir visiter sa salle d'exposition.
En vedette : son « artiste découverte » de l'été Valérie Larivée et le peintre Jacques Desgagnés
 Heures d'ouverture : mercredi au dimanche de 13 à 17 heures
 651 Jacques Cartier, Gatineau. 819 561-9271
 www.auxbergesdelart.com

En supplémentaire Messmer
 9 novembre 20 h 25 \$
 présenté par SUBWAY de Saint-André Avelin

Cowboys Fringants
 10 novembre 20 h 30 23 \$
 présenté par BMR et Boiseries Héritage
 Une bonne cause : 1 \$ par billet vendu sera versé à la Fondation des Cowboys Fringants.

Groupe Un
 24 novembre 20 h 30 15 \$

Dominic Paquet
 1^{er} décembre 20 h 30 29 \$
 présenté par LAURA ANN WEIR

THÉÂTRE des QUATRE SOEURS énergique 104.1
 Réservation : (819) 983-4000
 156, rue Principale, Saint-André-Avellin (Québec) J0V 1W0

Venez assister à une journée d'essai au gym le plus « hot » en ville. Treize personnages colorés vous attendent pour une soirée énergique. Go! Go! Go!

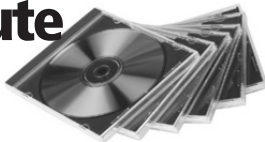
COMÉDIE
En pleine forme!

Production communautaire 15 \$ adultes 12 \$ aînés 10 \$ étudiants

Du 1^{er} novembre au 9 décembre

Comédie énergisante de Bruno Marquis et Marylise Tremblay
 Mise en scène de Kira Ehlers

THÉÂTRE DE L'ÎLE
 1, rue Wellington, Gatineau
 Billetterie : 819 243-8000



Tout vient à point à qui sait attendre. Cette maxime va comme un gant à Linda Racine, qui a patienté 18 ans avant de graver son premier cédé, *Le Cœur du monde*.

Enfin prête Linda Racine

Le Droit

«Je ne suis pas pressée, même si, depuis des années, les gens me disaient que j'étais prête, raconte la jeune femme en entrevue au *Droit*. J'ai mis une dizaine d'années à recueillir les chansons. Puis, en 2000, le projet de faire un disque était dans l'air, mais ça n'a pas marché. C'est cette année que j'ai décidé de tout lâcher et de me

ont proposé des chansons. Richard Séguin lui a donné un bon coup de pouce en lui présentant son gérant, qui veille aujourd'hui sur sa carrière. Autre rencontre importante, celle de Sylvain Lelièvre, qui l'a encouragée. «On a chanté ensemble *Summer Time*, au Café du monde», souligne Linda Racine.

ans et c'est à ce moment que j'ai décidé que je voulais chanter.» Sa formation de chant classique lui a permis de chanter *a capella* dans les bars. Le jazz lui est également familier et la chanson *Il pleut il jasse* est un clin d'œil à Nougaro. Elle continue d'avoir un *coach* pour sa voix, qui rappelle celles des grandes interprètes, comme Barbara ou Catherine Sauvage.



«J'aime les grandes mélodies lyriques», précise-t-elle. Et Diane Dufresne est son idole.

La prochaine étape est la scène et c'est à la Place des arts, en février, et au Petit Champlain, à Québec, qu'elle plonge, cet hiver, sans trop d'appréhension. «Je suis plus une fille de scène que de studio. J'aime la réponse du public.»



Linda Racine

consacrer uniquement au disque.»

Ce disque réalisé par son vieux complice Philippe Noireaut, elle a voulu le faire avec le plus grand soin. Elle n'était pas prête à chanter n'importe quoi, de la pop au goût du jour. «Je veux qu'il traverse le temps. Je savais que je prenais le chemin le plus difficile, le plus long. Ce n'est pas dans ma nature de défoncer des portes. J'attends qu'on me choisisse.»

Que ce soit au Café du monde, à Québec, où elle a chanté pendant sept ans tout en servant aux tables, ou à l'occasion des concours auxquels elle a participé comme Petite-Vallée, Granby, *Ma première Place des arts*, plusieurs auteurs tels Michel Rivard, Marie Bernard, François Vigneault, Manuel Gasse, Francine Raymond se sont trouvés sur son chemin et lui

C'est par hasard qu'a surgi dans sa vie Marie Bernard. «Un beau jour, elle était assise à une table que je servais. Je rêvais depuis des années de la rencontrer. Elle connaissait ce que je faisais. Sylvie Massicotte et elle ont écrit pour moi *L'Avenir consolé*.» Au festival de Petite Vallée, où elle a raflé le premier prix, elle fait la connaissance de François Vigneault. De cette rencontre est née la chanson *Seule*, mise en musique par Wilson Juneau.

«C'est Wilson qui a composé *Le Dernier Moudjahidine*. On pense que c'est une chanson récente et que je la chante parce c'est d'actualité. Mais elle a été écrite en 1995.»

Le spectacle *Starmania* a été le déclic de la carrière de Linda Racine, native de Jonquière. «J'avais 12

LOUIS-JOSÉ HOUDE NOUVEAU SPECTACLE EN PRIMEUR!



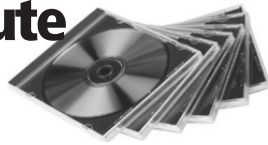
Faites vite, achetez votre billet au coût spécial de seulement **27\$** (Frais de service en sus)
Prix rég. : 32\$
Cette offre est valide pour un temps limité

Auditorium du **Cégep de l'Outaouais**

6 juillet au 8 septembre 2007

BILLETTS
ticketmaster Voyageur **TERMINUS VOYAGEUR**
 (613)755-1111 238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL (SECTEUR HULL)
 www.ticketmaster.ca





Une amitié qui espère faire des petits. C'est ainsi qu'on pourrait résumer la raison d'être du nouveau duo Maktoub, né de la rencontre entre un Québécois pure laine et un Marocain de Saint-Pierre-et-Miquelon.

Maktoub : un duo québéco-marocain

Presse Canadienne
QUÉBEC

Ce Québécois, c'est Polo, le leader du défunt groupe les Frères à Ch'val et ce Marocain, c'est Lekbir, artiste peintre et musicien immigré pour cause d'amour dans les lointaines îles françaises.

Il y a deux ans, Polo est allé jouer de la musique à Saint-Pierre-et-Miquelon avec les huit musiciens du collectif Citoyens du monde. C'est là qu'il est tombé en amitié avec Lekbir. «On a décidé de se revoir quand il viendrait à Montréal pour travailler son propre album. Puis, on a commencé à monter des chansons ensemble. On voulait dépasser nos frontières communes», explique Polo.

Maktoub, qui signifie destin, a pris forme dans la fusion des sonorités arabes et québécoises. Spontanément, un message de paix et de partage s'est posé sur ce mariage musical. «Le but est de dire aux gens qu'on peut être différents de race, de couleur et de religion et s'aimer quand même. Il faut le montrer, ça. Ce sont les artistes et pas les politiciens qui peuvent changer les perceptions. Avec les mots, avec l'art», dit Lekbir.

Pas de politique

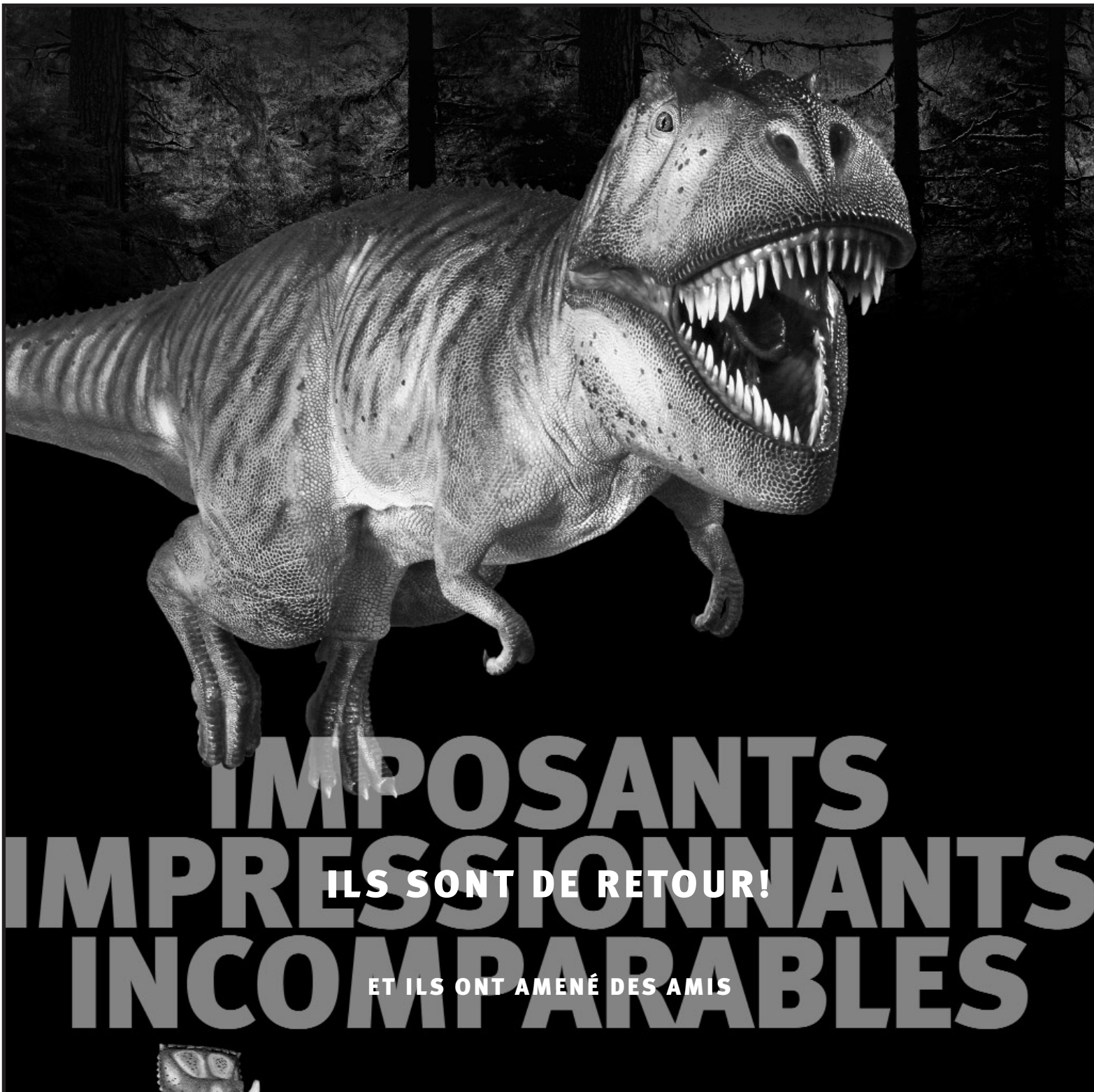
Maktoub n'a pas envie de faire de la politique en musique, mais veut néanmoins proposer une contre-image à celle de la violence et du fanatisme religieux, servir d'exemple de rapprochement interculturel. Un fossé s'est creusé le 11 septembre 2001; il est peut-être temps de le combler.

«Je n'ai pas eu à me défendre (d'être musulman et arabe) de toute ma vie. Seulement depuis le 11 septembre... On s'assoit dans un avion et les gens nous regardent comme si on allait poser une bombe», remarque Lekbir, blessé de porter dans le regard de plusieurs une étiquette d'assassin, de terroriste.

Le fossé s'est tellement creusé entre le monde occidental et le monde arabe que Polo et Lekbir ont craint de ne jamais pouvoir partager leur musique et leurs espoirs. «On frisait la dépression, l'hiver dernier. On paniquait, on se demandait si les gens auraient le goût d'entendre de la musique arabe», raconte Polo.

«Les Arabes, on est sur un fil. Il suffit qu'il y ait un con pour qu'on tombe du fil. Ça me fout les boules», ajoute Lekbir.

Que la crainte d'être mal reçu existe est peut-être, au bout du compte, l'illustration de la nécessité de Maktoub. La musique n'a-t-elle pas ce merveilleux pouvoir d'abattre toutes les frontières et de rassembler les gens au-delà de leurs différences?



IMPOSANTS
IMPRESSIONNANTS
ILS SONT DE RETOUR!
INCOMPARABLES
ET ILS ONT AMENÉ DES AMIS



La Galerie des fossiles Talisman Energy

Un regard unique sur l'extinction des dinosaures et l'essor des mammifères préhistoriques. Plus de 300 spécimens, dont 36 squelettes complets! D'exceptionnels dioramas grandeur nature présentent, dans leur habitat, 15 dinosaures et mammifères préhistoriques reconstitués. Ils figurent parmi les plus grands tableaux du genre au monde!



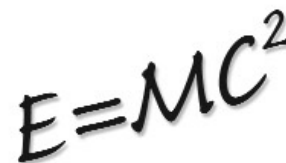
La Galerie des mammifères

Voyez certains de vos animaux préférés dans leur milieu naturel, si souvent inhospitalier, grâce à des montages d'un réalisme saisissant.



La Zone de découvertes

Pleins feux sur la nature : prenez part aux activités pratiques animées par les éducateurs du Musée et assistez aux productions vidéo haute définition de CinéMuse.



Einstein (20 octobre - 14 janvier)

Une présentation exhaustive sur la vie et les théories du plus célèbre scientifique du 20^e siècle.*

* Organisée par le American Museum of Natural History, la Hebrew University of Jerusalem et le Shirball Cultural Center, à Los Angeles.

Canada

1856 2006
150

Musée canadien de la
Canadian Museum of
NATURE

240, rue McLeod (angle de Metcalfe) | Ottawa | Ontario | 613-566-4700 | ATS 613-566-4770 | nature.ca

LeDroit

CHOT

tcs

Derrière le regard sombre du personnage de Fanny, dans *Minuit, le soir*, se cache une comédienne qui respire la joie de vivre. Même si elle cumule les rôles de femmes blessées, Julie Perreault ne voudrait être nulle part ailleurs que sur un plateau.

Blessée et heureuse de l'être

Le Droit

«On peut passer sa vie à chercher constamment sa place. Moi, je suis simplement heureuse d'avoir trouvé la mienne. Avoir sa place, c'est apaisant. On peut plus vivre librement sa créativité», explique au bout du fil la comédienne, jointe sur le plateau du nouveau long-métrage de l'ancien Chick'N Swell, Simon Olivier Fecteau. «Les titres provisoires sont *La Baise* ou *Le Bluff*. C'est un film composé de plusieurs courts-métrages et j'ai la chance de jouer avec Emmanuel Bilodeau», poursuit une Julie Perreault visiblement emballée, qui a profité d'une pause des enregistrements de *Minuit, le soir* pour prendre part à ce projet.

Si le public a pu la découvrir dans *3 X Rien*, où elle incarnait Caro aux côtés de Louis Morissette, c'est avec son personnage de Fanny, une propriétaire de bar mélancolique dans *Minuit, le soir*, qu'elle a conquis les téléspectateurs et ses pairs, comme en témoigne sa nomination aux Géméaux, pour la meilleure interprétation dramatique.

«Fanny, c'est un cadeau. Un cadeau qui me plaît, parce qu'elle est tellement loin de moi. Elle me met dans une position de déséquilibre. Dans *Minuit, le soir*, on ne joue pas nos personnages, on les incarne!»

Issue de la même cuvée que Patrice Robitaille et Maxime Denomé au Conservatoire d'art dramatique, Julie Perreault reconnaît que son rôle dans *Minuit, le soir* lui permet de repousser ses limites.

«J'essaie beaucoup d'affaires avec Fanny! Dans *3 X Rien*, entre les prises, nous déconnions, nous nous racontions des anecdotes; c'était toujours drôle! Plus on se rapprochait en tant que personne, plus la relation était naturelle entre le personnage de Caro et de Louis. Avec *Minuit, le soir*, c'est complètement à l'opposé! Avant les tournages, nous sommes chacun dans notre coin avec notre iPod sur les oreilles. Nous avons une grande charge émotive à préparer; l'investissement est totalement différent», explique-t-elle avant de souligner la grande complicité qui l'unit aux trois gars de *Minuit*, soit Claude Legault, Julien Poulin et Louis Champagne.

Abandonnée dans *3 X Rien*, cocue dans *Horloge Biologique*, et manipulée dans *Minuit, le soir*, Julie Perreault éclate de rire quand on lui souligne que ce type de rôles semble lui coller à la peau. «Oui, je l'assume, je suis cocue! J'aimerais jouer une passion dévorante, c'est vrai! C'est une annonce! Je crois que ça serait un beau défi.»

Alors que le coffret de la deuxième



Julie Perreault

me saison de *Minuit, le soir* arrive en kiosque, les enregistrements du troisième volet se poursuivent jusqu'en décembre. La série reprendra l'affiche sur les ondes de Radio-Canada en janvier. «Cette saison, Fanny se reconstruira tranquillement. Elle a perdu tellement d'illusions l'an passé. Même si ça sonne comme un cliché, on peut dire qu'elle verra enfin la lumière. Ce qui est nouveau, c'est qu'elle

le fait maintenant partie de la gang; elle n'est plus seule. Sa relation est toujours aussi complexe avec Marc (Claude Legault), mais il sera toujours là pour elle et elle sera toujours présente pour lui.»

On pourra aussi la voir dans *Les Trois Petits Cochons*, une fable pour adulte réalisée par Patrick Huard, dans lequel elle joue avec Guillaume Lemay-Thivierge.

Musée de l'AGRICULTURE du CANADA

L'Halloween à la ferme

N'ayez pas peur, vous allez vous amuser !
Le 29 octobre 2006 de 10 h à 16 h

Avant la tombée de la nuit, avant que les chats ne se mettent à miauler et les chauves-souris à danser, enflez votre costume et venez célébrer l'Halloween au Musée de l'agriculture du Canada !

Le prix d'entrée donne droit à une foule d'activités gratuites, dont la parade de costumes, la chasse aux trésors dans les étables, la cuisson de pain à la citrouille et la fabrication de pomme au caramel. Les enfants peuvent également s'en donner à coeur joie en peignant des citrouilles (\$). Promenades en chariot tiré par des chevaux (\$) de 10 h à 15h, si le temps le permet.



Promenade Prince of Wales (ou nord de Baseline)
613 991-3044

Stationnement gratuit

agriculture.technomuses.ca

Canada 455005

LES GRANDS EXPLORATEURS

www.LesGrandsExplorateurs.com



Né à Paris en 1947, Daniel Dreux est un passionné de voyages, de cultures et d'explorations. Ses passions le mènent au cœur de la forêt du Guatemala. Il crée l'association Terre Maya devenue fondation et se dévoue à plusieurs activités pour le bien de la transmission de la culture maya. Il partage sa vie entre la France et sa terre d'adoption. Son enthousiasme pour l'histoire irradie dans ses films, en particulier dans *La France des cathédrales*.

Réservez vos sièges dès maintenant !

DIMANCHE 5 NOVEMBRE
13h30, 16h et 19h30

Olyssée

Maison de la Culture
855, boul. de la Gappe
Gatineau

1 800 558-1002 ou
819 243-2525

PRÉSENTÉ PAR

 **Groupe Investors**

Services Financiers Groupe Investors Inc.
Cabinet de services financiers

Club Med

LeDroit

Extrêmement rares étaient les femmes médecins canadiennes-françaises à pouvoir exercer leur métier au début du précédent siècle, au Québec. Quand Pauline Gill est tombée, presque par hasard, sur le nom d'Irma LeVasseur, elle a vite voulu en savoir plus sur cette pionnière. Au point d'écrire un premier tome sur *Docteure Irma*, intitulé *La Louve blanche*.

Modèles de femmes pour

Le Droit

Pauline Gill, à qui l'on doit la saga sur *La Cordonnière Victoire* Du-fresne, ne savait pas encore que la dite Irma LeVasseur est la véritable initiatrice et fondatrice de l'hôpital Sainte-Justine, à Montréal, et de l'hôpital de l'Enfant-Jésus, à Québec, qu'elle était déjà fascinée par elle.

«J'avais entrepris, par curiosité personnelle, une recherche sur les femmes d'ici, qui, depuis la Nouvelle-France, avaient laissé un héritage sans qu'on le sache, raconte-t-elle, à l'autre bout du fil. En cours de route, j'ai lu un tout

petit paragraphe parlant de cette Irma Le Vasseur. Une femme médecin francophone exerçant, en 1903, au Québec? Ça m'étonnait beaucoup, étant donné la fermeture du milieu universitaire et médical à la présence féminine, à cette époque.»

L'ancienne professeure d'histoire et de sociologie entreprend dès lors de recueillir toute la documentation possible sur cette femme des plus marginales et ce, à plusieurs niveaux.

Fille de la chanteuse d'opéra Phé-



LA PRESSE
Pauline Gill

www.francoischartier.ca

CONCOURS

Partez en Languedoc

avec
LA SÉLECTION
CHARTIER
2007



Du 21 octobre au 23 décembre 2006, grâce à la nouvelle édition du guide des vins *La Sélection Chartier 2007*, courez la chance de gagner un séjour d'une semaine pour deux personnes dans la région viticole du Languedoc, dans le sud de la France, offert par le Conseil interprofessionnel des vins d'appellations du Languedoc.

• **LE PRIX VOYAGE** Un voyage pour deux personnes dans la région viticole du Languedoc, dans le sud de la France, pour un séjour d'une semaine, qui comprend l'hébergement, l'itinéraire de visites des vignobles, la location d'une voiture, et les petits déjeuners, gracieuseté du Conseil interprofessionnel des vins d'appellations du Languedoc, d'une valeur de 5 500 \$.

• **LE PRIX HÔTELIER** Un séjour de deux nuitées pour deux personnes dans la suite présidentielle de l'Hôtel Quintessence, à Mont-Tremblant. Le prix comprend deux soupers et deux petits déjeuners. Vin de glace et fruits frais offerts à l'arrivée, champagne et fraises trempées dans le chocolat servis à la chambre la deuxième soirée. Deux peignoirs seront offerts aux gagnants, gracieuseté de l'Hôtel Quintessence, le tout d'une valeur de 4 500 \$.

• **LE PRIX PARTENAIRE** Un cellier d'appartement de couleur acajou à porte vitrée d'une capacité de 100 bouteilles, gracieuseté de la boutique Vinum Design, d'une valeur de 1 395 \$.

Question : Quel est le cépage majoritaire entrant dans la composition des vins doux naturels d'appellations Banyuls, Maury et Rivesaltes?

A) Grenache noir B) Picpoul

Réponse : _____

Remplissez et envoyez à : **Les Éditions LA PRESSE**
C. P. 11618, Succursale Centre-ville, Montréal (Québec) H3C 5W5

Nom : _____ Prénom : _____

Adresse : _____ App. : _____

Ville : _____ Code postal : _____

Tél. bur. : () _____ Rés. : () _____

Adresse électronique : _____

• Le concours commence le 21 octobre 2006 et se termine le 23 décembre 2006 à minuit. • Ce concours s'adresse aux personnes âgées de 18 ans et plus. • Les fac-similés ne sont pas acceptés. • Valeur totale des prix : 11 395 \$. • Règlements disponibles aux Éditions La Presse. • Le tirage aura lieu le 3 janvier 2007. • Ce concours est organisé avec la participation de nos commanditaires.








dora Venner, appartenant à la bourgeoisie de Québec, et de l'intellectuel touche-à-tout d'origine modeste Nazaire LeVasseur, Irma n'a pas la vie facile. Très jeune, elle encaisse les deuils: la perte de frères en bas âge, à cause de la maladie (les enfants de moins de cinq ans n'étaient alors que rarement admis à l'hôpital), et l'abandon, en 1887, de sa mère, partie refaire sa vie aux États-Unis. Irma a à peine 10 ans qu'elle entreprend de mener deux quêtes parallèles: retrouver sa mère et, surtout, soigner les enfants en bas âge, peu importe le statut social de leur famille. Dans l'espoir d'atteindre son idéal professionnel — et de peut-être croiser sa mère, qui sait? — la femme de 17 ans quitte elle aussi Québec pour les États-Unis, puisqu'aucune école de médecine n'est prête à ouvrir ses portes aux étudiantes — ou à leur permettre de suivre les stages nécessaires pour pratiquer par la suite.

vée au Parlement pour gagner le droit d'exercer son métier chez elle. Malgré sa détermination farouche et sa profonde générosité, elle n'est pas à l'abri de nombreuses et cruelles décisions et désillusions. «Elle a notamment choisi de ne pas avoir de mari, ni d'enfants à elle, afin de ne jamais déroger de son idéal. C'était une femme d'action, de terrain. Elle n'avait pas le vernis social de certaines dames patronnesses qui la supporteront dans la mise sur pied de ses hôpitaux pour enfants et cet aspect-là de sa personnalité lui causera bien des problèmes», souligne l'auteure.

À travers le parcours de *Docteure Irma*, Pauline Gill rend non seulement compte de la lutte acharnée menée par Irma LeVasseur pour parvenir à ses fins, mais aussi d'une société parfois réfractaire aux changements, d'une époque où les médecins ontariens venaient chercher de l'emploi au Québec (!) et d'autres pionnières de la médecine qui marqueront de

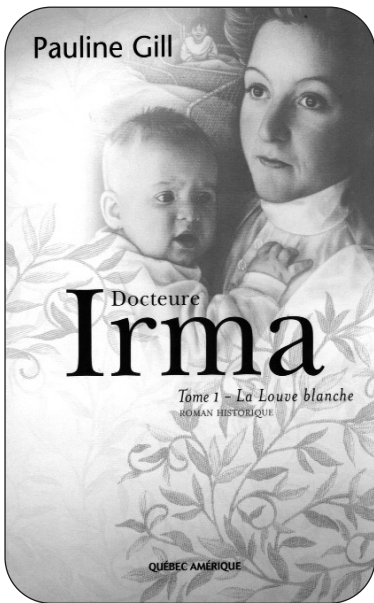
Après quatre ans d'exil, Irma doit faire adopter un projet de loi pri-



Tout l'monde debout
Avec Alain Larivière et Marie-Claude Morin
Dès 5 h 30



les générations montantes



près ou de loin l'imaginaire de la doctresse canadienne-française. Parmi elles, la Britannique Miranda Barry, qui œuvrera toute sa vie comme médecin déguisée en homme, sous le nom de James Barry (c'est à sa mort, en 1865, que le subterfuge aurait été découvert), la Montréalaise bilingue Maude Abbott, trop tôt reléguée à des tâches connexes, et l'inspirante Américaine Mary Putnam Jacobi, le mentor d'Irma.

L'auteure raconte aussi deux familles, dont plusieurs membres s'avèrent presque aussi fascinants qu'Irma elle-même. À commencer par son père, tour à tour musicien au sein du Septuor Haydn — il est associé à la création de l'hymne national du Canada — traducteur, biographe, compositeur, mais aus-

si inspecteur du gaz et de l'électricité pour le gouvernement provincial, secrétaire de la chambre de commerce de la ville de Québec et consul du Guatemala, du Nicaragua et du Brésil.

Pour étayer sa trame romanesque, Pauline Gill a notamment eu accès à la correspondance du père et de la fille. Et avant d'entreprendre l'écriture du deuxième tome, elle doit rencontrer les petites-cousines Venner de son héroïne, dont la petite-fille de l'oncle d'Irma, présumé meurtrier de Thomas D'Arcy McGee. «C'est une allégation beaucoup trop importante pour que je n'aie pas plusieurs documents pour l'appuyer», soutient par ailleurs l'auteure, lorsque questionnée sur cet élément du roman.

Écrire pour rétablir l'équilibre

Si elle a délibérément choisi de donner, par sa plume, la parole à des femmes oubliées de l'histoire, Pauline Gill le fait par conviction «qu'on bâtit dans la complicité». «Je n'écris pas contre les hommes, mais plutôt pour créer un équilibre, déclare-t-elle. Pour contrer les effets d'une amnésie collective qui ressemble parfois à une volonté d'occulter le rôle de toutes ces femmes de tête et de cœur.»

L'auteure considère également que le roman historique correspond à la meilleure façon de donner vie à l'histoire, de la grande trame mondiale à celle du quoti-

dien de ses personnages, qu'elles s'appellent Irma LeVasseur ou Victoire Dufresne — qui fera une brève apparition dans *Docteur Irma*, d'ailleurs.

«À travers elles, j'offre des modèles de femmes à la portée des générations montantes, des exemples inspirants de femmes qui se sont arrogé le droit d'exercer le métier qu'elle voulait, envers et contre tous», fait valoir Pauline Gill.

Docteur Irma — La Louve blanche, Pauline Gill, Québec Amérique, 540 pages



CENTRE NATIONAL DES ARTS
THÉÂTRE FRANÇAIS
Denis Maréau, directeur artistique

06/07

50 actrices sont ici

« Un oratorio magistral pour 50 voix [...] Un événement artistique à n'en pas douter historique. »
— Christian St-Pierre, *Voir*

« Il ne faut pas passer à côté de ce moment théâtral unique. »
— Ève Dumas, *La Presse*

VISIONNEZ LE CLIP
www.nac-cna.ca

TOUT COMME ELLE

Texte Louise Dupré Adaptation et mise en scène Brigitte Haentjens

Avec Catherine Allard, Paule Baillargeon, Josée Beaulieu, Catherine Bégin, Annie Berthiaume, Valérie Blais, Denise Boulanger, Marthe Boulianne, Nathalie Breuer, Mireille Brullemans, Léa-Marie Cantin, Lise Castonguay, Géraldine Charbonneau, Amélie Chérubin-Soulières, Nathalie Claude, Nathalie Costa, Louise de Beaumont, Evelyne de la Chenelière, Catherine de Sève, Nathalie Derome, Maude Desrosiers, Sylvie Ferlatte, Ève Gadouas, Nathalie Gascon, Monique Gosselin, Françoise Graton, Marie-Ginette Guay, Myriam Houle, Renée Houle, Martine Laliberté, Marie-France Lambert, Geneviève Langlois, Louise Laparé, Louise Latraverse, Anne LeBeau, Myriam LeBlanc, Nicole LeBlanc, Dominique Leduc, Nancy Leduc, Valérie LeMaire, Suzanne Lemoine, Marie-Josée Normand, Danièle Panetton, Brigitte Paquette, Linda Rabin, Michelle Rossignol, Janine Sutto, Audrey Talbot, Gisèle Trépanier et Anne-Marie White / Conception des costumes Julie Charland et Yso / Conception de la lumière Claude Cournoyer / Conception de la musique Bernard Falaise / Assistance à la mise en scène et régie Colette Drouin / Collaboration au mouvement Harold Rhéaume / Collaboration à la dramaturgie Marie Auclair / Une création de Sibyllines en coproduction avec l'Usine C

Théâtre du 31 octobre au 4 novembre 2006 à 19 h 30
Nouveau cette saison : représentations le mardi et le mercredi

Billetterie du CNA (53, rue Elgin, Ottawa) : du lundi au samedi de 10 h à 21 h
www.nac-cna.ca Tarifs de groupe et forfaits : (613) 947-7000, poste 384 (grp@nac-cna.ca)



455043

White Stallion Production Présente

The "World Famous" LIPIZZANER STALLIONS

Le spectacle équestre du siècle!
Ne manquez pas les étalons blancs dansants et leur « Danse dans les airs » dans le « Merveilleux monde des chevaux »

Place Banque Scotia

SAMEDI • 11 NOVEMBRE • 14 H ET 19 H 30
DIMANCHE • 12 NOVEMBRE • 14 H

ACHETEZ EN LIGNE CAPITALTICKETS.CA

- 613 • 599 • FANS (3267) ou 877 • 788 • FANS (3267)
- Les magasins **sports experts** et billetterie de la Place Banque Scotia

PLUS D'INFO SUR LIPIZZANER.COM • ©WSP INC • PRODUCTEUR GARY LASHINSKY

PARTICIPEZ POUR COURIR LA CHANCE DE GAGNER UNE LOGE POUR VOIR LE SPECTACLE THE « WORLD FAMOUS » LIPIZZANER STALLIONS!

Un gagnant du Grand Prix recevra douze billets pour une loge au niveau 100, pour le spectacle « World Famous » Lipizzaner Stallions à la Place Banque Scotia, le samedi 11 novembre à 19 h 30.

Deux finalistes recevront quatre billets (un forfait familial) au niveau 200, pour le spectacle « World Famous » Lipizzaner Stallions à la Place Banque Scotia, le samedi 11 novembre à 19 h 30.

nom	date de naissance	date
adresse	téléphone (m)	(t)
ville	prov	code postal

En signant et en envoyant ce bulletin de participation, je déclare (ou dans le cas d'un mineur) un parent ou un tuteur déclare au nom du mineur que je suis au courant que les règlements du concours sont disponibles sur demande et j'accepte la décision des commanditaires du concours, en ce qui concerne tous les aspects de ce concours, comme finale et exécutoire et l'utilisation de mon nom, adresse et de mon image dans toute publicité ou promotion par les commanditaires du concours sans autre rémunération ou autre compensation.

Postez ou déposez votre coupon de participation à :

Concours gagnez une loge pour Lipizzaner Stallions
a/s Place Banque Scotia - Porte #2
1000, promenade Palladium
Kanata, Ontario
K2V 1A5

Signature du parent si le participant est mineur (nom en lettres moulées)

Signature du parent ou du tuteur du participant (nom en lettres moulées)

* Règlements disponibles au www.scotiabankplace.com ** Date limite pour participer : Mercredi 1er novembre 2006 à 17 heures.

Cosmos Incorporated faisait 569 pages. Et voici que son dernier ouvrage, *Grande Jonction*, en fait 775. La démesure est sans borne avec Maurice G. Dantec.

La démesure Dantec



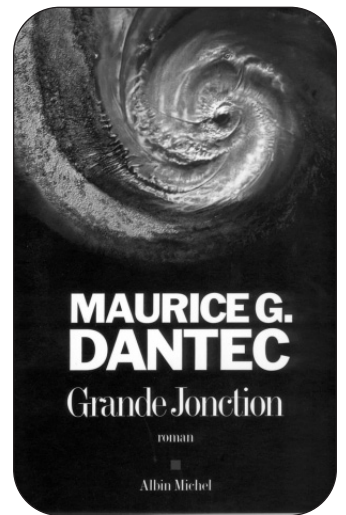
André Magny
Collaboration spéciale

On pourrait dire que *Grande Jonction* est une suite à *Cosmos Incorporated*. Dans celui-ci, on avait,

dans un monde peuplé d'humanoïdes et d'hackers désœuvrés, un Sibérien venu au Canada, à... Grande Jonction, pour assassiner un homme.

s'en prendre à son langage, la réduire à une espèce de linguistique binaire. Pour le jeune Gabriel, l'espoir réside dans l'attente d'une caisse de livres et dans l'arrivée des preux chevaliers de l'apocalypse, Chrysler Campbell et Youri McCoy. C'est ce dernier qui sera le dernier homme à habiter le Territoire. La Légende le dit: «[...], très longtemps après que l'humanité mutante fut fondue dans sa propre masse numérique, l'homme nommé Youri McCoy mit ses affaires en ordre afin de laisser le Territoire dans le meilleur état

Cette fois-ci, l'action se passe une vingtaine d'années plus tard, toujours à Grande Jonction, quelque part au Québec. L'un des héros du roman a 12 ans. Gabriel Link semble être le seul à pouvoir lutter contre la contamination que connaît l'homme. Dans ce XXI^e siècle, l'humanité est en danger. Dans ce *Monde d'Après le Monde*, on veut



possible pour son éventuel successeur. Et il est dit que c'est ce que fit son successeur lorsque son heure fut venue. Et celui qui lui succéda. Et ainsi de suite.» Jusqu'au narrateur de *Grande Jonction*. C'est comme ça pendant près de 800 pages. Avec en prime de nombreuses références au rock'n roll du XX^e siècle.

On retrouve un Dantec aux prises avec ses mêmes lubies: un monde de plus en plus robotisé, qui a succombé à plusieurs guerres, dont celles menées par des islamistes. Un monde où la Métastructure «s'efforce de copier Dieu». Un monde où on retrouve les idées de rédemption, d'Arche nouvelle, de Messie presque.

En fait, on a tout intérêt à consulter le site de l'écrivain si on souhaite comprendre un tant soit peu le personnage. On ne s'étonnera pas de constater la présence du divin, du biblique ou de la théologie dans ses écrits lorsqu'il se définit lui-même comme étant «un catholique du futur».

Auteur qui aime aussi le style, non pas ampoulé mais opulent, farci de néologismes scientifiques, cela va tout droit avec sa définition de l'écrivain du XXI^e siècle «qui devra organiser le chaos et se soumettre à la critique de la vérité».

L'imagination fertile de Maurice G. Dantec n'est pas ici remise en cause. Pas plus que la description de certaines scènes, comme celles de bagarres, qui sont fort bien réussies. C'est plutôt la désagréable sensation d'hermétisme dont il est question. Pas certain que l'amoncellement des concepts comme le Méta-Cortex, la Loi d'Airain, l'Ultramonde de l'Après-Humanité ou encore le «Logos-Eikon des divisions machiniques» jeté pêle-mêle au fil des pages soit un gage de réussite littéraire.

Grande Jonction, Maurice G. Dantec, Albin Michel, 775 pages

☆☆ 1/2



TOP 20 WEEK-END
Samedi, de 8h à 10h
avec Sébastien Bouchard

CSSD

- 1 SEIZE THE DAY AVENGED SEVENFOLD
- 2 JUMP MADONNA
- 3 CALL ME WHEN YOU'RE SOBER EVANESCENCE
- 4 BUTTONS THE PUSSYCAT DOLLS
- 5 TANGERINE JEAN LECLERC
- 6 MANEATER NELLY FURTADO
- 7 GRAND CHAMPION LES TROIS ACCORDS
- 8 LONDON BRIDGE FERGIE
- 9 ANGE GARDIEN STEFIE SHOCK
- 10 BOWS & ARROWS JONAS
- 11 GABRIEL NAJOUA BELYZEL
- 12 THE SAINTS ARE COMING U2 / GREEN DAY
- 13 DÉGÉNÉRATIONS MES AÏEUX
- 14 WHEN YOU WERE YOUNG THE KILLERS
- 15 MEANT TO FLY EVA AVILA
- 16 MY LOVE JUSTIN TIMBERLAKE
- 17 I WRITE SINS NOT TRAGEDIES PANIC! AT THE DISCO
- 18 I PUT MY TRUST IN YOU GREGORY CHARLES
- 19 JE PARS À PIED VINCENT VALLIÈRES
- 20 AIN'T NO OTHER MAN CHRISTINA AGUILERA



LE GRAND DÉCOMPTE ÉNERGIE
Dimanche, de 8h à 10h
avec Genevieve Borne

CSSD

- 1 FAR AWAY NICKELBACK
- 2 CALL ME WHEN YOU'RE SOBER EVANESCENCE
- 3 I WRITE SINS NOT TRAGEDIES PANIC! AT THE DISCO
- 4 SEXYBACK JUSTIN TIMBERLAKE
- 5 JUMP MADONNA
- 6 BUTTONS THE PUSSYCAT DOLLS
- 7 UNFAITHFUL RIHANNA
- 8 PROMISCUOUS NELLY FURTADO
- 9 WHEN YOU WERE YOUNG THE KILLERS
- 10 TELL ME BABY RED HOT CHILI PEPPERS
- 11 HATE ME BLUE OCTOBER
- 12 MANEATER NELLY FURTADO
- 13 AIN'T NO OTHER MAN CHRISTINA AGUILERA
- 14 MEANT TO FLY EVA AVILA
- 15 SUNDAY MORNING K OS
- 16 I DON'T FEEL LIKE DANCIN' SCISSOR SISTERS
- 17 GOODBYE MY LOVER JAMES BLUNT
- 18 THE SAINTS ARE COMING U2 / GREEN DAY
- 19 I PUT MY TRUST IN YOU GREGORY CHARLES
- 20 SEIZE THE DAY AVENGED SEVENFOLD

ORCHESTR
DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
PINCHAS ZUKERMAN
DIRECTEUR MUSICAL

Série OVATION



8-9 novembre
Salle Southam 20 h

MOZART Concerto pour violon n° 3
Jacques HÉTU Symphonie n° 3
HAYDN Symphonie n° 99

Tous vos sens seront en éveil dans ce programme spectaculaire mettant à l'honneur des chefs-d'œuvre de trois maîtres compositeurs. Pinchas Zukerman en soliste et au pupitre de l'Orchestre du CNA.

Billets à partir de 19 \$

Centre National des Arts / National Arts Centre
(613) 755-1111 / ticketmaster.ca
Heures d'ouverture de la billetterie du CNA: Lundi - samedi 10h à 21h / www.nac-cna.ca
TARIFS ET FORAITS DE GROUPE: 613-947-7000 (284) / 5P@nac-cna.ca
BUZZ EN DIRECT / buzzdirect.ca

énergie 104.1

Samedi soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
9 CBOFT	3	3	5	Ma vie de star	5 sur 5	Le Téléjournal	La Fureur / Jonas	Cinéma / LE DERNIER TUNNEL (4) avec Michel Côté, Jean Lapointe	Le Téléjournal	FranCoeur	Cinéma / CHOUCHOU (5)						
40 CHOT	10	10	10	Boxe (16:00)		Le TVA	Cinéma / HARRY POTTER ET LA CHAMBRE DES SECRETS (4) avec Daniel Radcliffe, Rupert Grint	Cinéma / FOLIES DE GRADUATION 2 (5) avec J. Biggs (21:45)									
34 CFGS	5	5	11	...mijote?	Le Journal	Drôle, Drôle...	...dangereux	Loft Story	Cinéma / LE CÉLIBATAIRE (6) avec Chris O'Donnell	Sexy Cam	La Porte des étoiles	Le Journal	Loft Story				
VOX VOX	22	22	25	Argenteuil	Boom la vie	Parole et Vie	Juré, craché!	Xskatera	...école	360	ArShitechs	...vues	Vivre et vieillir	Le 9.5	...show	L'Outaouais...	

Dimanche soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
9 CBOFT	3	3	5	Cinéma (15:30)	5 sur 5	Le Téléjournal	Découverte / Anorexie	Gala de l'ADISQ 2006						Le Téléjournal	Prochaine Sortie		
40 CHOT	10	10	10	Cinéma / LE PARC... (15:30)	Le TVA	Les Gags	...des fans	On n'a pas toute la soirée / Valérie Gagné	Le Négociateur II	Le TVA	Cinéma / FICTION PULPEUSE (2)						
34 CFGS	5	5	11	Pas si bête...	Le Journal	Rire et Délire	Loft Story	Cinéma / CAMBRIOLAGE AU FÉMININ (5) (1/2)	Le Journal	Loft Story							
VOX VOX	22	22	25	ArShitechs...	...gourmande	Sans filtre	Vivre et vieillir	L'Outaouais...	...d'oublier	Le Livre Show	Ici et là	Baromètre	Caméra libre	BoxeRock			

Octobre. Pas celui des Russes en 1917. Octobre, le nôtre. En 1970. Trente-six ans plus tard, Carl Leblanc s'est intéressé à cette période. Plus particulièrement à l'autre otage. À celui qui n'a pas donné son nom à un pont.

Le premier rôle au personnage secondaire

André Magny
Collaboration spéciale

Le Personnage secondaire, comme l'appelle le cinéaste, retrace la genèse du documentaire de Leblanc, *L'Otage*, réalisé en 2004 et récemment présenté à la télévision de Radio-Canada. Un récit qui part aussi à la rencontre d'un homme, qui n'est peut-être plus le symbole de l'impérialisme britannique.

James Richard Cross, faut-il le rappeler, est ce diplomate anglais en poste à Montréal, en 1970, qui fut enlevé par la cellule Chénier, formée notamment de Jacques Lanctôt, devenu éditeur, et de sa sœur Louise, qui avait publié, en 1981, *Une sorcière comme les autres*.

Détenu à Montréal-Nord, au 10945, rue des Récollets, James Cross sera libéré en décembre, quelques semaines après la mort du ministre Pierre Laporte. Puis, c'est le retour en Angleterre, où on perd plus ou moins sa trace. Certains le disent même mort. C'est là que Carl Leblanc entreprend de le retrouver, à Seaford, dans le Sussex.

Dans un livre qui mêle habilement récit biographique de l'otage, rencontres avec sa femme Barbara, sa fille Susan et réflexions sur la démarche d'un documentariste, Carl Leblanc questionne aussi ce passé de la fin de l'année de 1970 où l'action des membres du FLQ a conduit à l'invasion du Québec par l'armée canadienne dans le cadre de la désormais tristement célèbre loi des mesures de guerre.

Au-delà du symbole

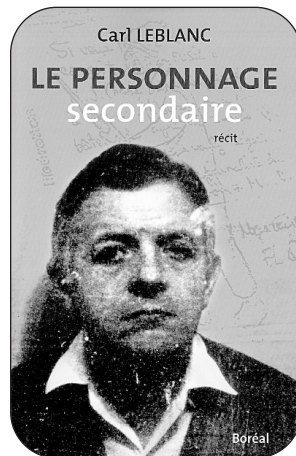
S'intéresser à un symbole, c'est aussi rencontrer un être incarné dans une réalité. Il apparaît dans le livre de Leblanc que celui que les siens surnomment Jasper est Irlandais et francophile. On aurait peut-être pu trouver mieux comme représentant de l'oppression... Outre dans le Sussex, on le retrouve aussi à Paris avec Leblanc, lors du tournage du film. On apprend également qu'il est revenu inconnu au Québec, en 1984, alors que l'Assemblée nationale était aux prises avec l'affaire Lortie. Décidément... Qu'il a rencontré également, une fois, la femme de Pierre Laporte, 20 ans après la mort du ministre.

Le Personnage secondaire donne évidemment la parole à Cross. Un James Richard qui est loin d'avoir pardonné aux membres de la cellule, même si on le sent bien au fait de l'histoire du Québec et des

raisons qui ont poussé et poussent encore nombre de Québécois à vouloir sortir du giron canadien. N'y a-t-il pas chez lui un peu du syndrome de Stockholm envers ses ravisseurs? Foutaises. «Je les hais autant qu'il y a trente ans.» Réplique de Jacques Lanctôt, interviewé par Leblanc: «Cross bonifie son malheur.»

Au fil des quelque 200 pages du bouquin, il y a tout de même une ou deux questions qui viennent nous turlupiner l'existence. Carl

Leblanc, de quel côté est-il? Ottawa ou Québec? Pourquoi toutes ces démarches pour retrouver ce personnage secondaire que l'histoire a voulu donner à James Richard Cross? Parce que le cinéaste-auteur était trop jeune à l'époque de la Crise d'octobre pour prendre position? Pourquoi ce film, ce livre? Parce que *Les Ordres* et *Octobre* avaient déjà été tournés? «Parce que je pense qu'on ne doit pas faire de mal à ceux qui ne sont pas des salauds», répond Leblanc.



Le Personnage secondaire, Carl Leblanc, Éditions Boréal, 246 pages

☆☆☆ 1/2



INVITENT 120 PERSONNES À LA PREMIÈRE DU FILM

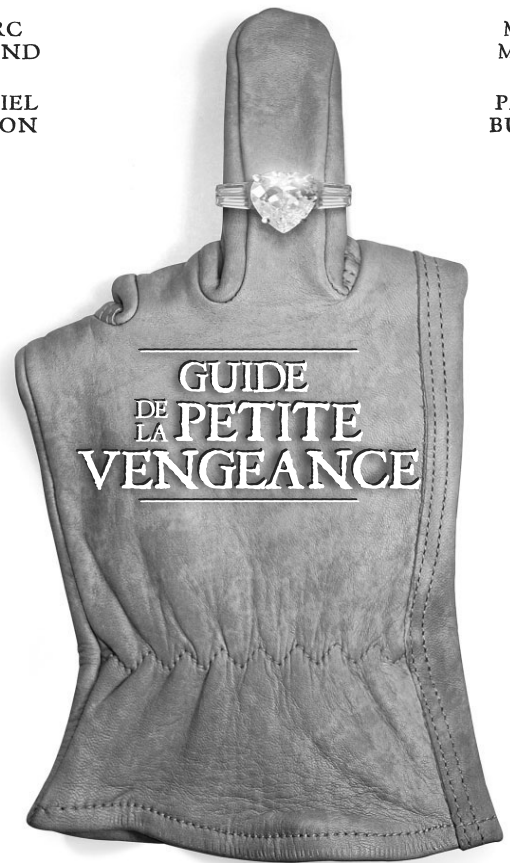
UNE COMÉDIE NOIRE
DES CRÉATEURS DE
LA GRANDE SÉDUCTION

MARC
BÉLAND

MICHEL
MULLER

GABRIEL
GASCON

PASCALE
BUSSIÈRES



Venez savourer le moment...

UN FILM DE JEAN-FRANÇOIS POULIOT ÉCRIT PAR KEN SCOTT PRODUIT PAR ROGER FRAPPIER LUC VANDAL



www.guidedelapetitevengeance.com

LE MERCREDI 15 NOVEMBRE À 19H00
AU CINÉMA 9

Pour participer, découpez le coupon ci-joint et postez-le à :
Promotion « Guide de la petite vengeance » a/s Cinéma 9 120, Boul. de l'Hôpital, suite 100, Gatineau, QC, J8T 8M2

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____
CODE POSTAL _____ Âge _____
TÉL. JOUR _____ TÉL. SOIR _____
prière d'écrire lisiblement

Le tirage des 60 laissez-passer double aura lieu le 6 novembre. Les gagnants recevront un laissez-passer double par la poste. L'annonce promotionnelle sera publiée les 26, 27 et 28 octobre.

À L'AFFICHE DÈS LE 17 NOVEMBRE 2006

SALON DES VINS ET DE LA GASTRONOMIE



21^e salon annuel

Un festin d'aliments fins et de vin

- Goûtez vins, bières et spiritueux des quatre coins du monde
- Dégustation d'aliments fins
- Démonstrations culinaires
- Séminaires sur les vins


3, 4 et 5 novembre
VEN. ET SAM. 12 H À 21 H - DIM. 12 H À 18 H

En vedette cette année :
VINS ET CUISINE DU CANADA

CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA

Billets à l'entrée 15 \$ • TICKETMASTER 755-1111

Les personnes de moins de 19 ans ne sont pas admises



C'est bien connu, ici on ne fait jamais les choses comme les autres. En termes de voyage, on s'attend à la même chose.

C'est pourquoi Air Canada vous offre en exclusivité ses Passes de vols. En une seule transaction, achetez un forfait de crédits de vol aller simple vous permettant de voyager de la façon qui vous convient. Une gamme élargie de passes pour vous ou votre entreprise sont offertes, dont nos toutes dernières :

La Passe Amérique du Nord illimitée

Voyagez sans limite dans la zone choisie pour un montant mensuel fixe.

Les Passes Amérique du Nord

10 ou 20 crédits de vol pour voyager partout dans la zone choisie.

La Passe PME

30 crédits de vol dont peuvent profiter huit employés.

La Passe Entreprise

Une Passe Amérique du Nord que peuvent se partager jusqu'à 300 employés.

Trouvez en ligne la Passe de vols qui vous ressemble ou appelez votre agent de voyages.

●●● Calendrier d'activités

du 28 octobre
au 3 novembre 2006

SPECTACLES

Dépanneur Sylvestre

Tricia Foster et Anique Granger
Ce soir, à 20 h
Renseignements: 819 771-3723

Théâtre des Quatre Sœurs

Dan Bigras
Ce soir, à 20h30
Renseignements: 819 983-4000

Théâtre du Casino du lac Leamy

Björn Again
Ce soir, à 20 h
Billets: 1 800 361-4595

Théâtre du Musée canadien des civilisations

People's Gospel Choir de Montréal
Ce soir, à 20 h
Renseignements: 819 776-7000,
1 800 555-5621

Capital Music Hall

Pink Floyd — Comfortably Numb
Ce soir, à 21h30
Renseignements: 613 232-8933

Maison de la culture de Gatineau

Claude Barzotti
Le 1^{er} novembre, à 20 h
Billets: 819 243-2525

In the Air Tonight
Spectacle hommage à Phil Collins
Le 2 novembre, à 20 h
Billets: 819 243-2525

Salle Jean-Després

Chloé Sainte-Marie
Le 2 novembre, à 20 h
Billets: 819 243-8000

Auberge Le Mouton noir

Roxanne Potvin
Les 3 et 4 novembre, à 21 h
Billets: 1 888 222-6608

PROJECTIONS SPÉCIALES

Dépanneur Sylvestre

Peur noire, spécial Halloween
Courts-métrages « effrayants »
Le 30 octobre, à 19h30
Renseignements: 819 771-3723

Galerie de l'Alliance française

Consentement mutuel de Bernard Stora
Le 2 novembre, à 18 h
Réservation: 613 234-9470, poste 226

La Basoche

Raconte encore de Pierre Jobin
Une soirée avec Félix Leclerc
Le 3 novembre, à 20 h
Billets: 819 243-8000

CONCERTS

Église unie d'Orléans

Orchestre de chambre d'Ottawa
David Thies-Thompson, soliste
Ce soir, à 20 h
Renseignements: 613 739-7589

Salle Fernand-Graton

Les Vendredis du Conservatoire
Concert d'élèves
Le 3 novembre, à 19h30
Renseignements: 819 772-3283

LUNDI DE LA POÉSIE

Café Le Troquet

Jonas et ses amis — Catherine Cormier-Larose, Danny Plourde, JP Tremblay, Jonathan Lamy, Jonathan Lafleur
Le 30 octobre à 20 h
Renseignements: 819 770-1130

MAISON DES AUTEURS

Maison Charron

Association des auteures et auteurs de l'Outaouais
Midi-concert par Bruno Roussel
Et café littéraire avec Raymond Ouimet
Demain, à midi

SOIRÉE KINO

Le Petit Chicago

Kino-Outaouais
Demain, à 20h30
Renseignements: 819 483-9843

EXPOSITIONS

Galerie de l'Alliance française

L'Art automobile — Alain Lévesque
Vernissage le 31 octobre, de 18 h à 20 h; jusqu'au 24 novembre
Renseignements: 613 234-9470

Galerie d'art d'Ottawa

Animalia
La collection Firestone d'art canadien
Jusqu'au 11 février
Renseignements: 613 233-8699

Bistro de La Nouvelle Scène

Hawa Kaba
Vernissage le 30 octobre, de 17 h à 20 h
Renseignements: 613 225-0769

Galerie Calligrammes

Reinhold Schackey
Vernissage le 2 novembre, de 17 h à 20 h; jusqu'au 26 novembre
Renseignements: 613 241-4732

Galerie Eugène-Racette (Centre culturel d'Orléans)

multiplicité unique multiplicity
Patricia Lessard Fish
Jusqu'au 17 novembre
Renseignements: 613 830-6436,
poste 205

Grande Salle des jardins Belle Rive

Coloris sur la baie
Regroupant 36 artistes
Les 28 et 29 octobre
Ouverture le 28 octobre, à 11 h

Ambassade du Japon

Fujio Iijima, Shigeki Hayashi, Katsumi Idogawa, Sumiko Cruickshank, Mitsugi Kikuchi
Du 28 octobre au 3 novembre
Renseignements: 613 241-8541

École d'art d'Ottawa

Victor Hernandez Castillo
Vernissage le 1^{er} novembre, de 17 h à 20 h; jusqu'au 19 novembre
Renseignements: 613 241-7471



Achetez un frigo ENERGY STAR® et économisez!

50\$

de remise
par la poste



Obtenez une remise par la poste de 50\$ à l'achat d'un réfrigérateur neuf homologué ENERGY STAR® de 8,5 pi³ ou plus.

BON DE REMISE PAR LA POSTE

Langue de correspondance: Français Anglais

Nom et prénom: _____

Adresse postale: _____

App.: _____

Ville: _____

Province: _____

Code postal: _____

Téléphone: _____

Nom du détaillant: _____

N° de facture: _____

Date d'achat de l'appareil: A M J

Marque de l'appareil: _____

N° de modèle: _____

Je certifie que toute l'information donnée sur cette demande de remise est exacte, au meilleur de ma connaissance.

Signature: _____

Date: _____

Marche à suivre pour obtenir la remise postale

- Remplir et découper ce bon.
- Joindre une copie de votre facture. La facture doit inclure les renseignements obligatoires suivants: le nom du détaillant, le numéro de votre facture, la date d'achat, l'adresse de livraison, la marque de l'appareil et le numéro du modèle.

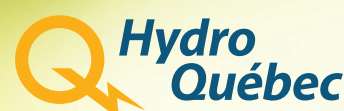
Poster le tout à:

Les Promotions Redemco inc.
C. P. 5, succ. Longueuil, Longueuil (Québec) J4K 4X8

Cette offre prend fin le 31 mars 2007.

Modalités

- Assurez-vous de bien respecter la marche à suivre.
- Seuls les bons lisibles et dûment remplis seront retenus.
- Ce bon est valide pour tout achat d'un réfrigérateur neuf homologué ENERGY STAR® de 8,5 pi³ ou plus effectué chez un détaillant au Québec entre le 1^{er} avril 2006 et le 31 mars 2007.
- Cette offre est valide pour un réfrigérateur livré au Québec seulement.
- Les demandes de remise doivent être postées dans les trois mois suivant l'achat.
- Veuillez prévoir de six à huit semaines pour la réception de la remise par la poste.
- Hydro-Québec n'est pas responsable des bons perdus, mal acheminés, illisibles ou incomplets.
- Cette offre de remise par la poste est soumise à toutes les lois fédérales et provinciales ainsi qu'à tous les règlements municipaux applicables. Toute soumission frauduleuse peut entraîner des poursuites judiciaires.
- Cette offre peut être modifiée ou interrompue sans préavis.



Pour consulter la liste des réfrigérateurs homologués ENERGY STAR®: www.hydroquebec.com/residentiel ou pour plus d'information sur le programme MIEUX CONSOMMER: 514 ÉNERGIE (363-7443) ou 1 800 ÉNERGIE.

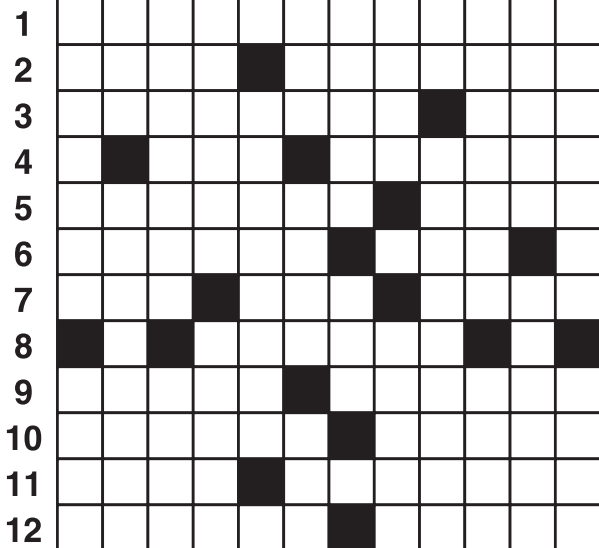
MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

HORIZONTALLEMENT

- Amateurs de cerfs-volants.
- Bourricot - Arbre de la Nouvelle-Calédonie.
- Réprimander - C'est hors de question.
- Vieux Tokyo - Action de mesurer.
- Qui est possédé à la fois par plusieurs personnes - Extrémité d'un lit.
- Imiter les traces sinueuses du bois - Son corps est mou.
- Mère d'Abel - Placés - Champignon.
- Qui n'est pas là.
- Parfaire - Papillons.
- Fabriquée en série - On la met avant de manger.
- Aliment apprêté - Groupe de travail.
- Qui manifeste de la constance - Demeure.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



VERTICALEMENT

- Voluptueuse - Cougar.
- Article - Déséquilibrés.
- Film destiné à provoquer le rire - Plumards.
- Insignifiant - Par conséquent.
- À la fin de l'année.
- Jamais - Fleur - Liquide.
- Mesures de longueur - Personnage biblique.
- D'une locution signifiant s'élever avec indignation contre - Écrire.

28 octobre 2006

No 1344

- Passa de la table au pré - Qui a le caractère d'un fantôme.
- Monnaie-du-pape - Oiseau échassier.
- Compliment - Canne d'alpiniste.
- Sans fixer de jour - Fromage suisse.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	E	D	I	M	B	O	U	R	G	S	E
2	P	O	D	I	U	M	E	R	G	O	T
3	I	D	E	S	B	A	B	I	L	L	E
4	T	U	S	T	I	M	U	L	E	I	
5	H	E	P	E	L	I	T	B	A	N	
6	A	A	B	R	I	A	G	E	N	T	
7	L	A	R	E	C	A	N	E	D		
8	A	L	O	S	E	E	T	A	G	E	R
9	M	E	D	I	T	E	R	S	U	R	I
10	E	R	I	G	E	A	T	T	I	S	E
11	T	E	U	T	O	N	E	D	E	N	
12	G	E	R	E	E	T	I	R	E	N	T

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

MOT MYSTÈRE

ARMÉE - Un mot de 6 lettres

R	C	R	E	S	S	E	L	B	I	C	B	F	O	R
E	F	T	N	A	R	I	P	S	A	A	E	P	E	E
N	N	O	G	N	A	L	H	U	R	S	N	T	B	R
R	O	S	Y	I	G	O	O	E	N	R	O	L	E	
E	M	T	S	R	U	V	U	F	U	E	E	M	E	R
C	N	O	A	R	I	D	N	R	L	K	B	M	G	D
R	N	G	R	B	D	V	A	A	A	A	I	Y	I	I
U	R	A	I	D	E	F	R	M	S	M	G	T	O	A
E	R	E	I	L	U	A	P	E	T	I	N	U	N	N
R	E	U	Q	S	U	B	M	E	S	K	U	F	I	E
E	S	T	U	K	A	A	R	O	T	A	N	G	V	D
L	E	B	E	L	R	N	L	E	B	Z	N	E	Y	N
E	R	A	L	G	U	E	R	I	T	E	R	R	E	O
V	V	E	I	E	U	Q	I	N	U	T	I	R	E	R
E	E	S	R	U	E	R	I	A	L	C	E	C	U	T

- | | | | |
|-----------|-----------|----------|---------|
| ALERTER | ECU | ISOLE | RESERVE |
| ANGON | EMBUSQUER | KAMIKAZE | RONDE |
| ASPIRANT | ENGIN | LEBEL | SAC |
| BALLE | ENROLE | LEGION | SALUER |
| BAN | EPAULIERE | LIAISON | SERVIR |
| BAROUD | EPEE | LIGNE | STUKA |
| BATON | FER | MARGIS | TERRE |
| BIVOUAC | FOY | MER | TIRER |
| BLESSER | FRAMEE | NEY | TOMMY |
| BRETTE | FUT | OST | TREVE |
| CERNER | GIBERNE | OTAN | TUNIQUE |
| CIBLE | GUERITE | RAF | UHLAN |
| DIANE | GUIDE | RAID | UNITE |
| EBLE | GUISAN | RECRUE | |
| ECLAIREUR | HOURRA | RELEVE | |

Solution du dernier problème **EGLEFIN**

28 octobre 2006

No 1342

Détente

Votre HOROSCOPE

Le samedi 28 octobre 2006

capricorne du 22 déc. au 20 jan.

Le passage de la Lune dans votre Signe crée un climat stable qui se veut à la fois agréable et rassurant. Votre charisme suscite beaucoup d'intérêt, et cela peut vous placer devant un problème de choix. N'oubliez pas que chaque médaille a son envers. C'est l'évaluation des conséquences à long terme qui vous aidera à prendre la meilleure décision.

verseau du 21 jan. au 19 fév.

Le bonheur dépend presque toujours de soi. Votre bonne disposition à l'endroit des circonstances aura incontestablement d'heureuses répercussions sur votre bien-être. Il ne sert à rien de déployer vos efforts pour contrer une situation inévitable. Acceptez l'état actuel des choses et profitez de toutes les belles choses que ce samedi peut vous offrir.

poissons du 20 fév. au 20 mars

Comment vous sentez-vous lorsque d'autres personnes se montrent incapables d'accepter ce que vous désirez leur offrir? Pourquoi donc refuser à votre tour ce que quelqu'un veut vous donner? Ce mélange de politesse et de fierté mal placée ne fera qu'attrister ces individus qui désirent principalement vous faire plaisir. Apprenez à dire simplement 'merci'.

bélier du 21 mars au 20 avril

La guérison n'est jamais aussi prompte que la blessure, et tant que la Lune parcourt un Signe considéré peu compatible avec le votre, le capricorne, vous allez devoir prendre votre mal en patience. Un processus semblera plus rapide si vous n'en faites pas une fixation. Ne vous tracassez pas avec un problème et concentrez-vous davantage sur une affaire qui évolue bon train.

taureau du 21 avril au 20 mai

La visite de la Lune dans un autre Signe de Terre, le Capricorne, contribue à vous mettre en valeur! Vous risquez même, en ce samedi, de voler la vedette aux autres si vous prenez part à des activités de groupe. Afin d'éviter de rendre certaines personnes jalouses, efforcez-vous de les inclure dans la conversation si vous constatez qu'elles commencent à s'effacer.

gémeaux du 21 mai au 21 juin

Voici un bon samedi pour faire de nouvelles rencontres. Inutile de chercher bien loin; après tout, les amis de vos amis peuvent également devenir vos amis. Il est probable qu'une ou plusieurs personnes dont la présence n'était pas prévue viennent se joindre à vos activités. Essayez de garder l'esprit ouvert et de ne pas juger les gens trop rapidement.

cancer du 22 juin au 22 juillet

Le passage de la Lune dans votre Signe complémentaire, le Capricorne, peut vous procurer un sentiment d'importance aujourd'hui. Outre l'occasion de briller et de faire valoir vos mérites en société, les situations intimistes semblent également favorisées, notamment grâce au clin d'oeil des astres qui parcourent actuellement le Scorpion. Ne ratez pas l'occasion de faire un compliment à quelqu'un.

lion du 23 juillet au 23 août

Ne démissionnez pas; une situation qui stagnait pourrait se mettre à évoluer momentanément. Pourquoi éprouver de la gêne en ce qui concerne des opinions qui ne font pas l'unanimité? C'est en osant affirmer ce que vous pensez que l'on vous respectera davantage; et c'est aussi la meilleure façon de faire la connaissance de gens qui partagent vos aspirations.

vierge du 24 août au 22 sept.

La visite de la Lune en Capricorne a tendance à vous rendre plus optimiste. Votre vision est partagée par d'autres et cela vous permet d'aller de l'avant avec les changements que vous envisagez. Un petit problème d'ordre psychosomatique peut être réglé facilement en modifiant quelque peu vos habitudes. Les solutions les plus simples sont souvent les plus avantageuses.

balance du 23 sept. au 23 oct.

La Lune en Capricorne peut raviver des questions d'ordre territorial qui sont susceptibles d'éveiller de vieilles animosités. Vous êtes cependant capable d'éviter la querelle en prenant votre place sans pour autant prendre toute la place. Plus votre approche sera conciliante et moins les autres pourront exiger des concessions excessives de votre part.

scorpion du 24 oct. au 22 nov.

Étant donné que le Soleil, Vénus, Mars, Mercure et Jupiter se trouvent dans votre Signe, il vous est facile de sympathiser avec une vaste gamme d'individus. Un conflit d'horaire vous contraindra probablement à refuser une invitation. Toutefois, les personnes concernées ne vous en tiendront pas rigueur. Quoi que vous fassiez, les gens semblent incapables de vous en vouloir en ce moment.

sagittaire du 23 nov. au 21 déc.

Même si vous voulez bien faire, vous ne devriez pas accorder votre temps à quelqu'un par pure obligation. Comment vous sentiriez-vous si vous appreniez qu'une personne se faisait un devoir de vous fréquenter? En d'autres termes, vous ne devriez rien faire à moins que votre cœur y soit véritablement incliné aujourd'hui. Organisez votre samedi comme bon vous semble.

Votre HOROSCOPE

Le dimanche 29 octobre 2006

capricorne du 22 déc. au 20 jan.

Même si elles semblent vraisemblables, les nouvelles qui circulent sont peut-être erronées, sinon désuètes. Il sera donc sage de remonter à la source de ces informations au lieu de tirer des conclusions hâtives. Le sens de l'humour, la patience et l'humilité sont de ces qualités qui font toujours bonne impression sur autrui; avec elles, vous charmerez qui vous voulez.

verseau du 21 jan. au 19 fév.

Tandis que la Lune arrive dans votre Signe, peu de choses sont impossibles. L'événement dont vous désirez voir la concrétisation n'est pas irréalisable; demeurez optimiste, mais évitez les attentes préconçues. Vous parviendrez à convaincre davantage de personnes en parlant calmement et en gardant le sourire qu'en vous emportant contre vos adversaires.

poissons du 20 fév. au 20 mars

Vos relations interpersonnelles bénéficient de l'influence des planètes en Scorpion. En plus d'être particulièrement effervescents, le climat actuel est propice aux nouveaux engagements, soit pour un passe-temps ou pour une forme d'expression artistique. Vous pouvez aussi amener quelqu'un à admettre une vérité longtemps contestée ou à s'ouvrir à votre point de vue.

bélier du 21 mars au 20 avril

Quoique vous en pensiez, il n'est pas encore trop tard pour prendre une situation en main, même si vous pensez qu'elle a déjà subi un mauvais pli. Voici le premier jour du restant de votre vie! Une chose ne devient impossible que dans la mesure où vous l'acceptez comme telle. Maintenez une disposition optimiste et laissez-vous guider par votre bonne volonté.

taureau du 21 avril au 20 mai

L'arrivée de la Lune en Verseau pourrait quelque peu venir miner la paix d'esprit du Taureau. Mais vous n'avez à vous sentir coupable de rien, et surtout pas de l'instabilité émotive des autres. La façon dont les autres réagissent à vos choix personnels se situe bien au-delà de votre contrôle, et la seule chose à faire consiste à leur accorder le temps nécessaire pour s'y adapter.

gémeaux du 21 mai au 21 juin

Pourquoi vous obliger à participer à une activité qui vous déplaît? Voici plutôt un dimanche pour penser à vous et vous offrir une petite gâterie. Si un sentiment de culpabilité vous entrave la voie, songez au principe selon lequel les personnes qui vous aiment souhaitent que vous vous amusiez. Les personnes qui briment votre liberté n'ont que le pouvoir que vous leur accordez.

cancer du 22 juin au 22 juillet

Il est essentiel de prendre le temps de se ressourcer. La configuration planétaire vous incite à freiner votre rythme accéléré et à vous accorder davantage de repos. En prenant du recul, vous aurez une meilleure perspective de votre situation. N'hésitez pas à vous divertir; c'est le meilleur moyen de régénérer votre inspiration. Et puis, c'est dimanche, et vous l'avez bien mérité.

lion du 23 juillet au 23 août

Il est recommandé de ne pas révéler plus d'information que celle qui vous est demandée. D'une part parce que la discrétion et l'humilité sont de mise, mais aussi parce que cela vous confère un aspect énigmatique qui suscitera davantage d'intérêt. Si vous vous demandez quand fixer un rendez-vous, pourquoi ne pas considérer la soirée: la Lune est dans votre Signe complémentaire, le Verseau!

vierge du 24 août au 22 sept.

Même si vos intentions sont bonnes et que vous voulez surtout lui épargner une déception, il serait dommage de laisser quelqu'un s'illusionner à votre endroit. Vous devrez éventuellement avoir un entretien sérieux à ce sujet et le plus tôt sera le mieux. La franchise est parfois difficile, mais il s'agit de l'avenue la plus noble et de celle qui entraînera les répercussions les plus positives.

balance du 23 sept. au 23 oct.

Le cycle Lunaire en Verseau - signe ami de la Balance - fait prévaloir un climat d'harmonie et de sympathie. Vous pouvez recevoir des signes concrets témoignant de l'appréciation des autres à votre endroit - même de gens qui s'extériorisent difficilement. Les propositions qui vous seront adressées ne sont pas formulées par politesse, alors considérez-les sérieusement.

scorpion du 24 oct. au 22 nov.

Avec dans nos cieux un "carré" du Soleil en Scorpion et de la Lune en Verseau, ce n'est pas le meilleur moment pour essayer de régler une question épineuse. Une solution mise en application aujourd'hui risquerait de n'être qu'éphémère. Profitez plutôt de ce dimanche pour vous divertir. Avec cinq astres en Scorpion, les parties de plaisir sont loin d'être exclues.

sagittaire du 23 nov. au 21 déc.

Un même geste n'entraînera pas forcément toujours des conséquences comparables. On ne peut pas toujours se fier aux statistiques et aux probabilités; le hasard peut également avoir son mot à dire. Tandis que l'influence du cycle Lunaire exalte les forces de votre inconscient, laissez-vous guider par votre intuition plutôt que par la logique pure pour prendre une décision.



Par Roger Hachez

NO 537

PARTIE RÉGULIÈRE

Nous vous invitons à rejouer la partie régulière selon la méthode habituelle (les règlements sont disponibles par la poste).

No	TIRAGE	SOLUTION	REF	PTS
1.	ALOONMS			
2.	VEEBBIT	somnola	H 2	70
3.	B+LXOAAO	évitées	2B	24
4.	BLOO+UOA	axa	3A	45
5.	OO+TIRST	aboula	A 3	33
6.	SUARHIE	risotto	9G	69
7.	E?EAPRE	heurtais	K 5	94
8.	DNICLEI	arpé(g)ée	B 8	80
9.	-UTZEOGT	diclines (1)	12D	74
10.	YBFE?CE	gouttiez	E 7	86
11.	CF+UNIIRS	yèb(l)e (2)	L 1	55
12.	IU+RADEN	fronces	6F	42
13.	MEDINHL	noiraude	M 8	68
14.	DIL+GNEJ	hymne	1K	54
15.	DE+QUEWA	jingle	15H	45
16.	AEQUW+TR	défronces	6D	34
17.	W+MVIKAF	traque	N 3	31
18.	FVW+USSL	maki	O 8	54
		visu (3)	D 1	35
				993

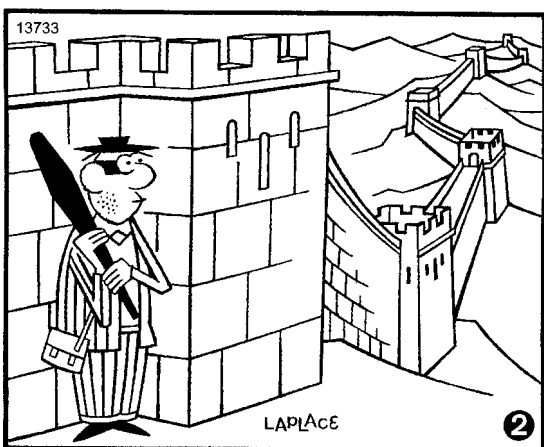
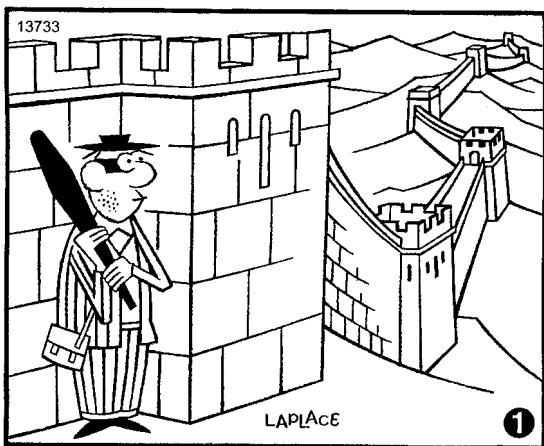
- 1- DICLINE adj. (Fleur) unisexuée.
 2- YÉBLE n. f. (= hièble) Petit sureau à baies noires.
 3- VISU (DE) loc. Pour l'avoir vu.

Note:

Les personnes intéressées à recevoir les règles détaillées pour rejouer une partie présentée dans cette chronique peuvent les obtenir en écrivant à :
 Ruth Lavoie,
 LE SOLEIL, Chronique de Scrabble
 410, boulevard Charest Est
 Case postale 1547, succ. Terminus,
 Québec (Québec) G1K 7J6.
 S.V.P. Joindre une enveloppe pré-affranchie et pré-adressée pour le retour.

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

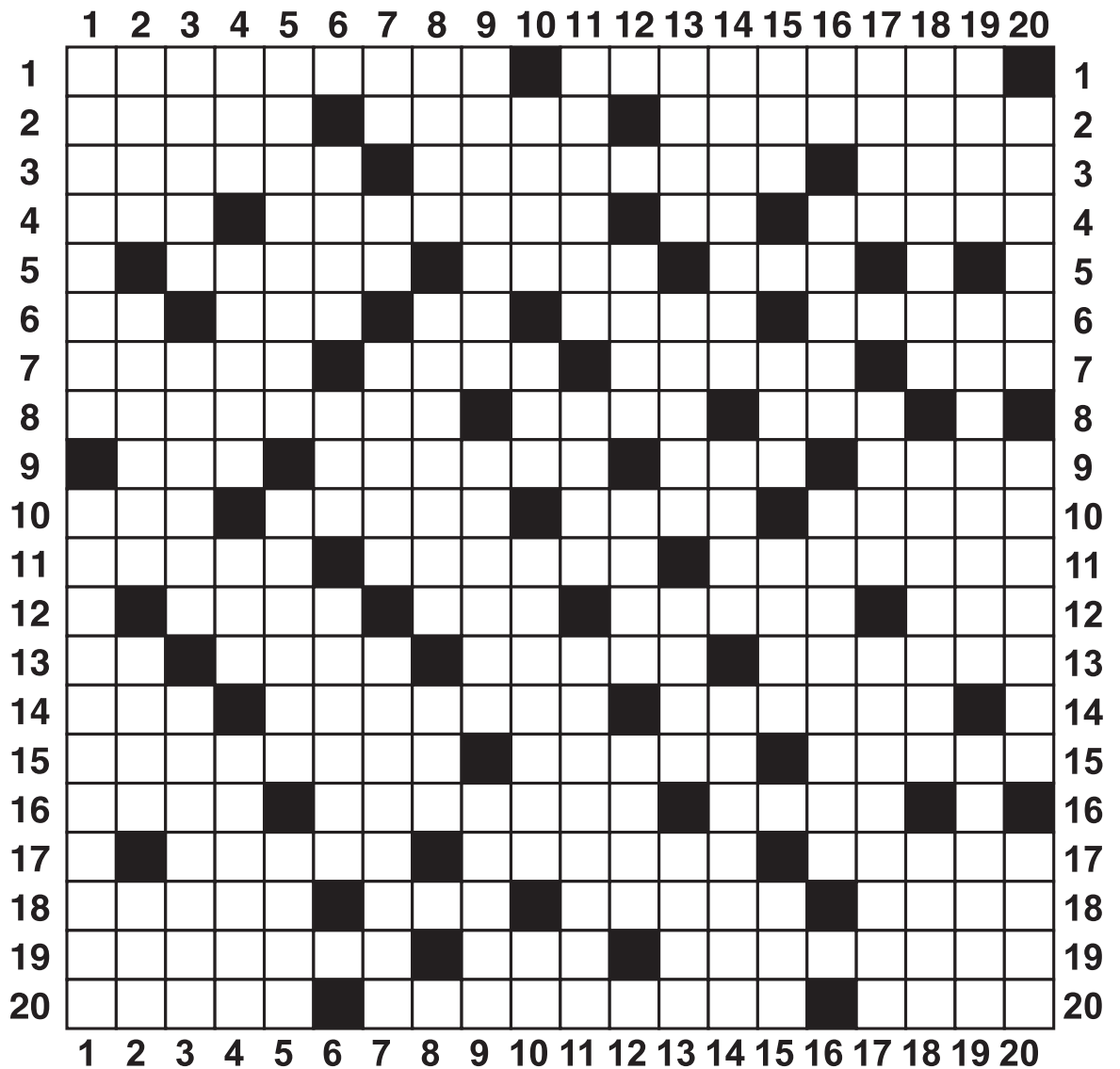
Ces deux dessins sont en apparence identiques.
 En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



1. Col du gilet
 2. Poignée de la massue plus longue.
 3. Muraille complétée dans le dos de l'homme.
 4. Meurtrière du milieu moins haute.
 5. Terrain modifié à droite de la tour.
 6. Corniche de la deuxième tour de gauche.
 7. Terrain modifié sous la quatrième tour.
 8. Montagne de gauche incomplète.

RÉPONSES

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?



HORIZONTALEMENT

- Drapeau du Royaume-Uni - Comme le drapeau français.
- Cabane de berger - Pulpe des fruits - Abeille stérile.
- Jaunisse - Pardon total - Graminée aromatique.
- Flamme - Adjacente - Champion - Qui est en feu.
- Cippe - Vent du Languedoc - Sensation auditive.
- Article - Cul-de-sac - Interjection - Nymphes des sources et des forêts - Destitue.
- Remplis d'un sentiment - Bruit de souris - De cette façon - Obtenue.
- Magasin d'alimentation - Oud ou sarod - Écrivain italien.
- Dégoûté - Parcelles - Savoir-faire - Loupé.
- Croyance religieuse - Ni chaud ni froid - Volcan - Robert Zimmerman.
- Souvent alphabétique - Naviguer - Faux.
- Grossit la Seine - Sur la paupière - Lieu de détente - Grecque.
- Le premier - Bêcheur - Amérindiens - Tourner.
- Maladie de la vigne - Gros bloc de glace - Conseillère secrète.
- Réservée - Lutin scandinave - Caustique.

- Expulsion - Racontées - Eau d'un lac.
- Segments d'ADN - Fixe l'aviron - Augmente de volume.
- Fils de Dédale - Musette - Communauté fermée - Tranquilles et silencieux.
- Personne importune - Consomme - Chapelets.
- Brettes - Qu'il faut souvent laver - Exister.

VERTICALEMENT

- Le drapeau canadien - Drapeau du Québec.
- Ville de France - Travail - Fruit à coque - Direction d'un navire.
- Frappe le malade - Tergiverse - Gitane.
- Sert à appeler - Machins - Pas révélés - Ensemble des ecclésiastiques d'un pays.
- Fébrile - Salir - Lac écossais.
- Dieu des Vents - Musique algérienne - Période de l'ère tertiaire.
- Actinium - Id est - Villes - Sottes.
- On y passe le fil - Pipeline - Sous un navire.
- Échassier d'Amérique du Sud - Fruit - Pas en arrière.
- Pas acquis - Solution - Chercher à plaire à - Supposition.

- Navire de guerre - Avachie - Elles mangent beaucoup.
- Impro vocale - Perforation - Roi d'Israël.
- Lettre grecque - Cri de l'âne - Saut sur patins - Spécialité créole.
- Préparation par le feu - Titre d'Arafat - Goinfre.
- En forme d'œuf - Manche, au tennis - Centre de la Terre - Levant.
- Lawrencium - Mouchard - Une des Antilles françaises.
- Graisse - Antilope - Congédié.
- Fait revivre - Inquiétée - Robuste.
- N'a ni feu ni lieu - Couteau de poche - Raccorder.
- Le tatou en est un - Foulure - Ouverture d'un violon.

Solution du dernier numéro

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
M	I	S	E	R	A	B	L	E	S		S	H	I	N	I	N	G		R
A	D	O	R	E		R	I	N	C	E		I	N	A	P	A	I	S	E
C	I	N	E	M	A		E	D	I	C	T	E		G	E	R	B	E	S
B	O	N		A	M	A	R	R	E	R		R	Y	E		D	I	M	E
E	T	E	R	N	E	L		O	E	I	L		A	R	A		E	A	
T		N	O	I	R		D	I		T	I	C	S		M	O	R	D	
H	O	T	T	E		A		A											
R																			
A	N	A	R		R	H		S	T	O		A	P	I		C	L	O	
N	E	S		S	C	O	O	P		T	A	L	E		E	L	O	G	E
N	E	T	T	E		S	L	O	G	A	N		U	L	C	E	R	E	
A		I	N	C	A		A	L	E		A	S	T	E	R		I	R	A
K	A		T	O		T	O												
A	G	E																	
R	O																		
E	N	T	E	S															
N	I																		
I	S	B	A																
N	E																		
E	R	S																	

Sur les traces de Tintin au Pérou

« Ça finira mal toute cette histoire, vous verrez... » de confier un passager alors qu'il commentait l'article du journal que lisait Tintin à bord du train pour Moulinsart et qui relatait une expédition dans les Andes et la découverte de plusieurs tombeaux incas.

Gérard Coderre
Collaboration spéciale
Le Soleil

Depuis mercredi et jusqu'au 6 janvier 2008, le Musée de la civilisation de Québec vous convie, en compagnie des sympathiques personnages d'Hergé, à découvrir les civilisations précolombiennes. C'est un rendez-vous autant pour les archéologues en herbe que pour les tintinologues. Bienvenue au Pérou, mille millions de mille milliards de mille sabords!

Après avoir sorti d'un sac trois feuilles de coca qu'il tenait comme dans un rituel dans sa main droite, le vieil Indien quichua, profitant de la brise qui caressait les eaux du lac Titicaca, les laissa partir au vent, s'assurant ainsi une oreille attentive de la Pachamama (la Terre mère). Il porta ensuite des feuilles de coca à sa bouche.

Chez les peuples andins, mâcher le coca permet d'être entendu des dieux, que ce soit lors d'un mariage ou de funérailles, ou pour s'attirer leurs faveurs... un troupeau de lamas, un travail, une bonne récolte. Mais plus encore, le coca fait oublier la faim et bien d'autres maux qui sévissent dans le rude climat des Andes.

Épine dorsale de l'Amérique du Sud, la cordillère des Andes s'étire sur plus de 7000 kilomètres le long de la côte du Pacifique, du Venezuela jusqu'au cap Horn. Les Andes représentent pour les Incas, avant l'arrivée des Espagnols, les limites du monde connu.

À mi-chemin entre le nord et le sud de leur territoire, les Incas établissent leur capitale, Cuzco, considérée comme le nombril du monde. Ils bâtissent des temples et des forteresses de pierres taillées avec une telle précision que le mortier est inutile. Ils irriguent



Avec Pisac et Ollantayambo, le site archéologique de Machu Picchu, ci-dessus, rappelle la grandeur de l'Empire inca.

le désert et construisent des greniers. Ils imposent une langue, le quichua, encore parlée aujourd'hui

d'hui par des millions d'Indiens. Ils aménagent quelque 50000 kilomètres de voies de pierre appelées

les chemins de l'Inca, seules voies de communication encore empruntées dans les régions éloi-

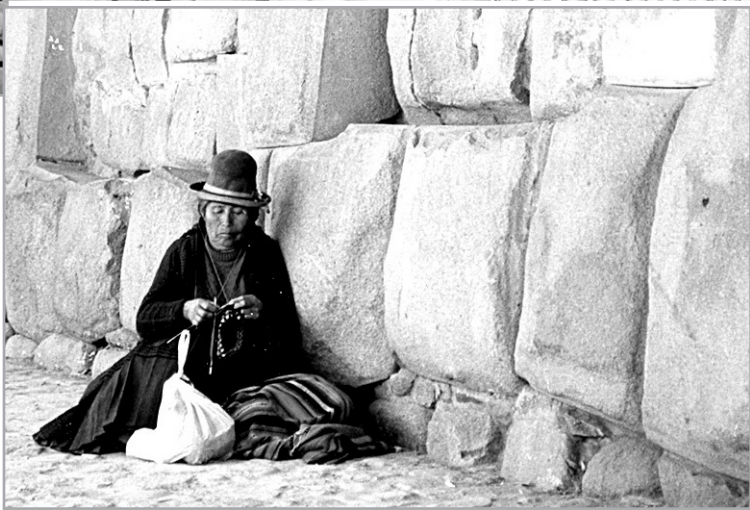
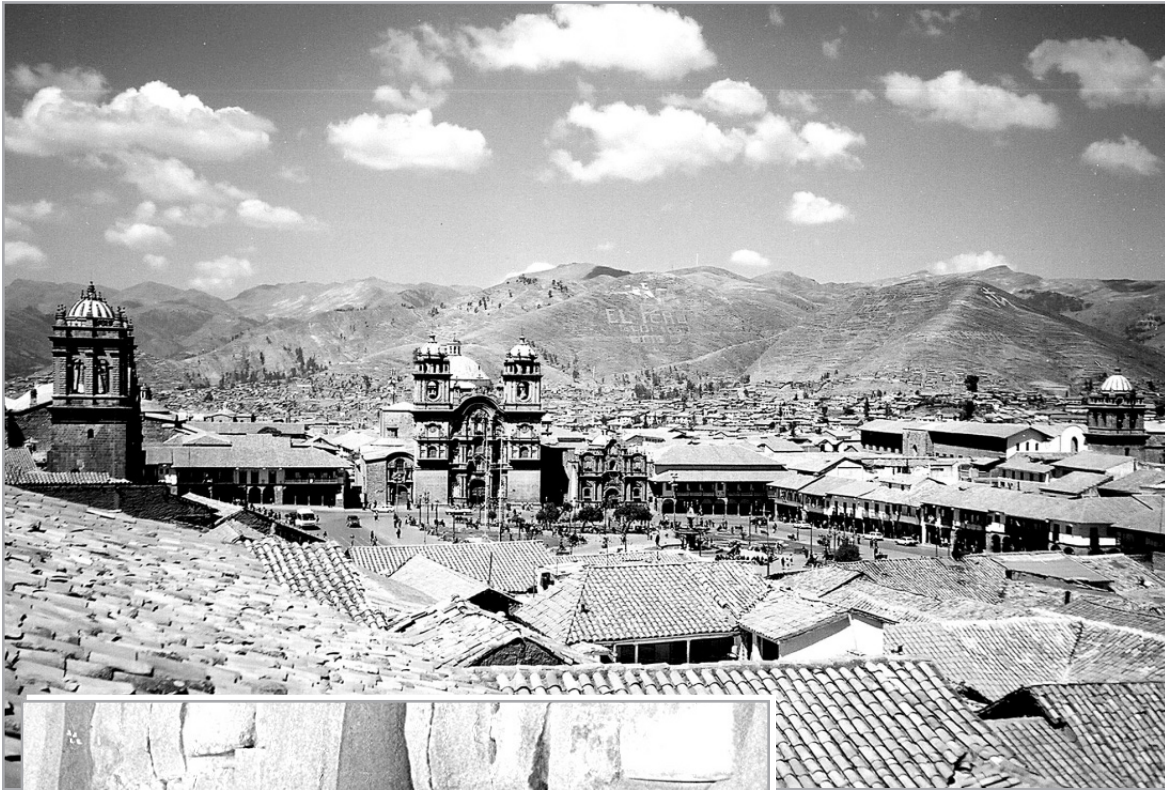
gnées, et qu'utilisent aujourd'hui

SUITE EN PAGE A23 →

Ottawa-Toronto 149\$

Première classe
viarail.ca/superieure

VIA 
VIA Rail Canada



À Cuzco, en haut, les constructions sont d'inspiration coloniale, mais les fondations sont résolument indiennes et donnent à cette ville une ambiance unique, qui marque davantage le visiteur que n'importe quelle autre ville en Amérique du Sud. Immédiatement ci-dessus, une femme péruvienne.

Les routards et les amateurs de trekking sur la route de Machu Picchu. Ils inventent un système de cordelettes et de nœuds, les quipus, pour transmettre leurs messages, pouvant compter sur des courriers à relais pour acheminer ces messages sur une distance Québec-Montréal en une journée.

Autour de Cuzco, la vallée sacrée, où coule le Rio Urubamba, est gardée par plusieurs nids d'aigle: Pisac, Ollantaytambo et Machu Picchu, autant de sites archéologiques qui rappellent la grandeur de l'Empire inca.

CUZCO, LÀ OÙ PLANE TOUJOURS L'ESPRIT DES INCAS

Pizarro atteint Cuzco, la capitale, en novembre 1533, quelques mois avant l'arrivée de Jacques Cartier à Gaspé. Dix millions d'Indiens se retrouvent alors confinés au rang d'esclaves. Bien que les Espagnols se soient emparés de toutes les sœurs du Soleil (or) et de toutes les larmes de la Lune (argent) trouvées, les rumeurs ont persisté jusqu'à aujourd'hui qu'au-delà des Andes se trouvait une terre très riche que les Espagnols appelèrent El Dorado (le pays de l'or).

SÉANCE D'INFORMATION
samedi 4 novembre à 13 h
116 Maclaren est secteur Buckingham

VOYAGES
Mer & Monde

FREEDOM OF THE SEAS

Royal Caribbean International

VENEZ DÉCOUVRIR LE PLUS GROS NAVIRE DU MONDE
CROISIÈRE DE PÂQUES
départ 08 avril 07
Accompagnée en français et en anglais par Julie Laurin
Venez découvrir de magnifiques destinations :
Cozumel-Mexique, George Town-Grand Cayman, Montego Bay-Jamaïque, Labadee-Haïti
À partir de **2499⁰⁰\$**
tarif par personne incluant vols aller-retour au départ d'Ottawa, croisière 7 nuits, taxes, transfert et un accompagnateur

CONTACTEZ JULIE OU LUC AU 819 986-2588

Prix par personne basé en occupation double selon le type de cabine choisi. Le nombre de place est limité. Les prix sont sujets à changements et la disponibilité au moment de la réservation. L'itinéraire est sujet à changement. Les prix ne comprennent pas les assurances, les excursions, les pourboires, le fond d'indemnisation de l'opérateur et toutes autres dépenses de natures personnelles. Détenteur d'un permis du Québec. 4318447 canada inc. 453457

À Cuzco, les constructions sont d'inspiration coloniale, mais les fondations sont résolument indiennes et donnent à cette ville une ambiance unique, qui marque davantage le visiteur que n'importe quelle autre ville en Amérique du Sud. Cuzco, même après 500 ans, demeure un grand créneau culturel, une sorte de capitale des Andes où plane toujours l'esprit des Incas. Les murs de la citadelle de Sacsahuaman, à proximité de Cuzco, où se déroule la Fête du soleil, le 24 juin, témoignent de la grandeur de cette civilisation.

Cuzco, classée site du patrimoine mondial, fait en quelque sorte la synthèse de la culture indienne et de celle des conquistadors. La cathédrale est assise sur les fondations de l'ancien palais de Viracocha, le centre de l'Empire inca. L'église Santo Domingo est bâtie sur les murs du temple du Soleil, qui a inspiré Hergé, et les ruelles pavées de galets datent de la période pré-hispanique.

Cuzco est le fer de lance du tourisme au Pérou. Une dizaine de vols quotidiens, au plus fort de la

SUITE EN PAGE A24 →

ÉVASIONS À L'ITALIENNE...!

SOL BEC



MALTE ET SICILE
15 jours/13 nuits (26 repas)
28 février au 14 mars 2007
14 au 28 mars 2007
2 695\$

SICILE, GOLFE DE NAPLES ET ROME
16 jours/14 nuits (26 repas)
7 au 22 mars 2007 **2 595\$**
21 mars au 5 avril 2007 **2 595\$**
11 au 26 avril 2007 **2 795\$**



SÉJOUR EN LIBERTÉ DANS LES VILLES D'ART DE L'ITALIE
Venise, Florence, Rome
12 jours/10 nuits
à partir de **2 518\$**
(transferts non-inclus)

SÉJOUR SUR LA CÔTE AMALFITAINE
Maiori, dans le golfe de Salerne et Rome, la ville éternelle!
EXCLUSIF À VOYAGES CAA-QUÉBEC!
Du 13 avril au 6 mai 2007
Résidence Panoramic Maiori
Membres CAA-Québec : Vous recevrez un guide « voir » de l'Italie (par couple)
2 389 \$

Tous les prix sont par personne, en occupation double, taxes incluses. Le prix n'inclut pas la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par 1 000 \$, ni les frais de réservations de Voyages CAA-Québec.

CAA Voyages
www.caaquebec.com

Gatineau
290, boul. St-Joseph
(819) 778-2225



Suivez Martin et Sheila dans...
LE RETOUR ▶ 16 h 00

150 CJRC
AM
LA VOIX DE L'OUTAOUAIS

...Pérou → SUITE DE LA PAGE A23

saison touristique (juin, juillet et août), font la navette Lima-Cuzco-Lima et les autorités font des efforts particuliers pour assurer la sécurité de cette source importante de revenus.

Cuzco en a payé le prix et est devenue, si on compare la ville à ce qu'elle était il y a 30 ans, très touristique au risque d'y perdre son âme. En soirée, la Plaza de Armas est illuminée comme un centre commercial et a aujourd'hui une vocation essentiellement touristique. Mais on revient volontiers

à Cuzco, ne serait-ce que pour y flâner dans ses rues, se laisser bercer par l'antara, la flûte de pan et réentendre *El Condor Pasa*. On redécouvre toujours avec plaisir sa grande place, son centre historique, ses églises et ses musées, ses ruelles parfois si étroites qu'une voiture ne peut y passer et les étals du marché Santa Ana, qui débordent dans les rues avoisnantes ou les arcades du centre-ville qui se transforment en soirée en un immense marché d'artisanat.

À savoir

Formalités :

Aucun visa n'est requis. Un passeport en règle suffit.

Transport :

Des autobus relient les différentes villes et les coins les plus reculés du pays. Les trajets par voie de terre sont souvent, compte tenu de l'état des routes, longs et difficiles. La

transaméricaine, qui longe la côte du Pérou et la cordillère des Andes et relie entre eux les différents pays andins, est en meilleur état. Vols réguliers entre les principales villes, notamment entre Lima et Cuzco.

Température :

Température assez constante tout au long de l'année. Notre

été (juin, juillet et août) correspond à leur saison sèche, ce qui facilite d'autant les déplacements.

Argent et coût de la vie :

Un sol vaut environ 0,40\$. On peut se loger pour moins de 10\$, selon le confort recherché, et prendre un repas pour quelques dollars.

DESTINATIONS VACANCES

LAURENTIDES

MONTREAL

AUBERGE MANOIR DES ALPES

☆☆☆

Centre-ville, 1245 St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge de style suisse, clientèle tranquille, salles de bains privées, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. À 15 min. du Casino. À partir de 85 \$ + taxes.
1-800-465-2929
www.hotelmanoirdesalpes.qc.ca

LAURENTIDES

Auberge & Restaurant Chez Girard☆☆☆

Où la romance est une invitation à vos rêves et aux plaisirs de la table... Au centre-ville de Ste-Agathe, chambres avec foyer naturel et bain thérapeutique.

Spécialités : gibiers et fruits de mer.

Informez-vous de nos spéciaux!

1-800-663-0922

www.aubergechezgirard.com

LE WINDIGO☆☆☆☆

Beauté sauvage, luxe intégral et gastronomie.

Forfait week-end gastronomique en condo de luxe*
Réservez 2 nuits les week-ends dans nos condos de luxe (occ. d.) et obtenez une 3^{ème} nuit add. À partir de 72.165** p.p.n./occ. d. Le forfait inclus : Un souper gastronomique (p.p.), 2 petits déjeuners (p.p.), Prix p.p. en occ. d. et incluant la 3^{ème} nuit add. : 216.48\$

Forfait week-end gastronomique en chalets de luxe*
Réservez 2 nuits les week-ends dans nos chalets de luxe (occ. quad.) et obtenez une 3^{ème} nuit add. À partir de 68.005** p.p.n./occ. quad. Le forfait inclus : Un souper gastronomique (p.p.), 2 petits déjeuners (p.p.), Prix p.p. occ. quad. et incluant la 3^{ème} nuit supplémentaire : 203.98\$

* Ces forfaits vous donnent l'accès gratuit aux activités suivantes selon la saison : Sentiers pédestres, boardwalk, vélos, raquette, ski de fond, patin, glissade.

www.lewindigo.com 1-866-946-3446 1 (819) 587-3000

** Certaines conditions s'appliquent

DOMAINE ST-GUILLAUME - St-Donat

Chalets et condos, bord de l'eau, b. tourb., foyer, TV.

Réservez tôt pour les Fêtes !

Dépliant: 819 424-5376 www.st-guillaume.com

AUBERGE-SPA COMTE DE WATEL

Renommée pour son accueil chaleureux, offrez-vous un séjour douillet avec tout le confort d'un 3 et 4 étoiles. 25 chambres avec tourbillon face au lac, certaines de luxe avec foyer et tourb. thérap. dble. Accès gratuit au spa int. Sur place massothérapie et esth. Salle à manger réputée. Forfaits : réunion affaires, groupes et le temps des Fêtes. Prix à partir de 52 \$ p.p. incl. déj. complet.

www.watel.ca

ou 1-800 363-6478, 819 326-7016

AUBERGE LA CARAVELLE (AG) Ste-Agathe☆☆☆

Jean-Pierre Audet bien connu dans le monde de la mode et artistique, vous invite à son auberge romantique et gastronomique. Chambres avec bain thérapeutique et foyer. Suites thématiques avec un super forfait 1 nuit, 1 déj., 1 souper 5 services à la chandelle. À partir de 85 \$ p.p. occ double, 2^e journée 25% de rabais. Spa ext., massage personnalisé. Chambres à partir de 45 \$ p.p. occ. double. Réservez tôt pour vos soupers ou party des Fêtes et réveillon du jour de l'An.
1-800-661-4272 www.aubergelacaravelle.com

CHALET DOMAINE STE-AGATHE RESORT

27 chalets Suisse en montagne, 12 avec des piscines intérieures (chauffées à 92 degrés) dans votre chalet, tous avec bain tourbillon double dans la chambre, foyer pierre, etc. Sur place massothérapeute, tennis, golf, vélo, etc. Location 1-2 jours et plus.

www.canadachalet.com

1-819-326-5836

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE (AG) et (CH)☆☆☆

Une auberge historique au charme européen, une des meilleures tables des Laurentides.

Mention d'honneur régionale Hébergement - moins de 50 chambres

Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2006

Forfait spécial 24 décembre, souper, fondue, nuit, déjeuner 175 \$ / 2 pers.

Informez-vous pour tous nos forfaits!

Sans frais Canada/EU : 1-888-568-8737

www.aubergedulacalaloutre.com

HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR (HM) (CS)

Sainte-Adèle. Tout sous un même toit. Chambres romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscine int. et bain tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. À proximité : pistes de ski alpin, ski de fond, patinage, motoneige, traineau à chien. Faites le plein d'énergie : massages, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, choix d'enveloppements : thé vert / raisin rouge / algues / argile. Cure antistress, doriotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Nouveautés 2006 : forfait cocooning à l'oriental et forfait anti-âge. Certificats cadeaux disponibles. À partir de 39,50 \$ déj. / 60,50 \$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative.

Canada/USA : 1-800-363-2483 www.spaexcelsior.com hotel@spaexcelsior.com

AUBERGE CHAMPÊTRE - Sainte-Adèle (AG)

Au coeur de Ste-Adèle. 48 chambres avec foyer à partir de 49 \$/2 pers. (tourbillon 69 \$), incl. foyer, déjeuner, passeport-rabais. Demandez notre promo réservez-tôt pour les Fêtes ou nos forfaits hiver 2006.

1-800-363-2466 (www.aubergechampetre.com)

AUBERGE LE FLAMANT ET LA TORTUE

MORIN-HEIGHTS

Venez profiter de la magie des couleurs... Forfaits week-end, pour 2 personnes, souper, nuit et déjeuner 275 \$. Forfait souper-dansant le 21 octobre, nuit et déjeuner 155 \$ pour 2 personnes. Souper-dansant seulement 25\$ par personne, places limitées. Réservez maintenant pour vos soirées du temps des Fêtes. Nous offrons une salle de réception, service de bar complet, piste de danse et installations pour musique.

www.aubergeleflamantetlatortue.ca

info@aubergeleflamantetlatortue.ca

Téléphone : 450 226-2009 ou 1-877-616-2009

MONTÉRÉGIE

GÎTE L'AIR DU TEMPS☆☆☆☆

Belle maison victorienne située au bord de la rivière Richelieu dans le bassin de la ville historique de Chambly. Ses 5 chambres, avec vue sur la rivière, ont toutes une salle de bain privée avec bain et douche, l'air climatisé, la TV et internet haute vitesse. Vous pouvez accoster votre bateau au quai du magnifique jardin au bord de l'eau. De nombreuses activités nautiques à la marina (balade en voilier, kayak, etc.) Très belles pistes cyclables, golf, etc. À 25 minutes de Montréal.

Informez-vous sur nos tarifs et nos forfaits.

1-888-658-1642

www.airdutemps.qc.ca

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, veuillez communiquer avec France Rochon au 613 562-7708 ou 1-800 267-9555 poste 708

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes : AG

Hôtels - Motels : HM

Condos : C

Centres de Villégiature : CV

Centres de Santé : CS

Pourvoiries • Plein air : PPA

Camps de vacances : CDV

Chalets : CH

OUTAOUAIS

CENTRE TOURISTIQUE LA PETITE ROUGE☆☆☆☆

Temps des fêtes à la campagne

Forfait avec hébergement en chalet / repas / équipements sportifs

Passes journalières et de saison pour le ski et la raquette

Location d'équipements sur place

Situé entre Tremblant et Montebello.

1-888-426-2191

AUBERGE RESTAURANT VICEROY☆☆☆ (AG) (CS)

« Lauréat National ARGENT 2006 »

Forfait spécial Halloween Samedi 28 octobre

- Un cocktail de bienvenue
- Un souper 5 services
- Soirée dansant
- Petit déjeuner
- Nuitée en ch. panoramique en occ. double

92 \$ par personne (taxes et service en sus)

819 428-2827 1-888-882-6666 www.aubergeviceroiy.com

AUBERGE DU DRAVEUR☆☆☆ MANIWAKI

1-877-449-7022

Notre sens de l'hospitalité fait notre renommée. 41 chambres impeccables avec Internet h.v. gratuit. Salle de réception, restaurant familial licencié et bar sur place. À partir de 72 \$ en occupation double.

Attractions et activités locales: village indien, marche en forêt, golf, marché extérieur, etc. Forfaits disponibles. Accès aux pistes de motoneige et VTT (400 m de l'hôtel).

www.aubergedraveur.qc.ca

Motel@aubergedraveur.qc.ca

CANTONS DE L'EST

LOCATION TOURISME ESTRIE☆☆☆

Venez perdre le Nord en Estrie et ce... à 3 heures d'Ottawa. Location à la journée, semaine ou mois de chalets/condos tout équipé. 5 minutes du lac Memphrémagog et du Mont Orford. Nombreuses activités tel que ski alpin, ski de fond, glissades sur tubes, patinoire gratuite le long du lac, spectacles au Vieux Clocher, nombreux restaurants gastronomiques. Venez vite, nous vous attendons / Location Tourisme Estrie Inc 1-888-843-9404.

Courriel : info@tourisme-estrie.com

LAVAL

RESTAURANT AUBERGE LES MENUS-PLAISIRS

☆☆☆☆

VIEUX STE-ROSE

Profitez d'une auberge de charme luxueuse. Foyer, bain double thérapeutique chromatique, DVD. Petits déjeuners inclus. Chambres, studios, appartements et chalet. Choix de forfaits. Location longue durée. Restaurant cuisine régionale. Gagnants des Grands Prix Tourisme Laval. 450-625-0976

lesmenusplaisirs@videotron.ca www.lesmenusplaisirs.ca

Le Québec exporte moins et importe davantage

Les exportations québécoises ont diminué de 3,7 % en août par rapport à juillet, tandis que les importations ont grimpé de 3,1 %, a fait savoir hier l'Institut de la statistique du Québec (ISQ).

Presse Canadienne
 QUÉBEC

Dans un communiqué émis hier, l'ISQ explique que 15 des 25 groupes principaux de produits exportés par le Québec ont néanmoins connu une hausse en août, notamment l'équipement de télécommunication, les machines et le matériel de bureau et l'aluminium. Les données sont en dollars constants désaisonnalisés et aux prix de 1997.

Parmi les 10 groupes en baisse figurent les avions et les moteurs d'avions.

Mesurées en dollars courants non désaisonnalisés, les exportations vers les États-Unis ont augmenté d'un peu plus de deux pour cent en août par rapport au mois précédent. L'aluminium demeure de loin le produit québécois le plus exporté dans ce pays, même si les livraisons ont fléchi au cours de la période.

Les exportations vers l'Europe et vers l'Asie ont dégringolé respectivement de 28 % et 15 %, toujours au huitième mois. Dans les deux cas, les ventes d'avion sont principalement responsables, en plus des moteurs d'avion et de l'aluminium pour l'Europe. Pour les huit premiers mois cependant, les expéditions en direction de ce continent sont 22 % supérieures à la période équivalente de 2005.

Vers l'Asie, hormis les avions, l'ensemble des autres produits était en croissance en août.

Importations en hausses dans près de la moitié des groupes

Par ailleurs, 13 des 25 groupes de produits importés par le Québec ont enregistré une hausse en août en regard de juillet, en dollars constants désaisonnalisés et aux prix de 1997, particulièrement les médicaments, les minerais, les concentrés et les déchets métalliques, ainsi que les avions. Parmi les 12 groupes en décline, citons le pétrole brut et les dérivés, les ordinateurs et les produits chimiques inorganiques.

Les intrants provenant des États-Unis ont bondi de près de 15 % en août, après une baisse d'environ 19 % en juillet, tandis que les importations d'Europe ont décliné de plus de 15 %, mouvement attribuable en partie au déplacement des approvisionnements en pétrole.

Les livraisons arrivant d'Asie ont quant à elles gagné un peu plus de deux pour cent en août.



ARCHIVES

Parmi les 10 groupes en baisse dans les exportations québécoises, figurent les avions et les moteurs d'avions.

Le pdg de la Scotia s'inquiète de la progression du commerce mondial

Presse Canadienne
 TORONTO

Même s'il se montre inquiet du peu de progrès dans les négociations internationales, le président et chef de la direction de la Banque Scotia, Rick Waugh, estime que la libéralisation du commerce est une tendance irréversible.

«Je suis préoccupé par le possible recul du commerce en raison du peu de progrès dans les discussions sur le commerce mondial et de l'échec de Doha, a-t-il déclaré hier lors d'une allocution à l'école de commerce Schulich de l'université York, à Toronto. Toutefois [...] des ententes régionales, sous-régionales et bilatérales gagnent en popularité. L'échec actuel des négociations commerciales multilatérales [...] ralentira simplement ce qui constitue une tendance croissante et durable.»

Citant en exemple l'Accord de libre-échange nord-américain, M. Waugh a sou-

ligné que cet accord a eu pour effet de doubler les échanges commerciaux entre le Canada, les États-Unis et le Mexique, lesquels se chiffrent à 750 milliards \$ annuellement.

«À court terme, les échanges au sein de diverses régions — la zone euro, l'Asie et les Amériques — demeureront un important moteur de l'activité économique mondiale, a affirmé M. Waugh. Les vraies occasions de croissance, aujourd'hui, pour les entreprises de l'Amérique du Nord et de l'Amérique du Sud, sont à saisir dans les Amériques.»

Les investissements canadiens montrent déjà une préférence envers notre hémisphère, a-t-il ajouté. Ainsi, au cours de la dernière décennie, les investissements canadiens en Amérique centrale et en Amérique du Sud ont augmenté de 11 %, soit deux fois plus que la croissance des placements en Asie et cinq fois plus que les investissements canadiens dans l'Union européenne, a précisé M. Waugh.

En bref

Bombardier a livré son 100^e Challenger 300

PC — MONTRÉAL

Bombardier a annoncé, hier, qu'elle a livré son 100^e biréacteur d'affaires Challenger 300. L'événement a été marqué par une brève cérémonie aux installations de Bombardier à l'aéroport international Montréal-Trudeau. Bombardier a souligné que depuis son entrée en service en janvier 2004, le biréacteur Challenger 300 est rapidement devenu l'un des biréacteurs les plus populaires et les plus fiables de l'aviation d'affaires.

Tim Hortons rachètera pour plus de 200 millions \$ de ses actions

PC — OAKVILLE

La chaîne de restauration Tim Hortons a été autorisée par la Bourse de Toronto à racheter jusqu'à 200 millions \$ de ses actions. Dans un communiqué transmis hier, le plus grand exploitant de casse-croûtes au pays a annoncé qu'il avait reçu l'autorisation de racheter jusqu'à 9,7 millions d'actions à compter du 1^{er} novembre, conformément à la décision entérinée par le conseil d'administration de l'entreprise à la fin d'août. Le rachat s'étendra sur un an. La société n'a pas déterminé combien d'actions elle allait récupérer ainsi.

Shell nomme Louise Fréchette et David Galloway à son conseil

PC — CALGARY

Shell Canada nomme l'ancienne diplomate Louise Fréchette et l'ancien pdg de Torstar David Galloway comme membres indépendants de son conseil d'administration, portant ainsi à 12 le nombre de ses administrateurs. Clive Mather, président et chef de la direction, a souligné que ces deux nouveaux membres «apportent à Shell une précieuse expérience du secteur gouvernemental et du milieu des affaires, et pourront ainsi aider la société à atteindre ses objectifs». M^{me} Fréchette a occupé le poste de vice-secrétaire générale des Nations unies de 1998 à 2006. Auparavant, soit de 1995 à 1998, elle a assumé les fonctions de sous-ministre de la Défense nationale. M^{me} Fréchette avait occupé précédemment divers postes de haut fonctionnaire fédéral et a été ambassadrice en Argentine et en Uruguay. M. Galloway est président du conseil d'administration de la Banque de Montréal. Il a été président et chef de la direction de Torstar Corporation, la maison mère du *Toronto Star*, de 1988 jusqu'à sa retraite.

Augmenter votre productivité, développer de nouveaux produits, devancer la concurrence, imaginez les possibilités.

1 866 870-0437
 www.investquebec.com

IQ Investissement
 Québec



AIDER LES GENS D'AFFAIRES À RECEVOIR LES HONNEURS

LES PME DE LA BANQUE NATIONALE 2006



Bravo aux lauréats provinciaux !

Félicitations aux grands gagnants de la 13^e édition du programme de reconnaissance **Les PME de la Banque Nationale** qui ont su s'élever au-dessus de la mêlée et se démarquer avec brio, dans leur domaine respectif. En souhaitant que leur réussite soit une source constante d'inspiration !

Petite entreprise



Processia Solutions inc.
Laval
Marc Allard
Président

PME agricole



Ferme des Voltigeurs inc.
Saint-Charles-de-Drummond
Dominique Martel
Président

PME exportatrice



Genetec inc.
Saint-Laurent
Pierre Racz
Président

PME



Village Vacances Valcartier
Saint-Gabriel-de-Valcartier
Ginette Robert
Vice-présidente, Ventes et marketing

Rothmans attribue son recul au marché noir

Presse Canadienne
TORONTO

Affecté par le marché noir, le fabricant de cigarettes Rothmans Inc. a enregistré des profits de 28,3 millions\$ ou 0,41 \$ par action (dilué) au deuxième trimestre, en baisse par rapport à 30,1 millions\$ ou 0,44 \$ par action réalisé l'an dernier à la même période: une chute de six pour cent.

Les ventes des compagnies de tabac qui payent des impôts «dégringolent à un rythme accéléré à cause de l'augmentation de la contrebande», a déploré le président et chef de la direction, John Barnett, dans une conférence téléphonique avec les analystes hier.

«L'industrie (légitime) dans son ensemble a enregistré un recul des ventes de 10 %, comparativement au trimestre correspondant de l'an dernier, une baisse qui est plus importante que la moyenne historique», a déclaré M. Barnett, lançant à nouveau un appel pour l'adoption de mesures contre les vendeurs illégaux.

L'industrie demande une application de loi plus sévère et milite en faveur d'une baisse des taxes sur les cigarettes de façon à contrer l'attrait des cigarettes illégales auprès des consommateurs.

Gesca investit 86 millions \$ dans Workopolis

Denis arcand
La Presse

Dans une transaction qui souligne la croissance exponentielle du marché Internet, les groupes de presse Gesca et Torstar investissent 115 millions\$ pour hisser à 50 % chacun leurs participations dans Workopolis, un site Internet d'offre et de recherche d'emploi pancanadien.

La transaction évaluée à 300 millions\$ la valeur de Workopolis, une firme d'une centaine d'employés qui compte parmi les deux principaux sites d'offre et de recherche d'emplois au Canada. Gesca paie 86,2 millions\$ et hisse sa participation de 20 % à 50 %; Torstar paie 28,8 millions\$ et hisse sa participation de 40 % à 50 %.

Gesca et son partenaire Torstar rachètent la part de 40 % de Workopolis que détenait jusqu'à jeudi Bell Globemedia, propriétaire du réseau de télévision anglaise CTV et du *Globe and Mail*, un quotidien de Toronto. Gesca et Torstar paient au comptant.

Gesca édite notamment *Le Droit* et six autres quotidiens du Québec. Torstar édite notamment le quotidien *Toronto Star* et trois autres quotidiens ontariens.

«Workopolis est un site excessivement rentable, qui contribue déjà notablement aux revenus et aux bénéfices d'exploitation de Gesca, a dit à *La Presse* Guy Crevier, président et éditeur de *La Presse* et président de Gesca. C'est

un des plus beaux succès Internet au Canada et il y a encore une très grande croissance en perspective.» La croissance récente de ce type d'entreprises dépasse 25 % par année et Workopolis «est dans le peloton de tête», ajoute-t-il.

Workopolis domine avec Monster (Monster.com et Monster.ca) les marchés anglophones et francophones canadiens des sites d'offre et de recherche d'emplois, selon Bryan Segal, directeur général de ComScore Media Metrix, une firme qui mesure la popularité des sites Internet.

Selon M. Crevier, les récentes acquisitions faites par Bell Globemedia (le réseau torontois CHUM) ont créé un contexte favorable à la transaction pour toutes les parties. «Je crois que Globemedia quitte Workopolis avec regret [...], mais cela leur procure une certaine liquidité. Le timing était bon pour tout le monde.»

«La présente transaction permet à Bell Globemedia de monnayer (la valeur de Workopolis) pour désormais se concentrer sur son activité principale», a dit par communiqué Ivan Fecan, le président de Bell Globemedia.

La transaction renforce les liens entre Gesca et Torstar, qui ont une autre coentreprise Internet, LiveDeal Canada. Ce site de petites annonces en ligne est possédé à 40 % par Torstar, 30 % par Gesca et 30 % par LiveDeal USA.

«Il n'est aucunement question de fusionner les deux groupes et on n'a pas encore discuté d'autres



Guy Crevier, président de Gesca

maillages possibles, dit M. Crevier. Par contre, on va examiner d'autres possibilités. Ça fait un bout de temps que je dirige des entreprises, et j'ai rarement vu une aussi bonne chimie que celle qui existe entre nos deux groupes.»

David P. Holland, premier vice-président et chef de la direction financière de Torstar, n'a pas rappelé *La Presse Affaires*.

La présence pan-canadienne de Workopolis est un gros avantage, estime M. Crevier, selon qui le marché québécois est «un peu congestionné» avec la présence de gros joueurs comme Quebecor et Gesca.

L'investissement dans Workopolis, tout en étant «un dérivé» de ce que Gesca fait déjà dans sa section *Carrière et professions*, permet une certaine diversification, dit M. Crevier: «Le marché de la publicité dans les médias et celui des offres et recherches d'emplois n'ont pas exactement les mêmes cycles».

Gesca est une filiale à 100 % de Power Corporation, le holding de la famille Desmarais, de Montréal. Torstar appartient à cinq familles torontoises. Bell Globemedia a comme actionnaires la famille Thompson (40 %), le fonds Teachers (25 %), Torstar (20 %) et BCE Entreprises (15 %).

Personnalité

LeDroit
cyberpresse.ca

90,7 FM
PREMIÈRE CHAÎNE

RADIO-CANADA
TÉLÉVISION



✱ Des gens qui laissent leur marque.

LA PERSONNALITÉ DE LA SEMAINE

Tous les lundis, découvrez « La personnalité de la semaine LeDroit/Radio-Canada », dans LeDroit, en entrevue avec Carl Bernier au 90,7 FM à 8 h 40, et au *Téléjournal/Midi*, avec Nathalie Tremblay, à la Télévision de Radio-Canada.



IMPÉRATIF
FRANÇAIS

Les déjeuners-causeries d'Impératif français

La nation, contrepoids à la mondialisation
Bernard Landry

Ancien premier ministre du Québec
Professeur à l'UQÀM

Le dimanche 19 novembre à 11 h
Agora Gilles-Rochelleau de la Maison du Citoyen
25, rue Laurier, Gatineau

Billets en prévente aux endroits suivants :

Épicerie SOL (secteur Aylmer)
Librairie du Soleil (secteur Hull et Ottawa)
Loisir des usagers (secteur Hull)
À L'Échelle du monde (secteur Gatineau)
Librairie Rose-Marie (secteurs Buckingham et Masson-Angers)

Billets :
36 \$ (toutes taxes comprises)

En prévente jusqu'au 15 novembre :
32 \$ (toutes taxes comprises)

Renseignements et réservations :
Impératif français
www.imperatif-francais.org
Tél. : 819 684-8460

Ville de
Gatineau
Fière de contribuer!

LeDroit
cyberpresse.ca

FTQ
Fédération
des travailleurs
et travailleuses
du Québec

L'OUTAOUAIS
en fête

SI VOUS PENSEZ RESTER

ASSIS



À ATTENDRE

L'EMPLOI DE RÊVE

V' LÀ VOTRE CHANCE

Tout vient toujours à point... surtout les offres d'emploi. C'est pourquoi vous aimerez beaucoup notre fonction « alerte emplois ». Vous recevrez un courriel dès qu'un emploi qui vous intéresse sera affiché sur notre site. Parmi plus de 5 000 emplois offerts au Québec, l'un d'eux saura certainement vous trouver.

**Créez votre profil « alerte emplois » dès aujourd'hui
et prenez une longueur d'avance à vous bâtir la carrière et la vie que vous voulez.**

**workopolis.com**

LE PLUS GROS SITE D'EMPLOIS AU QUÉBEC

VOTRE VIE VOUS ATTEND

Avec nos nouveaux Forfaits Partagez, partagez comme jamais.



Partagez vos minutes,
mais pas votre forfait.

Deux personnes peuvent partager à partir de **35 \$/mois***
grâce aux forfaits Partagez flexibles, exclusifs à TELUS.
Appels illimités la nuit et le week-end†, appels locaux illimités
d'un sans-fil à l'autre entre abonnés TELUS* et plus encore.



DE PLUS, à l'achat de certains
modèles, obtenez l'un de ces
sans-fil GRATUITEMENT**

TELUS
le futur est simple^{MD}

Pour en savoir davantage, passez nous voir à une boutique TELUS, chez un détaillant autorisé ou chez l'un de nos marchands
ou appelez au 1-866-264-2966. Tous les détails à telusmobilite.com

FUTURE SHOP

EN GROS

BEST BUY

Mountain

BRAILLON & MARTINEAU

WAL-MART

Zellers

BOUTIQUES TELUS ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

Gatineau
Promenades de l'Outaouais
819-568-9600

Communication Sergau
194, boul. Saint-Joseph
819-770-4151

Communication Sergau
392, montée Paiement
819-669-9777

Hull
Galeries de Hull
819-773-8426

Communication Sergau
144, ch. Freeman
819-595-5151

* Une combinaison minimum des forfaits Partagez 15 et Partagez 20 est requise. Tous les membres abonnés à un forfait Partagez doivent être inscrits au même compte et résider dans la même province. Les taxes, les frais d'interurbain et d'itinérance, le temps d'antenne additionnel, les frais pour les services payables à l'usage, les frais mensuels d'accès au réseau et les frais mensuels pour le service d'appel d'urgence 911 évolué sont en sus par utilisateur. Les tarifs peuvent être modifiés sans préavis. † L'offre d'appels la nuit et le week-end comprend les appels locaux en semaine du lundi au jeudi de 21 h à 7 h et le week-end du vendredi 21 h au lundi 7 h. Cette offre n'est pas valable avec le forfait Partagez 10. ‡ Offre valable jusqu'au 31 décembre 2006 avec un contrat de 1, 2 ou 3 ans. ** Offre valable jusqu'au 2 novembre 2006 avec un forfait Partagez et un contrat de 3 ans. © 2006 TELUS.

455179

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, ÉDITION WEEK-END 28 ET 29 OCTOBRE 2006 A29

La Cour suprême intervient dans la dispute entre Microsoft et AT & T

Associated Press
WASHINGTON

La Cour suprême des États-Unis a indiqué, hier, qu'elle interviendra dans la dispute de brevet qui oppose Microsoft et AT & T, relativement à un programme Windows distribué à l'étranger.

Un tribunal inférieur a déjà statué que Microsoft a enfreint les droits de propriété intellectuelle que détient AT & T pour une technologie de codage de la parole.

L'issue de la dispute pourrait valoir plus d'un milliard de dollars US à Microsoft, si jamais la Cour suprême devait décider que le tribunal inférieur a fait erreur quand il a tranché que la loi américaine sur les brevets s'applique aussi à l'étranger; a expliqué le professeur de droit Dennis Crouch, de l'Université de Boston.

«Presque toutes les poursuites intentées à Microsoft pour enfreinte à la propriété intellectuelle demandent des dommages aussi bien pour les ventes aux États-Unis que pour celles à l'étranger», a-t-il précisé. Microsoft a déjà reconnu sa responsabilité pour les ventes nationales.

Les avocats de Microsoft croient que la décision en faveur de AT & T «menace les concepteurs américains de logiciel de responsabilités énormes» et pourrait amener certains à déménager leurs activités à l'étranger du pays. Les avocats d'AT & T croient, eux, que cette décision ne fait que protéger les droits de l'entreprise.

Le juge en chef de la Cour suprême des États-Unis, John Roberts, n'a pas participé à la décision du tribunal d'entendre la nouvelle cause, étant actionnaire de Microsoft.

Le PIB américain n'a crû que de 1,6 % au troisième trimestre

Associated Press
WASHINGTON

L'économie américaine, mesurée par le produit intérieur brut (PIB), a crû de seulement 1,6 % au troisième trimestre, soit son plus bas niveau en plus de trois ans.

Le dernier état de la situation transmis hier matin par le département du Commerce montre que les difficultés du marché de l'habitation y sont pour beaucoup dans le ralentissement économique observé. Le secteur vit son plus im-

portant recul depuis le début de 1991 en termes d'investissements.

Le niveau de croissance du PIB à 1,6 % est en deçà de ce à quoi s'attendaient les économistes, soit un taux de 2,2 %.

Le produit intérieur brut tient compte de la valeur de tous les biens et services produits et est considéré comme la meilleure mesure de l'état de l'économie.

Le taux annoncé hier est le plus faible enregistré depuis le premier trimestre de 2003, lorsque l'économie n'avait crû que de 1,2 %.

Sudoku

							2	
							3	
			6	5		9		
		4						
7	3						5	8
	6	5	7	2				
	4							6
8		3			5		4	
6				8				3

Niveau de difficulté : TRÈS DIFFICILE

0396

Solution du dernier sudoku

8	6	3	5	4	7	9	2	1
4	5	7	1	9	2	6	8	3
2	9	1	6	3	8	4	7	5
5	7	2	3	8	6	1	9	4
1	4	8	2	5	9	3	6	7
9	3	6	4	7	1	2	5	8
3	2	5	7	6	4	8	1	9
6	8	4	9	1	5	7	3	2
7	1	9	8	2	3	5	4	6

Par Fabien Savary 0395

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

LE RYTHME DES AFFAIRES

DOLLAR



0,8937 \$US

0,7024 Euro
9,5694 Peso
105,1193 Yen
0,4713 Livre
23,9120 Rouble

OR



669 \$

ARGENT



13,960 \$

TAUX

Directeur 4,25
Hypothèque-5 ans 6,80
Prêt auto-5 ans 8,48
Personnel-3 ans 12,25

S&P/TSX

12 268,86 • -66,82

NYSE

8779,87 • -65,45

Dow Jones

12 090,26 • -73,40

NASDAQ

2350,62 • -28,48

Bourse de Toronto

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NETWORKS	2,400	13 590 104
CHARIOT RES. J	0,640	6 095 999
CELESTICA SV	11,410	5 277 181
PALADIN RES ORD J	4,880	4 738 682
BREAKWATER RES.	1,480	4 670 792
UTS ENERGY	4,450	4 405 948
GOLDCORP	28,010	4 059 577
EUROZ MIN. J	3,780	3 666 336
BLUE PEARL MNG J	6,780	3 545 511
ENCANA	54,430	3 361 968
OPAWICA EXPL. J	0,080	3 341 600
BEMA GOLD J	4,750	3 317 985
BARRICK GOLD	33,500	3 037 111
TALISMAN ENERGY	18,820	2 942 833
IVANHOE MINES	11,800	2 854 693
BOMBARDIER B SV	3,790	2 620 900
BCE	31,220	2 435 622
ELDORADO GOLD	4,710	2 341 335
GABRIEL RES. J	4,820	2 263 948
DYNATEC	1,710	2 206 963
STRATOS GLOBAL	3,900	2 199 080
IMPERIAL OIL	41,490	2 177 716
SHELL CDN	42,850	2 141 905
UR-ENERGY J	3,900	2 137 204
CATALYST PAPER	3,280	2 117 170
MANULIFE FIN.	36,450	2 099 479
SOUTH.CRSS RES. J	11,850	2 070 540
ALCAN	50,260	2 067 214
CDN. Z J	0,900	1 996 947
KINROSS GOLD	14,200	1 976 738

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
STHRNR DMNDS WT	+0,030	+75,00
SPR VNTRS WT J	+0,110	+73,33
ENV. CMM. GRP WT	+0,005	+33,33
OPAWICA EXPL. J	+0,020	+33,33
SPLIT YIELD CAP.	+0,250	+33,33
TRIANTECH. J	+0,200	+28,57
GENENEWS LTD. J	+0,250	+22,73
CDN. Z J	+0,150	+20,00
BL. PRL MN WT A J	+0,490	+19,60
IBEX TECH.	+0,015	+17,65

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
OPTA MNRLS WT	-0,060	-50,00
NEXIENT LEARNING J	-0,080	-34,78
HOLLINGER	-0,330	-20,63
POINT NORTH ENRY	-0,020	-20,00
SPECIALTY FDS UN	-0,020	-15,38
BANKRS PETRLM WT J	-0,050	-14,29
ASPREVA PHARMA.	-3,450	-13,94
MCCS SUSTN YLD WT	-0,060	-13,33
CELESTICA SV	-1,710	-13,03
GLDN STR RES. WT A	-0,030	-12,00

Marchés boursiers internationaux

Nom	Val.	Var. \$
Allemagne Dax	6262,54	-21,65
Amex Compo	1983,34	-9,18
Corée Sud Compo	1369,09	-4,56
Chine Shanghai	1807,18	-3,47
France CAC	5396,03	-37,76
Hong Kong	18 297,55	-56,19
Italie Mibtel	39 333,00	+31,00
Israël TA	910,78	0,00
Japon Nikkei	16 669,07	-142,53
Mexique IPC	22 762,859	-598,561
Pays-Bas AEX	489,99	-2,95
Roy-Uni FTSE	6160,90	-23,90
Suisse	8695,38	+21,60
Taiwan	7086,74	+5,90

Nos entreprises

Nom	Prix	Var. \$	MDS	19,23	-0,10
ADHEREX TECH.	0,37	-0,01	MOSAID TECH.	28,50	-0,24
ALCATEL CA. EX.	12,70	-0,20	NORTEL NTWRKS	2,40	-0,08
BCE	31,22	-0,56	NUVO NETWORK	0,45	+0,03
BOWATER CAN. EX.	23,12	+0,37	PLAINTREE SYS	0,00	0,00
CALIAN TECH.	11,60	-0,35	SEPPROTECH SYS	0,10	+0,02
COGNOS	41,72	-0,78	S R TELECOM	0,275	-0,005
CORTEX PHARMA.	1,85	-1,20	THERMAL EN. INTL	0,17	+0,01
DOMTAR	6,90	+0,06	TIMMINCO	0,26	-0,01
FRASER PAPERS	6,89	-0,01	TUNDRA SEMICON.	12,06	-0,14
INTL DATACASTING	0,175	+0,005	WORLD HEART	0,65	-0,01
JDS UNIPHASE	16,44	-0,28	ZARLINK SEMICON.	2,33	-0,09
LSI LOGIC	9,90	+0,37	ZIM CORPORATION	0,10	+0,01

Fonds mutuels - 3 mois

Fonds gagnants	Variation %
Fonds Diversifié Friedberg (US\$)	+50,08
Dynamique Power Fonds d'actions stratégique F	+41,85
Creststreet Fonds de ressources	+33,77
DeltaOne Energy Fund LP	+30,88
Faircourt Split Five Trust	+29,29
EnerVest Fonds de Ressources naturelles ltée	+28,93
TDK Resource Fund Inc.	+27,94
AGF Fonds de contrats à terme	+27,21
Fonds cdn des ress naturelles IMS Transamerica	+27,03
Dominion Fonds d'actions ressources Inc.	+26,94
Fonds perdants	Variation %
@rgentum Portefeuille américain élite C\$	-43,75
CBOE Nasdaq Volatility Index - VXN	-17,80
CBOE Volatility Index - VIX	-13,41
AGF Catégorie titres actif japon	-11,93
Fonds Pharmaceutique, Portefeuille 2002 C\$	-11,83
Fonds Pharmaceutique, port 2000	-11,72
CEO Fund	-11,54
@rgentum Portefeuille international élite C\$	-11,26
@rgentum Portefeuille Marché commun Neutre C\$	-10,96
Fonds Pharmaceutique, port 2001	-10,86

New York

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Cours	Volume
Pfizer	27,22	39 652 300
Sprint Nextel	19,17	34 466 000
General Electric	35,21	29 566 800
Advncd Micro Dev.	20,86	28 043 400
Corning	20,59	22 721 800
Lucent Tech.	2,44	22 717 700
Exxon Mobil	71,46	19 410 800
Texas Instruments	29,90	18 674 700
Ford Motor	8,29	18 625 600
Motorola	23,17	18 355 500

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Rinker	+17,70	+33,15
Texas Pcfic Lnd Trst	+12,99	+8,43
Vivo Participacoes	+0,27	+8,16
Dr. Reddy's Lab.	+1,28	+8,10
Marinemax	+2,11	+8,09
Florida Rock Indus.	+2,99	+7,46
W-H Energy Services	+2,78	+6,32
Chemed	+2,21	+6,30
Krispy Kreme Dghnts	+0,56	+6,06
NY Mortgage Trust	+0,22	+5,98

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Georgia Gulf	-4,99	+18,54
Grupo TMM	-0,48	+16,27
Celestica	-1,58	+13,46
Standard Register	-1,88	+11,75
Med. Properties Trust	-1,74	+11,49
Orbital Sciences	-2,29	+11,45
Buckeye Tech.	-0,98	+9,22
Commscope	-3,00	+8,54
Emulex	-1,63	+8,20
Primedia	-0,15	+8,11

Nasdaq

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Cours	Volume
Sun Microsystems	5,50	88 273 243
NASDAQ-100	42,21	83 726 627
Intel	21,10	71 333 979
Microsoft	28,34	64 798 900
Sirius Sat. Radio	3,85	49 919 981
Red Hat	15,63	38 269 046
Cisco Systems	23,72	30 186 659
Oracle	18,10	29 958 463
Conexant Systems	1,91	28 763 357
Yahoo!	25,34	22 141 699

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Proxymed	+0,99	+23,35
Interchange	+0,90	+18,00
Vertex Pharma.	+6,09	+17,62
Visicu	+1,23	+16,36
NETGEAR	+3,84	+16,24
SupportSoft	+0,73	+15,63
Noble International	+2,36	+14,20
Hm Inns & Hts Mng.	+2,94	+13,07
XM Sat. Radio Hold.	+1,37	+12,96
Catuity	+0,45	+12,19

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Zones	-3,12	-25,53
Interphase	-2,22	-21,87
Overland Storage	-1,08	-20,85
Nextest Systems	-2,22	-17,08
Silicon Image	-2,42	-17,05
Mannatech	-2,96	-16,54
Hirschi International	-0,46	-15,54
Hittite Microwave	-6,42	-15,05
Aspreva Pharma.	-3,16	-14,27
Ramtron International	-0,57	-13,26

Aménagement forestier: un gros défi à relever

Septembre éditeur
collaboration spéciale

Les médias informent le public des hauts et des bas de l'industrie forestière, mais ils ne lui signalent presque pas que le secteur connaît un sérieux déficit de main-d'œuvre et que, bon an mal an, il manque autour de 2500 travailleurs pour combler les besoins, selon ce que nous explique Christian André, directeur général du Comité sectoriel de main-d'œuvre en aménagement forestier qui précise: «Chaque année, à l'automne, des entreprises appellent pour demander quels moyens prendre pour trouver rapidement 30 ou 40 travailleurs!» Sans compter que leur moyenne d'âge se situe autour de 43 ans!

Cette pénurie s'explique, entre autres, par la baisse importante des inscriptions dans les établissements de formation, surtout aux niveaux collégial et universitaire. L'effet commence même à se faire sentir au secondaire sur le plan de la formation professionnelle. Il ne faut évidemment pas négliger l'effet de la baisse démographique, mais la dévalorisation des métiers forestiers auprès du public en général joue également un grand rôle.



L'industrie forestière connaît présentement un creux. Mais pour sortir de ce creux et ne plus y retourner, elle a besoin, entre autres remèdes, d'aménagements forestiers mieux pensés et exécutés.

Pourtant, le monde forestier a beaucoup évolué. La technologie, la mécanisation et la recherche scientifique sont quelques-uns des principaux éléments qui ont bouleversé le quotidien des travailleurs forestiers. Par exemple, les systèmes de positionnement par satellite (GPS) et les logiciels perfectionnés de cartographie, tout comme les abatteuses à tête

multifonctionnelle capables d'ébrancher et de tronçonner les arbres, facilitent grandement le travail de toutes les personnes qui œuvrent en forêt. De même, les recherches effectuées en foresterie font évoluer les connaissances et les façons d'intervenir et d'aménager les forêts du Québec.

SUITE EN PAGE A32 →

EMPLOIS DANS LES STATIONS DE SKI DES ALPES FRANÇAISES

Postes à combler :

Caissiers(ères), vendeurs(euses), magasiniers, réceptionnistes, livreurs

- Expérience exigée
- Contrat durée déterminée : décembre 2006 à avril 2007
- Postes temps plein (35h/sem), environ 1770 \$ CA/mois
- Frais de voyage non inclus
- Hébergement possible
- Date limite pour postuler : **15 novembre 2006**



Ce défi vous intéresse, consultez le site web
du Carrefour jeunesse emploi de l'Outaouais :

www.cjeo.qc.ca

Carrières LeDroit
ET PROFESSIONS
cyberpresse.workopolis.com

**Voir autres
carrières
et
professions
en page
43**

LeDroit
cyberpresse.ca

OFFRE D'EMPLOI
Maison le Ricochet
INTERVENANT À L'HEBERGEMENT
Liste de rappel

Sommaire de la fonction
La Maison le Ricochet est un organisme communautaire oeuvrant depuis 1990 en réadaptation et réinsertion sociale et professionnelle auprès des personnes vivant des difficultés en santé mentale sur le territoire des Collines de l'Outaouais et est située à Ste-Cécile de Masham. L'organisme regroupe une résidence, un centre socio-professionnel et des entreprises sociales.

Exigences et profil recherché

- D.E.C. en Sciences humaines ou une combinaison de formation et d'expérience pertinente
- Expérience de travail auprès des personnes ayant un problème de santé mental d'intensité variable
- Bonne capacité d'écoute, d'intervention et faire preuve d'un bon jugement clinique
- Capacité de travailler en équipe
- Bonne connaissance du français parlé et écrit et capacité de converser en anglais

Rémunération
Selon les conditions de travail

Lieu de travail
Ste-Cécile de Masham

S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae avant vendredi le 17 novembre 2006.
Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

Monsieur Marc Beauchamp
Directeur général
Maison le Ricochet
C.P. 121
Ste-Cécile de Masham (Québec)
Télécopieur : 819 456-3872
Courriel : maisonlericochet@qc.aira.com

455256

CHERCHEURS D'EMPLOI

Dans le cadre de la Semaine canadienne de l'orientation, le Centre des services communautaires Vanier (CSCV) vous invite à une série d'activités stimulantes qui vous aideront à atteindre votre but :

Le mardi 31 octobre
et
Le mercredi 1er novembre 2006

- Conférences par des employeurs de la région dans des secteurs tels que : gouvernement, parapublic, santé, informatique, restauration, vente et services
- Conférence sur l'importance de connaître la culture d'entreprise quand on est à la recherche d'un emploi
- Des spécialistes seront sur place pour évaluer votre CV, vous donner des suggestions pour améliorer votre tenue vestimentaire en entrevue, et vous offrir le test de personnalité True Colors™
- Des rencontres-éclaircies avec des chercheurs d'emploi qui ont réussi à se trouver du travail et qui seront accompagnés de leur employeur. Ils partageront avec vous leur expérience et des trucs qui fonctionnent.

AU PLAISIR DE VOUS RENCONTRER

Où? Centre francophone de Vanier
270, avenue Marier (coin chemin Montréal)
Billets gratuits. Réservez dès aujourd'hui au
613 741-9042, poste 0

455237

Désorienté?

www.monemploi.com

Tout sur le marché de l'emploi et de la formation

monemploi.com
Le site monemploi.com
une réalisation de
Septembre éditeur

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, ÉDITION WEEK-END 28 ET 29 OCTOBRE 2006 A31

Carrières ET PROFESSIONS

www.workopolis.com

LeDroit
 cyberpresse.ca

**Corporation de Gestion
de la Voie Maritime
du Saint-Laurent**
**The St. Lawrence
Seaway Management
Corporation**

Notre organisation progressive emploie environ 575 personnes en Ontario et au Québec et représente un élément vital du commerce international en assurant un accès essentiel par voie navigable au cœur industriel et agricole de l'Amérique du Nord. Nous offrons actuellement un poste à son siège social à Cornwall (Ontario). La Voie maritime a des bureaux et des centres d'exploitation dans la région de Montréal et à St. Catharines en Ontario.

ANALYSTE À L'EXPLOITATION

Rôle :

Réalise des études dans les domaines des activités de contrôle des écluses, des ponts et du trafic maritime afin d'assurer un service sûr et efficace aux utilisateurs. **Un degré universitaire en sciences appliquées ou un domaine connexe et une bonne connaissance des deux langues officielles sont nécessaires.** Un diplôme en génie électrique ou génie industriel serait un atout.

Nous offrons un salaire et des avantages sociaux des plus intéressants. Visitez www.greatlakes-seaway.com (cliquez sur Emplois au bas de la page) pour les qualifications additionnelles et les détails concernant le poste ainsi que le processus de demande (échéance le 10 novembre 2006).

La Corporation de Gestion de la Voie maritime souscrit aux principes de l'équité en matière d'emploi

Canada

455137


**Conseil des
écoles publiques
de l'Est de l'Ontario**

Au CEPEO, la différence c'est l'équipe formidable de professionnels engagés et chaleureux où tous partagent une même vision : celle d'une éducation branchée sur l'avenir et axée sur l'excellence. Le réseau du CEPEO englobe plus d'une trentaine d'écoles élémentaires et secondaires solidement implantées dans toutes les communautés de l'Est Ontarien et dessert plus de 11 000 élèves. Joignez-vous à l'équipe dynamique du CEPEO!

Le CEPEO est à la recherche :

**Commis aux comptes niveau II
(Dossier SCFP-COMMIS-FIN06-07.20)
Poste régulier, syndiqué (35 heures/semaines)**

À noter que la date de tombée est le 2 novembre 2006 à 15 heures.

Veillez consulter la page WEB du Conseil pour obtenir le numéro de dossier et les renseignements supplémentaires.

www.cepeo.on.ca

452885

GÉRANT(E) ÉPICERIE SPÉCIALISÉE RÉGION D'OTTAWA

Nous sommes à la recherche d'une personne dynamique, persévérante, autonome, faisant preuve d'un bon leadership, ayant de l'entregent, aimant les défis et ayant un grand potentiel pour le développement des affaires afin de combler un poste de gérant(e) pour notre magasin.

Exigences :

- Min. 3 ans d'expérience pertinente dans le commerce de détail en alimentation
- Aptitudes marquées en marketing et vente
- Capacité à travailler en équipe et à gérer/mobiliser/développer les ressources humaines
- Expérience en gestion administrative
- Bilinguisme exigé
- Personne orientée vers le succès

Avantages :

- Excellents produits et réputation unique
- Défis stimulants au sein d'une entreprise reconnue et possibilité d'avancement selon le développement des affaires
- Salaire concurrentiel et avantages sociaux
- Régime de bonification au rendement

Envoyez votre C.V. et une description de vos réalisations à :
Case postale 503
Journal LeDroit
47 rue Clarence, bureau 222, C.P. 8860, succ. T.
Ottawa (On) K1G 3J9

454925


Spécialisée dans le développement et la vente d'outils pédagogiques en ligne, la jeune équipe d'educatout.com requiert les services d'un (e)

Adjoint (e) à la rédaction

Autonome, possédant une attitude positive et aimant relever les défis le ou la candidat(e) devra participer conjointement avec l'équipe de création et de direction au développement du volet rédactionnel du cyber magazine dans ses versions anglophone et francophone.

La rédaction, la révision, la traduction légère de textes, l'accomplissement des tâches de gestion quotidienne de bureau et de service à la clientèle feront partie de ses responsabilités.

Il/elle devra être parfaitement bilingue et posséder la maîtrise parfaite des langues anglaise et française parlées et écrites.

Veillez envoyer votre curriculum vitae par courriel à l'attention de Denis Archambault à info@educatout.com

Seuls (es) les candidats (es) retenus (es) pour ce poste seront contactés (es) pour une entrevue.

455227


**LES FONDS
UNIVERSITAS
DU CANADA**

CARRIÈRE DANS LA VENTE

Établi depuis 1964, Fondation Universitas du Canada, chef de file au Québec en régime enregistré d'épargne-Études, recherche des représentants pour la région de l'Outaouais.

Vous avez des aptitudes dans les relations interpersonnelles, de l'initiative et vous possédez une voiture ? Que vous soyez en réorientation de carrière ou à l'aube d'une 2^{ème} carrière, communiquez avec nous.

Nous offrons :

- Une formation de haut niveau
- Un excellent plan de rémunération (commission)
- Des outils de promotion
- Une opportunité de carrière sans pareil

Envoyez votre CV à : daniel.turpin@universitas.qc.ca

tél : 1-866-962-REEE

www.universitas.qc.ca

454752


**services aux enfants et adultes
services to children and adults**
Prescott-Russell

Agence bilingue (français/anglais) située à 35 minutes à l'est d'Ottawa.

NOTRE MISSION

Rendre service aux gens vulnérables de Prescott-Russell en les soutenant dans leur famille et dans leur communauté afin qu'ils puissent vivre de belles vies.

OFFRE D'EMPLOI

Trois SUPERVISEURS / GESTIONNAIRES

Postes permanents non syndiqués
Concours P06-060e

Dans le présent document, le genre non marqué s'applique à la fois aux hommes et aux femmes.

HORAIRE DE TRAVAIL : Temps plein avec horaire flexible, selon les exigences du travail.

SOMMAIRE :

Notre organisation offre de façon intégrée et innovatrice ses services à diverses clientèles, donc le leadership et les connaissances en gestion sont très importants. Le superviseur/gestionnaire s'acquiesse de tâches de supervisions variées. Ces tâches et responsabilités comportent les éléments suivants :

- le développement et la prestation de services innovateurs de qualité selon les besoins de la clientèle;
- la supervision d'une équipe d'intervenants qui offrent des services à des enfants/jeunes vulnérables et à leur famille et à des adultes handicapés;
- la réalisation des objectifs de l'organisation en favorisant la prestation de services ponctuels à court terme qui permettent de redonner le pouvoir aux clients;
- la participation active à la gestion de l'organisation ainsi qu'à l'embauche, la formation, l'orientation, la supervision et l'évaluation des employés sous sa responsabilité;
- la participation à la coordination administrative des programmes et à l'évaluation de leur efficacité.

EXIGENCES, QUALIFICATIONS ET COMPÉTENCES :

- Maîtrise en service social, services humains ou en administration des affaires.
- Cinq (5) années d'expérience en bien-être à l'enfance ou en santé mentale ou dans les services de développement ou les services aux familles.
- Cinq (5) années d'expérience en tant que gestionnaire.
- Bonnes connaissances des approches innovatrices à court terme.
- Expérience et compétences dans le domaine de l'intervention communautaire sont essentielles.
- Bonnes connaissances de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille ainsi que de ses règlements et normes.
- Faire preuve d'un bon jugement clinique, démontrer des qualités de leadership et de gestion du personnel.
- Capacité d'être visionnaire et avoir la capacité d'actualiser une mission.
- Excellentes capacités de communication interpersonnelle et bilinguisme à l'oral et à l'écrit.
- Capacité de bien gérer son temps et son stress, travailler de façon autonome et en équipe.
- Habiletés organisationnelles dans un but d'efficacité et d'efficacités.
- Capacité démontrée à atteindre des objectifs.
- Capacité de convaincre, d'influencer et de persuader.
- Personne compétitive, énergique qui possède une bonne capacité à travailler de façon autonome et en équipe.
- Affinité avec les chiffres.
- Détenir un permis de conduire valide et avoir à sa disposition une automobile.

SALAIRE ANNUEL : de 56 753 \$ à 82 544 \$
(selon les qualifications, l'expérience et le niveau de scolarité)

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande d'emploi au plus tard le 6 novembre 2006, à 16 h en indiquant le numéro du concours à :

Andrée Bertrand, coordonnatrice des Ressources humaines
C.P. 248, 173, ancienne Route 17, Plantagenet (Ontario), K0B 1L0
Télécopieur : (613) 673-2803
abertrand@seapr.ca - www.seapr.ca

*Nous remercions tous les postulants;
toutefois, nous communiquerons seulement avec les candidats retenus.*

455232

→ SUITE DE LA PAGE A31

Pour garder les forêts en bonne santé, il est nécessaire de les exploiter et de les aménager. La clé d'un aménagement forestier réussi est un travailleur forestier qualifié. Le travail forestier demande des connaissances et des habiletés spécifiques qui s'acquiesse par une bonne formation, que celle-ci soit professionnelle, collégiale, universitaire ou qu'elle soit reçue en cours d'emploi.

Si on cherche aujourd'hui des travailleurs mieux qualifiés, M. André soutient que l'industrie, pour sa part, a également amélioré les conditions d'emploi: «Ce sont des métiers très bien rémunérés, il y a de bonnes conditions de travail et les gens demeurent dans des camps confortables.» De plus, les longs congés sont un avantage pour beaucoup de travailleurs, car ils leur permettent de séjourner plus longtemps à la maison. De même, le caractère saisonnier de quelques métiers (reboisement, débroussaillage et abattage manuel) fait en sorte que l'année de travail, dans ce cas, s'étend sur une période de 22 à 27 semaines, ce qui laisse suffisamment de temps pour mener deux carrières de front. C'est ainsi que M. André ne s'étonne plus de rencontrer des travailleurs forestiers qui sont également chef d'orchestre, professeur de karaté ou encore — ça ne s'invente pas! — concepteur de logiciels de gestion de salles de quilles.

«Pour garder les forêts en bonne santé, il est nécessaire de les exploiter et de les aménager. La clé d'un aménagement forestier réussi est un travailleur forestier qualifié.»

Les différents métiers exercés par ces travailleurs — ouvrier sylvicole, abatteur manuel, marteleur, mesureur, opérateur de débardureur/porteur, opérateur de machinerie d'abattage mécanisé, opérateur de machinerie lourde en voirie forestière, technicien forestier, ingénieur forestier — ne sont plus ce qu'ils étaient! Ce secteur amorce maintenant un nouveau virage en vue de déboucher sur une meilleure organisation capable de relever les défis de la foresterie de demain. Mais un des principaux défis auxquels l'industrie est actuellement confrontée, c'est le recrutement de jeunes intéressés par les métiers de la forêt. Car les possibilités d'emploi sont bel et bien là!

Cette chronique est un service de Septembre éditeur diffusé dans www.monemploi.com. Visitez le site pour vous renseigner sur les métiers et professions, les programmes de formation et l'actualité du marché de l'emploi.

Babillard emplois

Assurance: 4000 postes à combler

L'industrie de l'assurance et des services financiers — qui emploie 87 000 personnes au Québec — manque de personnel. Les cégeps et les universités ne parviennent pas à répondre à la demande, même s'il y a 34 % plus d'inscriptions que l'an dernier: «Jusqu'en 2008, nous aurons besoin de 1300 nouveaux employés par année», annonce Nina Tourigny de la Coalition pour la promotion des professions en assurances de dommages. Conscientes de l'ampleur du problème, les compagnies ont décidé d'élaborer une stratégie commune pour intéresser les jeunes à une carrière dans l'assurance. Ainsi, dans les quatre mois suivant l'obtention de leur diplôme, quelque 96 % des diplômés de 2004 se sont trouvés un emploi correspondant à leur formation. En plus de décrocher rapidement un poste, les jeunes obtiennent une rémunération qui est loin d'être négligeable! Sans compter, évidemment, les généreux avantages sociaux...

Aliments ASTA investit

Aliments ASTA de Saint-Alexandre-de-Kamouraska est en pleine expansion. Après avoir investi six millions de dollars dans l'agrandissement de ses infrastructures et augmenté son effectif de plus de 100 employés en 2003, le propriétaire de l'entreprise a investi 15 millions\$ supplémentaires dans la modernisation des équipements et la construction d'une nouvelle salle de coupe quatre fois plus grande que l'ancienne. Le nombre d'appareils de coupe a été quintuplé et une centaine de nouveaux travailleurs ont été embauchés. Confiant que le marché demeurera favorable, M. Poitras prévoit faire passer le nombre d'employés à 400 au printemps 2007. L'entreprise exporte les deux tiers de sa production qui est actuellement de 20 000 porcs par semaine.

Nouveau centre de distribution pour Patrick Morin

Le Groupe Patrick Morin (centres de rénovation) investit six millions de dollars dans la construction d'un centre de distribution à Saint-Paul dans Lanaudière. Le nouvel édifice de 140 000 pieds carrés abritera le siège social de l'entreprise et permettra d'accueillir vingt remorques. Le projet créera vingt emplois supplémentaires. Actuellement, cinq personnes sont affectées au service de distribution de la marchandise destinée aux magasins. L'entreprise compte 13 magasins au Québec et emploie 940 personnes.

Club Piscine Granby prend de l'expansion

Club Piscine a commencé les travaux d'agrandissement de sa succursale de Granby. La superficie du magasin passera de 50 000 à 62 000 pieds carrés, ce qui requiert un investissement de 600 000\$. De plus, la construction d'un nouveau magasin à Cowansville, au coût de deux millions de dollars,

est prévue pour l'automne 2007. Ce deuxième commerce, d'une superficie de 25 000 pieds carrés, créera 30 nouveaux emplois.

*Le Babillard est un service de
Septembre éditeur diffusé dans
www.monemploi.com.*

Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

www.workopolis.com cyberpresse.ca



Le meilleur conseil
qu'on puisse vous donner

Notre MISSION

« Outiller l'élève pour sa réussite scolaire, son épanouissement personnel, sa citoyenneté et son engagement dans la catholicité et la francophonie. »

Lise Cloutier
Présidente
du Conseil

Lise Bourgeois
Directrice de
l'éducation et
secrétaire-trésorière
du Conseil

Poste à pourvoir

Le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CECLFCE) est à la recherche de personnes intéressées à se joindre à son équipe pour poursuivre avec passion une vision commune, axée sur la collaboration et sur l'innovation en éducation. Avec plus de 17 000 élèves fréquentant 37 écoles élémentaires, 8 pavillons intermédiaires et 9 écoles secondaires et son école pour adultes, le CECLFCE est LE PLUS IMPORTANT RÉSEAU CANADIEN D'ÉCOLES de langue française à l'extérieur du Québec.

INFORMATIENNES OU INFORMATIENS SUR UNE
BASE OCCASIONNELLE
SERVICE DE LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION
Dossier 47/06-07

Pour obtenir tous les détails relatifs au poste susmentionné, veuillez consulter le site Internet du CECLFCE au www.ecolecatholique.ca à la rubrique « Emplois ». Il est également possible d'obtenir une copie des offres d'emploi à la réception du Centre éducatif du CECLFCE, situé au 4000, rue Labelle, Ottawa (Ontario), entre 8 h et 17 h.



CONSEIL DES ÉCOLES
CATHOLIQUES
DE LANGUE FRANÇAISE
DU CENTRE-EST

Direction des ressources humaines
4000, rue Labelle, Ottawa (Ontario) K1J 1A1
Téléphone : 613-744-2555 ou sans frais 1-888-230-5131
Télec. : 613-746-3165 Courriel : drh@ceclf.edu.on.ca
Site Internet : www.ecolecatholique.ca

EAGLEBROOK

Notre client, Eaglebrook du Canada, chef de fil mondial de l'industrie des produits chimiques, recherche un(e) candidat(e) pour combler un poste de :

PROFESSIONNEL DE LA ROUTE EN CONDUITE DE VÉHICULES LOURDS POUR LEUR CENTRE DE DISTRIBUTION D'OTTAWA

EXIGENCES:

- Minimum de cinq ans d'expérience en conduite de véhicules lourds
- Minimum de trois ans d'expérience sur des citernes
- Permis de conduire classe 1 valide
- Doit pouvoir entrer légalement aux États-Unis
- Qualifié TMD
- Bonne connaissance géographique du Québec, de l'Ontario et de la Nouvelle-Angleterre
- Bilinguisme fonctionnel

NOUS OFFRONS

- 20,10 \$ de l'heure et 0,4513 \$ du mile
- Poste à temps plein.
- Quart de travail de 10 à 12 heures par jour sur 4 jours.
- Très bons avantages sociaux

Si ce poste vous intéresse,
faites-nous parvenir votre curriculum vitae
en toute confidentialité à l'attention de :

Eaglebrook

2810, Sheffield Road, Ottawa, Ont, K1B 3V9

Information : Jacques au 819 665-3427

Télec (450) 670-6051- Courriel : pchaput@extraressources.ca



Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais

OFFRE D'EMPLOI

TECHNICIENS OU TECHNICIENNES EN INFORMATIQUE

URGENT BESOIN

Notre Commission scolaire est à la recherche de techniciens ou techniciennes en informatique afin d'effectuer des remplacements et de se munir d'une banque de candidates et de candidats.

Qualifications requises : être titulaires d'un diplôme d'études collégiales en techniques de l'informatique avec option informatique de gestion ou être titulaire d'un diplôme ou d'une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente.

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur curriculum vitae, de même que leurs documents de scolarité et d'expérience et ce, dès que possible, à :

C.S. des Portages-de-l'Outaouais
Service de ressources humaines
225, rue St-Rédempteur, Gatineau (Québec) J8X 2T3
Téléphone : 819 771-6092
Courriel : gladusy@cspo.qc.ca

« La Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais s'étant dotée du programme d'accès à l'égalité en emploi, invite les femmes, les membres des minorités ethniques et visibles et les autochtones à s'identifier lors de l'envoi de leur candidature. »

Ensemble...vers la réussite!

www.cspo.qc.ca

455193



LINEN CHEST

NOUS EMBAUCHONS

NOUVELLE OUVERTURE BIENTÔT À

GATINEAU

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE:

- CHEF DE SECTION
- CONSEILLER(ÈRE)S
- CHEF CAISSIER(ÈRE)
- CAISSIER(ÈRE)
- COMMIS D'ENTREPÔT

À TEMPS PLEIN OU PARTIEL

NOUS OFFRONS

- UNE QUANTITÉ D'AVANTAGES SOCIAUX
- DES SALAIRES COMPÉTITIFS
- UN PROGRAMME DE FORMATION
- DES RABAIS EN MAGASIN

FAIRE PARVENIR VOTRE CV AUX RESSOURCES HUMAINES

PAR TÉLÉCOPIEUR: 613.721.9971
PAR COURRIEL: DTHIBEAULT@LINENCHEST.COM

455010



Chef de file de la restauration • Dans l'Outaouais Québécois

PERSONNEL DE GÉRANCE

En cuisine et en salle à manger (avec expérience)

Nous sommes actuellement à la recherche d'un gestionnaire en restauration désireux d'optimiser son expertise et son dynamisme au sein d'une entreprise en constante évolution.

Votre rôle consiste à supporter le gérant, notamment au niveau de la planification, la coordination, la direction et le contrôle des activités d'une pâtisserie. Si vous possédez un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent, vous vous distinguez par votre souci de la satisfaction de la clientèle et vos habiletés à gérer des ressources humaines, ce poste s'adresse à vous.

En plus d'une intégration et d'une formation de qualité supérieure, nous vous proposons une gamme d'avantages et un salaire concurrentiel.

Si ce défi vous intéresse, venez présenter votre curriculum vitae à :

Monsieur Daniel Guertin, Directeur des opérations
225, boul. Maisonneuve, Gatineau (Secteur Hull)

Ce poste d'adresse également aux hommes et aux femmes.
Seuls les candidats retenus seront contactés. Merci d'avoir postulé.

L'éolien a créé 1200 emplois en 2005

Presse Canadienne
WINNIPEG

L'industrie de l'énergie éolienne a contribué 736 millions\$ au produit intérieur brut du Canada en 2005 en plus de créer 1200 emplois à plein temps, une augmentation de 65% en un an, affirme l'Association canadienne de l'énergie éolienne (ACEE).

«Le Canada commence à peine à effleurer (le) potentiel de l'énergie éolienne et, déjà, les retombées se font sentir; a précisé dans un communiqué émis cette semaine le président de l'ACEE, Robert Hornung. Cette croissance ne fera que s'accroître au cours de la prochaine décennie, puisque les gouvernements provinciaux prévoient mettre en place 10 fois plus de puissance éolienne installée au Canada.»

L'ACEE estime qu'en 2005, les recettes de l'industrie canadienne de l'énergie éolienne se sont élevées à 548 millions\$, soit le double de celles de 2004, et les membres de l'industrie s'attendent à les voir doubler de nouveau en 2006. Quant aux dépenses, elles étaient de l'ordre de 482 millions\$ en 2005, soit 22% de plus qu'en 2004. L'industrie prévoit également une augmentation de l'emploi direct, soit plus de 5000 emplois équivalents temps plein au cours des cinq prochaines années.

À l'échelle mondiale, l'industrie de l'énergie éolienne a réalisé, en 2005, des investissements directs de l'ordre de 14 milliards de dollars US et employé directement plus de 150 000 personnes.

Pierre Pettigrew se joint à Deloitte Canada

Presse Canadienne
TORONTO

L'ancien ministre fédéral Pierre Pettigrew se joint au cabinet de conseillers Deloitte Canada à titre de conseiller exécutif international.

Pour M. Pettigrew, il s'agit d'un retour à ses racines commerciales chez Deloitte et d'une occasion de mettre à profit son expérience gouvernementale dans les affaires internationales.

De 1985 à 1995, il a été consultant en affaires commerciales internationales chez Deloitte. Lors de sa carrière politique de 10 ans qui a suivi, il a notamment été ministre du Commerce international et des Affaires étrangères.

Alan MacGibbon, président directeur général de Deloitte Canada, estime qu'un individu de la trempe de M. Pettigrew qui choisit Deloitte renforce la position de la firme en tant que cabinet de services professionnels.

PISCINES
AQUA-PRO
Leader dans le domaine de la piscine, spa, lit bronzant et foyer
Est à la recherche d'un(e)
REPRÉSENTANT(E) DES VENTES
Salaire très compétitif + avantages sociaux.
Travail à l'année.
Pour rendez-vous, veuillez communiquer avec
Patrick Vézina au
819 243-8868

Vous convoitez un emploi qui vous offrira à la fois la possibilité de faire preuve d'initiative et d'autonomie? Nous avons celui qui comblera vos aspirations!

INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE AUTO ET HABITATION

**Agent en assurance de dommages
Hull**

Votre mandat
En vue de développer les affaires de votre secteur et d'atteindre les objectifs annuels fixés par l'Industrielle Alliance, Assurance auto et habitation, vous travaillerez étroitement avec les membres de l'Industrielle Alliance, Assurance et services financiers de l'agence à laquelle vous serez rattaché.

- Votre profil**
- Détenir un permis d'agent en assurance de dommages émis par l'Autorité des marchés financiers
 - Disponible pour travailler de jour et certains soirs
 - Bilingue (prime offerte)

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 10 novembre 2006.
recrutement@iaah.ca Télécopieur : 418 650-4635
www.inalco.com

® Marque de commerce de l'Industrielle Alliance, Assurance et services financiers inc., dont l'Industrielle Alliance Compagnie d'Assurances Générales est un licencié autorisé

Pharmacie François Tremblay
Membre affilié
WAL-MART
Comptoir
santé
Poste de technicien(ne) en pharmacie
Emploi à temps plein

Tâches :

- Assiste le pharmacien dans la préparation des prescriptions
- Préparation des commandes auprès des grossistes
- Service à la clientèle
- Travail à la caisse enregistreuse

Prérequis :

- Connaissance du logiciel Windows (serait un atout)
- Connaissance du logiciel Infopharm
- Connaissance du doigté en dactylographie
- Certificat assistance technique en pharmacie (serait un atout)
- Bilingue

Salaire :

- Compétitif et selon expérience
- Contrat de 2 ans avec possibilité de prolongation.

Communiquez avec François Tremblay
819 246-9662 - 819 246-0964

stantec.com

Stantec offre des services professionnels de conception et de consultation dans les domaines de la planification, de l'ingénierie, de l'architecture, de l'arpentage et de la gestion de projets. Nous aidons nos clients des secteurs privé et public dans un large éventail de marchés, à chacune des étapes, depuis le concept initial et la faisabilité financière jusqu'à l'achèvement des travaux, et même au delà. Nous offrons nos services par l'intermédiaire de plus de 6 000 employés travaillant dans plus de 80 bureaux en Amérique du Nord et dans les Caraïbes. Une équipe. Des possibilités illimitées.

INSPECTEUR(TRICE)

Nous sommes à la recherche d'un(e) inspecteur(riche) principale possédant de cinq à dix ans d'expérience dans les domaines de la construction et de l'inspection pour notre équipe de l'ingénierie du sol urbain à Ottawa. Les tâches particulières au poste incluent les suivantes : inspection des plans et du dessin de construction; aide à la préparation des plans de travail journaliers et hebdomadaires et des budgets pour les propositions; administration générale des contrats ayant trait aux emplacements; coordination avec les équipes de concepteurs de Stantec, les entrepreneurs et les promoteurs. De préférence, vous avez terminé un programme d'études en génie civil dans un établissement accrédité et/ou faites partie de l'OACETT en tant que technologue en génie civil.

Pour en savoir plus, veuillez consulter notre site Web à l'adresse : www.stantec.com.


Nous offrons à tout(e) candidat(e) l'occasion de mettre leurs compétences à contribution dans un milieu de travail dynamique et vos efforts seront récompensés par un programme de rémunération concurrentiel. Nous invitons les candidat(e)s intéressé(e)s à faire parvenir, à titre confidentiel, leur curriculum vitae et une lettre d'accompagnement, mentionnant le numéro de concours : 06-103-1604, à l'attention de :

Joanne Joannis
Stantec Consulting Ltd.
1505, avenue Laperrrière
Ottawa, ON K1Z 7T1
Courriel : jjjoannis@stantec.com
Télécopieur : 613-722-2799


Stantec

Nous soucrivons au principe d'équité en emploi. Nous remercions tout(e) candidat(e), mais nous ne communiquerons qu'avec ceux et celles qui auront été retenu(e)s pour une entrevue.

Une équipe. Des possibilités illimitées.

 **Centre de santé
communautaire de l'Estrie**

Situé dans la magnifique région est ontarienne et à seulement 1 heure de Montréal et d'Ottawa, le Centre de santé communautaire de l'Estrie offre à la population francophone de l'est de l'Ontario des services de prévention, de promotion et d'éducation. Le CSCE est actuellement à la recherche de personnes compétentes et dynamiques pour combler les postes suivants :

INFIRMIERS(ÈRES) – POSTES CONTRACTUELS
0.2 ETP - Cornwall
0.8 ETP de novembre 2006 à mars 2007 - Projet diabète (Bourget, Cornwall, Cryster et Alexandria)
0.4 ETP de mars 2007 à janvier 2008 – Projet diabète (Bourget et Alexandria)
Possibilité de jumeler ces postes

L'infirmier(ère) est membre de l'équipe de santé physique. Il (elle) offre des services de soins primaires à la clientèle du Centre en accomplissant des tâches cliniques, en offrant des conseils et en effectuant certaines procédures particulières conformément aux normes de pratiques infirmières de l'Ordre des infirmiers et infirmières de l'Ontario. De plus, l'infirmier(ère) participe à un programme d'éducation au diabète, travaille en équipe multidisciplinaire et participe à la promotion et à l'éducation communautaire.

Exigences :

- Diplôme de 1er cycle en sciences infirmières obtenu auprès d'une université reconnue.
- Être titulaire d'un Certificat de qualification décerné par l'Ordre des infirmiers et infirmières de l'Ontario.
- Trois à cinq années d'expérience en milieu hospitalier et communautaire. Une expérience en soins primaires est un atout.
- Habilité à travailler dans un milieu multidisciplinaire.

Veuillez faire parvenir votre demande accompagnée de votre curriculum vitae avant 16h00 le vendredi 10 novembre 2006.

Mme Lynn Cuillierier – Secrétaire administrative
Centre de santé communautaire de l'Estrie
841, rue Sydney - Unité 6
Cornwall (Ontario) K6H 3J7
Télécopieur : (613) 937-2698
Courriel : l.cuillierier@csceestrie.on.ca

La Grande-Bretagne compte de plus en plus de femmes millionnaires

Agence France-Presse
LONDRES

Si les hommes restent largement majoritaires parmi les millionnaires de Grande-Bretagne, les femmes ont légèrement réduit l'écart grâce à une progression annuelle plus rapide que leurs collègues masculins, selon une étude réalisée par une société de gestion britannique.

La Grande-Bretagne compte environ 104 000 millionnaires masculins et 68 000 millionnaires féminines.

Mais le nombre de ces dernières augmente sur un rythme annuel de 10,9 %, contre 9,7 % pour celui des hommes millionnaires, a relevé la société Brewin Dolphin.

De plus, le patrimoine moyen se rapproche aussi: un millionnaire moyen britannique pèse environ 2 963 423 £ (6 295 214 \$CAN) tandis qu'un millionnaire moyenne affiche 1 969 618 £ (4 184 069 \$CAN).

En 1999, le millionnaire moyen avait 2 713 829 £ (5 765 000 \$CAN), soit plus du double de ce qu'avait une millionnaire en moyenne (1 276 188 £/4 045 503 \$CAN).

Selon l'étude, la plus grosse partie des actifs des millionnaires — près de 30 % — est investie sous forme de biens immobiliers. Vient ensuite, à hauteur de 25 % des actifs, les placements en actions et obligations.

La Direction des services de l'information de la Chambre des communes cherche à doter deux postes indéterminés et plusieurs autres postes temporaires à titre de **Programmeur**.

PROGRAMMEUR (S2006-107)

Échelle de rémunération annuelle : 51 471 \$ à 65 127 \$
(En révision)

Votre défi : Le programmeur participe à l'analyse, à la conception, à la programmation, à la mise en place et au soutien des applications. Toutes les applications sont élaborées sur place au moyen d'outils comme Visual Basic, MS SQL/Server, XML et d'outils de développement Web. Le titulaire fait partie d'une équipe technique travaillant sur divers projets, fournit un soutien des applications et des services de consultation, analyse et diagnostique les problèmes et fait des recommandations. Le programmeur doit concevoir, planifier et diriger des séances d'information et des cours de formation destinés aux usagers, organiser et effectuer des essais d'applications et rédiger des documents destinés aux utilisateurs.

Pour vous qualifier, vous devez posséder les préalables suivants : Diplôme d'une université ou d'un collège reconnu, spécialisé en informatique ou dans un domaine connexe; expérience pratique de l'analyse, de la conception et de la programmation d'applications informatiques selon une méthodologie structurée; expérience pratique de la mise au point d'applications et de bases de données pour faire fonctionner le système d'exploitation Windows XP et 2000; expérience pratique de l'analyse, de la conception et de la programmation d'applications informatiques à l'aide de langages de programmation et de technologies avancées tels Visual Basic 6.0 et .Net, MS SQL, XML, XSLT, Web Services et ASP.Net; expérience pratique de la conception, de la mise en place et du soutien de bases de données relationnelles à l'aide de MS SQL/Server; expérience et capacité en matière de diagnostic des pannes et de soutien des applications.

Exigences linguistiques : bilingue impératif

Tous les candidats doivent **décrire** clairement par écrit comment ils répondent aux préalables ci-haut mentionnés.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae et votre lettre de présentation, en indiquant le **numéro de référence S2006-107**, le ou avant le **3 novembre 2006** à la **Direction des ressources humaines et planification, C. P. 1021, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6. Télécopieur : 613-995-1470; courriel : hr.rh@parl.gc.ca**



Note : La Chambre des communes respecte les principes de l'équité en matière d'emploi. Les frais de déménagement et d'entrevue sont la responsabilité des candidats. Nous remercions à l'avance les personnes qui postulent; toutefois, nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour les prochaines étapes du processus de sélection.

454996

LeDroit

cyberpresse.ca

Est actuellement à la recherche d'un

RESPONSABLE DES VENTES TÉLÉPHONIQUES ET DU DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS

Seul quotidien francophone de la région de la capitale nationale, LeDroit est établi depuis 1913. Son territoire de couverture s'étend sur les régions de l'Outaouais québécois et de l'Est ontarien. LeDroit est la propriété de Gesca, éditeur de journaux et filiale de Power Corporation du Canada.

Les fonctions

Vous travaillez en étroite collaboration avec le directeur du service à la clientèle et assumez les responsabilités suivantes :

Coordonner et superviser toutes les activités du personnel à temps partiel du service à la clientèle, secteurs Tirage, Petites annonces et Renouvellement des abonnements. Superviser le service à la clientèle lors de la sortie du journal du samedi. Élaborer, organiser et coordonner les activités de ventes afin de maximiser le renouvellement de la clientèle actuelle et le développement des nouveaux marchés.

Les exigences

- Posséder un baccalauréat en administration ou tout autre domaine jugé pertinent.
- Posséder un minimum de cinq (5) années d'expérience en vente dont au moins deux (2) ans en gestion d'une équipe de ventes.
- Avoir à votre actif des réalisations concrètes d'objectifs de ventes.
- Être reconnu pour votre leadership, votre dynamisme, vos habiletés de communications et vos initiatives.
- Excellente connaissance du français et de l'anglais parlé et écrit.
- Connaître la suite MS Office et, plus particulièrement, Excel.

La rémunération

Nous offrons une rémunération des plus concurrentielles ainsi qu'une gamme d'avantages sociaux.

Si vous êtes intéressé(e), faites parvenir votre curriculum vitae par courriel avant 16 h, le mercredi 1^{er} novembre 2006 à l'attention de :

Robert Schiffo
Directeur, service à la clientèle
rschiffo@ledroit.com

Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi. L'emploi du masculin vise essentiellement à alléger le texte. Nous remercions tous les candidats de leur intérêt, mais nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature a été sélectionnée.

454791



services aux enfants et adultes
services to children and adults

SEAPR est une organisation multiservices qui a le souci de la valorisation de l'individu, de la famille et des communautés de Prescott-Russell.

OFFRE D'EMPLOI

AGENT DE COMMUNICATIONS

Poste permanent non syndiqué
Concours P06-063e

(Dans le présent document, le genre non marqué s'applique à la fois aux hommes et aux femmes.)

HORAIRE : 35 heures/semaine, flexibles selon les besoins.

SOMMAIRE :

L'agent de communications exerce des fonctions reliées aux communications internes et externes ainsi qu'aux relations publiques. Sous la direction du coordonnateur des communications, il élabore, applique et évalue des stratégies de communications et des programmes destinés à informer les clients, les employés et le grand public des initiatives et des politiques de l'organisation. Il prépare des documents pour les auditoires internes et externes. Il mène des enquêtes sur l'opinion et l'attitude du public pour cerner les intérêts et les préoccupations des groupes clés ciblés. Il prépare des rapports, des exposés, des communiqués et des conférences de presse. Il élabore le contenu destiné à l'Internet et il veille à ce que l'information sur le site Web soit mise à jour. Il organise des ateliers, des réunions, des cérémonies et d'autres événements à des fins de publicité, de collecte de fonds et d'information. Il établit et entretient des relations avec les médias. Il agit à titre de porte-parole pour l'organisation et il répond aux demandes de renseignements. Il collabore à la rédaction de matériel publicitaire.

EXIGENCES ET QUALIFICATIONS :

- Baccalauréat ou diplôme d'études collégiales complété en communication, en relations publiques ou en administration.
- Expérience de travail en communication ou en relations publiques.
- Expérience ou connaissances en création publicitaire ou dans un domaine similaire.
- Très grandes habiletés démontrées en Word, Excel, PowerPoint et les ressources Internet.
- Le bilinguisme en anglais et en français représente un atout certain.

COMPÉTENCES :

- Excellentes habiletés en rédaction.
- Excellentes approches de service à la clientèle.
- Grandes habiletés pour les relations interpersonnelles.
- Créativité dans la conception de contenus.
- Bonnes connaissances de différents processus d'impression et de publication, y compris la conception, le graphisme, l'impression, la photographie, l'Internet et les présentations multimédias.
- Connaissances des applications logicielles courantes liées aux communications.
- Connaissances spécialisées des communications, du marketing et des relations publiques.
- Capacité à travailler de façon autonome et en équipe, ayant un désir de se perfectionner dans son champ d'intérêt.
- Capacité à travailler avec des textes en français en ce qui a trait aux techniques de montage et à la mise en page de documents.
- Très bonnes habiletés organisationnelles et savoir planifier dans son champ d'expertise.
- Qualités essentielles : leadership, initiative et souci du détail.
- Détenir un permis de conduire valide et avoir à sa disposition une automobile.

SALAIRE ANNUEL : 43 807 \$ à 59 573 \$ (selon les qualifications, l'expérience et le niveau de scolarité)

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande d'emploi **au plus tard le 6 novembre 2006, à 16 h** en indiquant le numéro du concours à :
Andrée Bertrand, coordonnatrice des ressources humaines
C.P. 248, 173, ancienne Route 17, Plantagenet (Ontario), K0B 1L0
Télécopieur : 613 673-2803
abertrand@seapr.ca - www.seapr.ca

Nous remercions tous les postulants; toutefois, nous communiquerons seulement avec les candidats retenus.

ajefo

Association des juristes
d'expression française
de l'Ontario

POSTE À COMBLER : CHARGÉ(E) DE PROJET – COMMUNICATIONS JURIDIQUES

DATE DE TOMBÉE : lundi 6 novembre 2006

L'Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO) est une corporation à buts non-lucratifs qui regroupe des juristes, avocats, juges, traducteurs, interprètes, fonctionnaires, professeurs et étudiants en droit d'expression française de l'Ontario depuis 1980. Notre mission est de faire la promotion de l'accès à la justice en français pour tous les Ontariens et Ontariennes et ce sans délai, sans pénalité, de façon accueillante et garanti par la loi fondamentale du pays. La sensibilisation et l'éducation des juristes et des justiciables d'expression française quant à leurs droits en matière de services juridiques est au coeur de notre mission.

DESCRIPTIONS DES TÂCHES

- Organiser et mettre en oeuvre un plan de communication d'informations juridiques visant le grand public;
- Rédiger, corriger et vulgariser des textes juridiques;
- Maintenir et ajouter du contenu au site web de l'AJEFO
- Assurer le maintien des stations informatiques de travail;
- Rédiger toutes les communications officielles de l'AJEFO;
- Établir des partenariats avec des organismes dans la communauté franco-ontarienne;
- Organiser et mettre en oeuvre des rencontres communautaires en Ontario avec thèmes juridiques;
- Fournir un appui administratif à la direction générale.

PROFIL ET QUALIFICATIONS REQUISES

- Diplôme en communication et études en droit;
- Avoir une maîtrise impeccable du français écrit;
- Avoir une excellente capacité de travailler dans les deux langues officielles;
- Faire preuve de rigueur journalistique, d'autonomie et d'initiative;
- Avoir une excellente connaissance en informatique afin d'assurer le maintien du système Web et des stations de travail;
- Avoir d'excellentes connaissances de MS Office particulièrement Publisher, Access et Power Point;
- Aisance à s'exprimer en public, à travailler en équipe et à planifier des événements.

Pour soumettre votre candidature, prière d'envoyer votre curriculum vitae et votre lettre de présentation à l'attention de :

M^e Sonia Ouellet
201 - 214, chemin Montréal, Ottawa (Ontario), K1L 8L8
Tél.: 613 842-7462
Courriel : souellet@ajefo.ca

Seuls les candidats et les candidates retenus pour une entrevue seront contactés.

Le confort définit à merveille votre expérience de cinéma maison



LES INNOVATEURS DU CONFORT^{MC}



Jusqu'à 1 000 \$ de rabais sur les accessoires* Stressless^{MD}

DeBoer's

deboers.com

613.828.9682

OTTAWA 1050, CHEMIN BAXTER 613.828.9682 | MISSISSAUGA 2255, RUE DUNDAS OUEST 905.828.7950 | COLLEGE PARK 444, RUE YONGE 416.596.1433

PICKERING 401, CHEMIN BROCK 905.683.9660 | NORTH YORK 5051, RUE YONGE 416.226.3730

*Renseignez-vous en magasin